叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1931年：二十世纪概览(1931 A Glance At The Twentieth Century) 000001

2. 1931年：二十世纪概览(1931 A Glance At The Twentieth Century) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1931年：二十世纪概览(1931 A Glance at the Twentieth Century)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑːrnɝ] , ['tæmis] - ,
E - text prepared by David Starner , Tamise Totterdell ,
E - 文本 准备 经过 大卫 斯塔纳 , 塔米斯 - ,

电子文本由 David Starner 和 Tamise Totterdell 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm] [skænd] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from scanned images of public domain material generously made available by
从 扫描 图片 的 民众 领域 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的公共领域材料的扫描图像：

[ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] /)
(http : / / books . google . com /)
(http : / / 图书 . 谷歌 . com /)

(http://books.google.com/)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ðə; ði] ['guːgl] [bʊks]
Note : Images of the original pages are available through the the Google Books
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌 图书
['laɪbreri]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Library Project .
图书馆 项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? vid=lU2J - - & [ˌaɪ 'diː]
See http : / / books . google . com / books ? vid=lU2J - EFFzjgC & id
看 http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? vid=lU2J - - & ID

请参阅 http://books.google.com/books?vid=lU2J-EFFzjgC&id

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]] - :
[Pg 1] 1931 :
[页 1] - :

[第 1 页]1931 年：

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
A GLANCE AT THE
一个 瞥一眼 在 这

一瞥

['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Twentieth Century .
第二十 世纪 .

二十世纪。

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['hɑ:rtʃɚn] .
HENRY HARTSHORNE .
亨利 哈茨霍恩 .

亨利·哈特肖恩。

" ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔ:r] .
" COMING EVENTS CAST THEIR SHADOWS BEFORE .
" 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

“即将发生的事情总会在之前投下阴影。”

" [ˌfɪlə'delfɪr] :
" PHILADELPHIA :
" 费城 :

费城:

[i:] . ['klækstən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
E . CLAXTON & CO . ,
E . 克拉克斯顿 & 一氧化碳 . ,

E. CLAXTON & CO.

- ['mɑ:rkɪt] [stri:t] . - .
930 Market Street . 1881 .
- 市场 街道 . - .

市场街930号，1881年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑ:piraɪt] [sɪ'kjʊrd] . - .
Copyright secured . 1881 .
版权 安全 . - .

版权所有。1881年。

['kɔlinz] , ['prɪntər] .
COLLINS , PRINTER .
柯林斯 , 打印机 .

柯林斯，印刷工。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] ,
The contents of the following pages are taken from a diary ,
这 内容 的 这 下列的 页面 是 已采取 从 一个 日记 ,
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
supposed to be written in 1931 ,
据称 到 是 书面 在 - ,

以下几页的内容摘自一本据称写于1931年的日记。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['li:ʒər] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
by a gentleman of leisure and good opportunities for observation .
经过 一个 绅士 的 闲暇 和 好的 机会 为了 观察 .

由一位闲暇时间充裕、且有良好观察机会的绅士撰写。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ri:dər] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɔ:r] ['ɔ:θər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt]
Should **any** **reader** **be** **inclined** **to** **hold** **the** **editor** **or** **author** **responsible** **for** **what**
应该 任何 读者 是 倾斜 到 抓住 这 编辑 或者 作者 负责任的 为了 什么
[ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
is **thus** **recorded** **,**
是 因此 记录 ,

如果任何读者倾向于追究编辑或作者对所记录内容的责任，

[bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ɪk'sprest] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
be **it** **remembered** **that** **very** **little** **is** **expressed** **concerning** **what** **ought** **to** **be** **;**
是 它 记得 那 非常 小的 是 表达 有关 什么 应该 到 是 ;

须知，对于应该是什么，人们很少表达出来；

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['ræðər] [wʌt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'kɜ:r] .
the **chief** **purpose** **being** **to** **show** **rather** **what** **will** **probably** **occur** **.**
这 首席 目的 存在 到 展示 相当 什么 将要 大概 发生 .

主要目的是为了展示可能发生的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]] - :
[**Pg** **5** **]** **1931** **:**
[页 5] - :

[第5页]1931年:

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ]
A **GLANCE** **AT** **THE** **TWENTIETH**
一个 瞥一眼 在 这 第二十

二十世纪概览

['sentʃəri] .
CENTURY **.**
世纪 .

世纪。

['dʒænjueri][wʌn] , - .
January **1** **,** **1931** **.**
一月 1 , - .

1931年1月1日。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][dʒɑ:t] [daʊn] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] [wət'evər] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:][moʊst] ,
I **begin** **to** **-** **day** **to** **jot** **down** **occasional** **notes** **of** **whatever** **interests** **me** **most** **,**
我 开始 到 - 天 到 点 向下 偶然 笔记 的 任何 兴趣 我 最多 ,

从今天开始，我会时不时地记下一些我最感兴趣的事情。

[ɪn] ['praɪvət] [ɔ:r] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .
in **private** **or** **public** **affairs** **.**
在 私人的 或者 民众 事务 .

在私人或公共事务中。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [felt] ['evriwer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eks] - [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn]
Much **sympathy** **is** **just** **now** **felt** **everywhere** **for** **the** **ex** **-** **queen** **of** **England** **in**
很多 同情 是 只是 现在 毛毡 到处 为了 这 前任 - 女王 的 英格兰 在
[hɜ:r; hər] [ɪn'fɔ:rst] [rɪ'taɪərmənt] .
her **enforced** **retirement** **.**
她 强制执行 退休 .

目前，全世界都对被迫退休的英国前女王深表同情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

She	would	have	been	perfectly	safe	in	returning	to	England	;	and	she	will	,
她	会	有	到过	完美	安全的	在	返回	到	英格兰	;	和	她	将要	,

她返回英国是完全安全的；而且她也确实会返回英国。

['prɑːbəbli] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ə'gen] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] [ɔːr][bæl'mɔːrəl] ;

probably	,	before	long	,	again	take	up	her	residence	at	Osborne	or	Balmoral	;
大概	,	前	长的	,	再次	拿	向上	她	住宅	在	奥斯本	或者	巴尔莫勒尔	;

可能不久之后，她会再次回到奥斯本或巴尔莫勒尔居住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [meɪks] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][æt; ət] [liːst]

but	the	extreme	unpopularity	of	the	ex	-	king	makes	his	return	at	least
但	这	极端	不受欢迎	的	这	前任	-	国王	制作	他的	返回	在	至少

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

undesirable	.
不理想的	.

但这位前国王极不受欢迎，因此他的回归至少是不受欢迎的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] , 71st ['kɑːŋgrəs] , ['miːtɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

During	our	present	,	71st	Congress	,	meeting	at	St	.	Louis	,
期间	我们的	展示	,	71st	国会	,	会议	在	英石	.	路易斯	,

在我们目前于圣路易斯举行的第71届国会期间，

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['membər] [frʌm; frəm] ['teksəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	motion	will	be	made	by	a	member	from	Texas	for	the	admission	of
一个	运动	将要	是	制成	经过	一个	成员	从	德克萨斯州	为了	这	入学	的

['meksɪkoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

Mexico	as	a	State	.
墨西哥	作为	一个	状态	.

一位来自德克萨斯州的议员将提出动议，要求接纳墨西哥成为美国的一个州。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , ['meksɪkoʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [steɪt] [ʌv; əv]

When	this	is	effected	,	Mexico	will	be	the	fifty	-	second	State	of
什么时候	这	是	受影响	,	墨西哥	将要	是	这	五十	-	第二	状态	的

['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

our	Union	.
我们的	联盟	.

此事一旦实现，墨西哥将成为我们联邦的第五十二个州。

[sʌm; səm] ['senətəz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət]

Some	Senators	are	understood	to	doubt	the	advantage	to	the	country	,	at
一些	参议员	是	理解	到	怀疑	这	优势	到	这	国家	,	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

the	present	time	,
这	展示	时间	,

据了解，一些参议员对目前此举对国家的益处表示怀疑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ʌn'setld] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	this	admission	,	on	account	of	the	constitutionally	unsettled	character	of	the
的	这	入学	,	在	帐户	的	这	合宪地	不安的	特点	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

鉴于人口的宪法性质不稳定，因此需要做出这样的接纳决定。

[sɪns] ['prɑːtɪstəntɪzəm][hæz; həz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [pri'veild] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , ['meksɪkoʊ][ɪz] [sed]

Since	Protestantism	has	so	generally	prevailed	there	,	however	,	Mexico	is	said
自从	新教	有	所以	一般来说	最终获胜	那里	,	然而	,	墨西哥	是	说

[tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

to	have	greatly	improved	.
到	有	非常	改进	.

然而，由于新教在墨西哥普遍盛行，据说墨西哥的情况已经大大改善。

[ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [θriː]

The	acceptance	of	the	whole	of	Central	America	,	in	the	form	of	three
这	验收	的	这	所有的	的	中央	美国	,	在	这	形式	的	三

['teritəriz] , [mʌst; məst] [suːn] ['fɑːloʊ] .

Territories	,	must	soon	follow	.
领土	,	必须	很快	跟随	.

整个中美洲（以三个领土的形式）的接纳工作也必须很快完成。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['ɝːdʒd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [naʊ] ['veri] [oʊld]['ɑːrgjumənt]

For	this	also	,	but	little	can	be	urged	,	except	the	now	very	old	argument
为了	这	还	,	但	小的	能	是	敦促	,	除了	这	现在	非常	老的	争论

[ʌv; əv] " ['mænɪfest] ['destəni] .

of	"	manifest	destiny	.
的	"	显现	命运	.

对此也无能为力，除了现在非常古老的"昭昭天命"论调之外，几乎没有什么可以提出的。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

"	Commercial	men	say	that	it	is	time	for	this	extension	to	be	made	,
"	商业的	男人	说	那	它	是	时间	为了	这	扩大	到	是	制成	,

商界人士表示，现在是时候进行这项延期了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɪntərˌoʊʃɪ'ænɪk][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [θriː]

on	account	of	the	growing	importance	of	interoceanic	navigation	,	by	the	three
在	帐户	的	这	生长	重要性	的	跨洋	导航	,	经过	这	三

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

routes	,
路线	,

由于跨洋航行日益重要，通过这三条航线，

[ʌv; əv]['pænəmɑː] , [ˌnɪkə'rɑːgwə] , [ænd; ənd][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .

of	Panama	,	Nicaragua	,	and	Tehuantepec	.
的	巴拿马	,	尼加拉瓜	,	和	特万特佩克	.

来自巴拿马、尼加拉瓜和特万特佩克。

['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [rɪ'kwaɪrz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [s'tiːməz] ['rʌnɪŋ]

Our	large	trade	with	Japan	and	China	requires	,	besides	the	steamers	running
我们的	大的	贸易	和	日本	和	中国	需要	,	除了	这	蒸汽船	跑步

[bɪ'twiːn] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

between	San	Francisco	,
之间	圣	弗朗西斯科	,

我们与日本和中国的大量贸易，除了往返于旧金山之间的轮船之外，还需要

[ˌjoʊkə'hɑːmə] , [ænd; ənd] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['evri] [tuː] [wiːks] , [mɔːr] ['friːkwənt][ænd; ənd] [kwɪk] ['wɔːtər]

Yokohama	,	and	Hong	Kong	every	two	weeks	,	more	frequent	and	quick	water
横滨	,	和	洪	孔	每一个	二	周	,	更多的	频繁	和	快的	水

['trænzɪt][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

transit	from	Philadelphia	,
交通	从	费城	,

每两周从横滨到香港，从费城出发的水路运输更加频繁快捷。

[nuː] [jɔːk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] , [θruː] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪsmɪən]

New	York	,	Boston	,	and	Baltimore	,	through	one	or	other	of	these	Isthmian
新的	约克	,	波士顿	,	和	巴尔的摩	,	通过	一	或者	其他	的	这些	地峡

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	.
路线	.

纽约、波士顿和巴尔的摩，都可以通过这些地峡路线中的一条或多条到达。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['spekjələtɪv]

It	has	been	abundantly	shown	that	the	anticipation	of	some	speculative
它	有	到过	大量	所示	那	这	预期	的	一些	推测性的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

大量证据表明，某些投机者的预期，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['westərn]

that	the	course	of	the	Gulf	Stream	,	and	consequently	the	climate	of	Western
那	这	课程	的	这	海湾	溪流	,	和	最后	这	气候	的	西

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

墨西哥湾暖流的走向，以及由此而来的西欧气候，

[maɪt] [biː; bi] ['ɔːltərd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

might	be	altered	by	cutting	through	the	isthmus	,	and	thus	connecting	the
可能	是	已修改	经过	切割	通过	这	地峡	,	和	因此	连接	这

[ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] ,

Atlantic	and	Pacific	oceans	,
大西洋	和	太平洋	海洋	,

可能会通过切割地峡来改变地形，从而连接大西洋和太平洋。

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'roʊniəs] .

was	altogether	erroneous	.
曾是	共	错误	.

完全错误。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

No	change	whatever	in	the	direction	,	rate	of	motion	,
不	改变	任何	在	这	方向	,	速度	的	运动	,

运动方向和速度均未发生任何变化。

[ɔːr]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrənt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

or	temperature	of	the	great	current	has	been	observed	.
或者	温度	的	这	伟大的	当前的	有	到过	观察到	.

或者已经观测到大洋流的温度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mə'dʒestɪk][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'fektɪd] .

It	is	too	majestic	a	movement	to	be	so	affected	.
它	是	也	雄伟	一个	移动	到	是	所以	做作的	.

这是一场太过宏伟的盛事，不应该受到如此影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] , ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊz] [krəʊkɪŋ] ['prɔfits] [wɜːr; wər] ,

It	is	remarkable	how	entirely	mistaken	,	also	,	those	croaking	prophets	were	,
它	是	卓越	如何	完全	错误	,	还	,	那些	呱呱叫	先知	是	,

令人惊讶的是，那些呱呱叫的先知们竟然也完全错了。

[huː] ['fɔːrmərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd]
who formerly supposed that much addition to the old United States would
WHO 以前 据称 那 很多 添加 到 这 老的 团结的 各州 会
[meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ægrɪgət] .
make a cumbrous and impracticable political aggregate .
制作 一个 笨重的 和 不切实际 政治的 总计的 .

以前有人认为，在旧美国的基础上增加太多领土，会形成一个笨重且不切实际的政治集团。

[sɪns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['oʊnlɪ] ['ɑːnɪst] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæz; həz]
Since the principle that only honest men shall be placed in public offices has
自从 这 原则 那 仅有的 诚实的 男人 将 是 放置 在 民众 办公室 有
[bɪn] [ə'dɑːptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
been adopted throughout the nation ,
到过 已采用 自始至终 这 国家 ,

由于全国范围内都采纳了只有诚实的人才能担任公职的原则，

['loʊk(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] ['hɑːrmənaɪz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['næʃ(ə)nəl]
local administration of local affairs harmonizes so well with a central national
当地的 行政 的 当地的 事务 协调 所以 出色地 和 一个 中央 国家的
['gʌvərnmənt] [kən'troʊlɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] ,
government controlling general interests ,
政府 控制 一般的 兴趣 ,

地方政府对地方事务的管理与中央政府对国家利益的控制非常协调一致。

[ðæt] [ɔːl] [wɜːrks] ['smuːðli] [jet] ;
that all works smoothly yet ;
那 全部 作品 顺利 然而 ;

目前一切运转正常；

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [steɪts] [wɪtʃ] [wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði]
even with the addition of the three great States which once formed the
甚至 和 这 添加 的 这 三 伟大的 各州 哪个 一次 形成 这
[də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] ,
Dominion of Canada ,
自治领 的 加拿大 ,

即使加上曾经组成加拿大自治领的三大州，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['teritəriz] [ʌv; əv] ['griːnlənd] , ['læbrədɔːr] , [hə'waɪi] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː]
and the outlying territories of Greenland , Labrador , Hawaii , Cuba , and St
和 这 边远 领土 的 格陵兰 , 拉布拉多 , 夏威夷 , 古巴 , 和 英石
. [dəu'miːŋgəu] .
. Domingo .
. 多明戈 .

以及格陵兰、拉布拉多、夏威夷、古巴和圣多明各等周边地区。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðen] [poʊ'spoʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən]
A motion made in the House last year , but then postponed rather than
一个 运动 制成 在 这 房子 最后的 年 , 但 然后 推迟 相当 比
[dɪ'fiːtɪd] ,
defeated ,
战败 ,

去年众议院提出一项动议，但随后被推迟而非否决。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] : ['neɪmli] ,
will probably come up again in Congress at this session : namely ,
将要 大概 来 向上 再次 在 国会 在 这 会议 : 即 ,

这个问题很可能会在本届国会会议上再次被提出：即，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['evri] [θɜːrd] [jɪr] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

to	hold	the	meeting	of	Congress	every	third	year	in	San	Francisco	.
到	抓住	这	会议	的	国会	每一个	第三	年	在	圣	弗朗西斯科	.

每三年在旧金山召开一次国会会议。

[ˌɔːltər'neɪʃn] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæz; həz] [naʊ] [wɜːrkt] [wel] [fɔːr; fər]

Alternation	between	Washington	and	St	.	Louis	has	now	worked	well	for
交替	之间	华盛顿	和	英石	.	路易斯	有	现在	工作	出色地	为了

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ;

eleven	years	;
十一	年	;

华盛顿和圣路易斯之间的轮换制度已经顺利实施了十一年；

[ænd; ənd] ['westərn] [men][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['klæmərəs] [ə'baʊt][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ]

and	Western	men	are	getting	clamorous	about	their	right	to	the	same	privilege
和	西	男人	是	获得	喧闹的	关于	他们的	正确的	到	这	相同的	特权

[ɪn][tɜːrn] .

in	turn	.
在	转动	.

西方男性也开始大声疾呼，要求享有同样的特权。

['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]['ɔːfər] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrdz]

Capitalists	of	San	Francisco	offer	to	contribute	five	millions	of	dollars	towards
资本家	的	圣	弗朗西斯科	提供	到	贡献	五	百万	的	美元	向

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kæpɪtl] ,

the	erection	of	the	western	Capitol	,
这	勃起	的	这	西	国会大厦	,

旧金山的资本家们提出出资五百万美元用于建造西部的州议会大厦。

[bɪ'saɪdz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['sɪti] .

besides	building	and	fitting	out	a	Presidential	mansion	in	their	city	.
除了	建筑	和	配件	出去	一个	总统	大厦	在	他们的	城市	.

除了在他们的城市建造和装修总统官邸之外。

[ðɪs] [ɪz] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði]['sentrəl] ['kæpɪtl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [naʊ] ['nɪrli]

This	is	handsome	;	and	,	since	the	central	Capitol	at	St	.	Louis	,	now	nearly
这	是	英俊的	;	和	,	自从	这	中央	国会大厦	在	英石	.	路易斯	,	现在	几乎

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

这很漂亮；而且，由于圣路易斯的中央州议会大厦现在也几乎完工了，

[hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['mɪljənz] ,

has	involved	the	expenditure	of	about	twelve	millions	,
有	涉及	这	支出	的	关于	十二	百万	,

涉及支出约一千二百万，

[sʌtʃ] [ˌlɪbə'rælətɪ] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

such	liberality	may	be	needful	for	the	success	of	the	project	.
这样的	自由主义	可能	是	需要	为了	这	成功	的	这	项目	.

这种慷慨态度对于项目的成功或许是必要的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['senətəz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk][ɪn][ðə; ði]

One	of	the	California	Senators	has	written	an	article	on	this	topic	in	the
一	的	这	加利福尼亚州	参议员	有	书面	一个	文章	在	这	话题	在	这

[læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .

last	number	of	the	North	American	Review	.
最后的	数字	的	这	北	美国人	审查	.

加州的一位参议员在最新一期的《北美评论》上发表了一篇关于这个话题的文章。

[hiː; hi][prə'pəuziz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
He proposes , among other things ,
他 提议 , 之中 其他 事物 ,

他提出的建议包括：

[ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [i'rektid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət]
that a statue of Abraham Lincoln shall be erected in front of the Capitol at
那 一个 雕像 的 亚伯拉罕 林肯 将 是 竖立 在 正面 的 这 国会大厦 在
[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
St . Louis ,
英石 . 路易斯 ,

在圣路易斯国会大厦前竖立亚伯拉罕·林肯的雕像。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
and one of William Penn at that of San Francisco .
和 一 的 威廉 宾夕法尼亚 在 那 的 圣 弗朗西斯科 .

其中一张照片是威廉·佩恩在旧金山拍摄的。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [siːts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ðə; ði]
At the three seats of government we shall then have perpetuated the
在 这 三 座位 的 政府 我们 将 然后 有 延续 这
['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['nəublist][ænd; ənd][moʊst]['ɪrə] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] :
memory of the three noblest and most era - making of American statesmen :
记忆 的 这 三 最高贵 和 最多 时代 - 制作 的 美国人 政治家 :

这样，我们就能在三个政府所在地永远铭记三位最崇高、最具时代意义的美国政治家：

[pen] , [ˌreprɪ'zent]
Penn , represent
宾夕法尼亚 , 代表

宾夕法尼亚大学，代表

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪŋ] [ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] ; ['wɑːʃɪŋtən] ,
ing the grandeur and security of Christian justice and peace ; Washington ,
ing 这 宏伟 和 安全 的 基督教 正义 和 和平 ; 华盛顿 ,

彰显基督教正义与和平的宏伟与安全；华盛顿，

['lɔɪəlti] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; ['lɪŋkən] , [ðə; ði] ['traɪʌmf]
loyalty to national independence and republican institutions ; Lincoln , the triumph
忠诚 到 国家的 独立 和 共和党人 机构 ; 林肯 , 这 胜利
, [baɪ]['sækrɪfaɪs] , [ʌv; əv] ['lɪbərti] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] .
, by sacrifice , of liberty throughout our continent .
, 经过 牺牲 , 的 自由 自始至终 我们的 大陆 .

忠于国家独立和共和制度；林肯，以牺牲为代价，为我们整个大陆赢得了自由的胜利。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm] [ˌretrə'spekʃn] .
This mention of Abraham Lincoln suggests some retrospection .
这 提到 的 亚伯拉罕 林肯 建议 一些 回顾 .

提到亚伯拉罕·林肯，暗示着某种回顾。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] , [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - , ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [det] [wʌz; wəz][ɔːl]
I remember that when , sixteen years ago , in 1915 , our national debt was all
我 记住 那 什么时候 , 十六 年 前 , 在 - , 我们的 国家的 债务 曾是 全部
['faɪnəli] [peɪd] [ɔːf] ,
finally paid off ,
最后 有薪酬的 离开 ,

我记得十六年前，也就是1915年，我们的国债终于全部偿清了。

[greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʌz; wəz] [felt] .

great	exultation	was	felt	.
伟大的	大喜	曾是	毛毡	.

人们感到无比兴奋。

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['oməhɔ] , [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['lɔɪər] ,

In	a	Fourth	-	of	-	July	oration	at	Omaha	,	the	speaker	,	a	young	colored	lawyer	,
在	一个	第四	-	的	-	七月	演讲	在	奥马哈	,	这	扬声器	,	一个	年轻的	有色	律师	,

在奥马哈举行的七月四日演讲中，演讲者是一位年轻的黑人律师，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] - - - , [æz; əz][soʊ] ['lɑːrdʒli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] ,

referring	to	the	civil	war	of	1861	-	65	,	as	so	largely	adding	to	the	national	debt	,
指	到	这	民用	战争	的	-	-	-	,	作为	所以	很大程度上	添加	到	这	国家的	债务	,

指的是1861-65年的内战，这场内战极大地增加了国家债务。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men][ʌv; əv]['kʌlər] [huː] ['evər][sæt][ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

said	that	his	grandfather	was	one	of	the	first	men	of	color	who	ever	sat	in	the	Senate	of	the	United	States	.
说	那	他的	祖父	曾是	一	的	这	第一的	男人	的	颜色	WHO	曾经	卫星	在	这	参议院	的	这	团结的	各州	.

他说，他的祖父是美国历史上首批进入参议院的有色人种之一。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['kʌlərd] ['senətəz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Now	,	there	are	eight	colored	Senators	,	and	fifteen	members	of	the	House	.
现在	,	那里	是	八	有色	参议员	,	和	十五	成员	的	这	房子	.

现在，参议院有八名黑人议员，众议院有十五名黑人议员。

[ʌv; əv][də'rekt]['æfrɪkən] [dɪ'sent] ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

Of	direct	African	descent	also	,	are	the	Governor	of	Louisiana	,
的	直接的	非洲	下降	还	,	是	这	州长	的	路易斯安那州	,

路易斯安那州州长也是非洲裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] ;

and	the	Mayor	of	the	city	of	Richmond	,	Virginia	;
和	这	市长	的	这	城市	的	里士满	,	弗吉尼亚州	;

以及弗吉尼亚州里士满市市长；

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['predəsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði]['oʊldɪst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkævə'lɪr] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

the	immediate	predecessor	of	the	latter	having	been	a	member	of	one	of	the	oldest	historical	cavalier	families	of	that	State	.
这	即时	前任	的	这	后者	拥有	到过	一个	成员	的	一	的	这	最老	历史	骑士	家庭	的	那	状态	.

后者的直接前任是该州最古老的历史悠久的骑士家族之一的成员。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	general	officer	in	command	at	West	Point	,	too	,	is	a	colored	gentleman	,
这	一般的	官	在	命令	在	西方	观点	,	也	,	是	一个	有色	绅士	,

西点军校的总司令也是一位黑人绅士。

[ʌv; əv] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

of	excellent	reputation	and	qualifications	.
的	出色的	名声	和	资格	.

拥有卓越的声誉和资质。

[ɔ:l] ['predʒədɪs][ʌv; əv] [reɪs] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪsə'pɪrd] ,
All prejudice of race , in fact , has now very much disappeared ,
全部 偏见 的 种族 , 在 事实 , 有 现在 非常 很多 消失 ,

事实上，种族偏见现在已经基本消失了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and is looked back upon as a preposterous error of the past .
和 是 看起来 后退 之上 作为 一个 荒谬 错误 的 这 过去的 .

现在回过头来看，这被视为过去一个荒谬的错误。

['ɪndiən] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ['nʌmbər] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] — [tu:] ['senətəz] ,
Indian members of Congress number this session at least seven — two Senators ,
印度 成员 的 国会 数字 这 会议 在 至少 七 一 二 参议员 ,
['tʃɛrəˌki:z] ,
Cherokees ,
切罗基人 ,

本届国会至少有七名印度裔议员——两名参议员、切罗基族议员……

[ænd; ənd][faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [nu:] [steɪts] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm]
and five members of the House from the two new States formed from
和 五 成员 的 这 房子 从 这 二 新的 各州 形成 从
[wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔ:ri] .
what was once the Indian Territory .
什么 曾是 一次 这 印度 领土 .

还有来自原印度领土新成立的两个邦的五名众议院议员。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]
The white population of those States is also well represented in the Senate and
这 白色的 人口 的 那些 各州 是 还 出色地 代表 在 这 参议院 和
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the House .
在 这 房子 .

这些州的白人人口在参议院和众议院也占有相当大的比例。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]
We learn that the United States of South America are at present holding their
我们 学习 那 这 团结的 各州 的 南 美国 是 在 展示 保持 他们的
[eɪtθ] [baɪ'eniəl] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət]['li:mə; 'laɪmə] ,
eighth biennial Congress at Lima ,
第八 双年 国会 在 利马 ,

我们了解到，南美洲合众国目前正在利马召开第八届两年一度的大会。

[pə'ru:] .
Peru .
秘鲁 .

秘鲁。

[brə'zɪl] [kən'tɪnju:z] ['frendli] ;
Brazil continues friendly ;
巴西 继续 友好的 ;

巴西方面继续保持友好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðæt]['neɪʃ(ə)n][stɪl] ['treʒər] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz]

but	the	people	of	that	nation	still	treasure	the	traditions	and	usages
但	这	人们	的	那	国家	仍然	宝藏	这	传统	和	用法

[ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər] .

of	their	Empire	.
的	他们的	帝国	.

但那个国家的人民仍然珍视他们帝国的传统和习俗。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][brə'zɪl] , [ˌnevərðə'les] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɪriəl] ['oʊnli][ɪn] [neɪm]

The	constitutional	limitations	of	Brazil	,	nevertheless	,	make	it	imperial	only	in	name
这	宪法	限制	的	巴西	,	尽管如此	,	制作	它	帝国	仅有的	在	姓名

[ænd; ənd][fɔ:rm] ;

and	form	;
和	形式	;

然而，巴西的宪法限制使其沦为名义上的帝国；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['lɪbərəl][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætər] [deɪz]

it	is	as	liberal	as	was	the	government	of	Great	Britain	in	the	latter	days
它	是	作为	自由主义	作为	曾是	这	政府	的	伟大的	英国	在	这	后者	天

[ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:nərki] .

of	its	monarchy	.
的	它是	君主制	.

它和英国君主制后期的政府一样自由开放。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

We	thought	it	a	great	deal	for	the	English	people	,	twenty	-	five	years	ago	,
我们	想法	它	一个	伟大的	交易	为了	这	英语	人们	,	二十	-	五	年	前	,

二十五年前，我们认为这对英国人民来说意义重大。

[tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ɪn][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ; [ɔ:r]['i:v(ə)n] ,

to	abolish	the	place	of	the	House	of	Lords	in	their	government	;	or	even	,
到	取消	这	地方	的	这	房子	的	领主	在	他们的	政府	;	或者	甚至	,

废除上议院在其政府中的地位；甚至，

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [soʊ] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][wʌns]['paʊərf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

before	that	,	so	completely	to	disestablish	the	once	powerful	Church	of	England	.
前	那	,	所以	完全地	到	废除	这	一次	强大的	教会	的	英格兰	.

在此之前，他们彻底解散了曾经强大的英国国教。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:nərki] !

But	the	monarchy	!
但	这	君主制	!

但是君主制！

[wʌt] [si:md] [soʊ]['pɜ:rmənənt][æz; əz] [ðæt] ?

What	seemed	so	permanent	as	that	?
什么	似乎	所以	永恒的	作为	那	?

有什么事看起来如此永恒呢?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [gʊd]

Who	would	have	thought	,	fifty	years	ago	,	in	good
WHO	会	有	想法	,	五十	年	前	,	在	好的

谁会想到，五十年前，在良好

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[kwi:n] [vɪk'tɔri:əz] [reɪn] ,

Queen	Victoria's	reign	,
女王	维多利亚的	在位	,

维多利亚女王统治时期

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θroʊn] ['biːɪŋ] [æz; əz]

that	some	persons	then	living	might	come	to	know	of	her	throne	being	as
那	一些	人	然后	活的	可能	来	到	知道	的	她	王座	存在	作为

['veɪkənt] ,

vacant	,
空缺	,

届时，一些在世的人可能会得知她的王位空缺。

[neɪ] , [æz; əz] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] !

nay	,	as	utterly	overturned	,	as	the	Palace	of	the	Cæsars	!
不	,	作为	完全地	翻覆	,	作为	这	宫殿	的	这	凯撒	!

不，就像凯撒宫一样彻底被颠覆了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kən'sɜːrvətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['terəbli]

It	is	one	evidence	of	the	old	conservatism	of	the	British	nation	,	so	terribly
它	是	一	证据	的	这	老的	保守主义	的	这	英国	国家	,	所以	可怕

['ʃætərd] [naʊ] ,

shattered	now	,
破碎	现在	,

这是英国昔日保守主义的一个例证，而如今这种保守主义已彻底瓦解。

[ðæt] [ðə; ði] [ræŋk] , ['taɪtəlz] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] [ɑːr; ər] [stɪl] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

that	the	rank	,	titles	,	and	estates	of	the	nobility	are	still	left	to	them	;
那	这	秩	,	标题	,	和	庄园	的	这	贵族	是	仍然	左边	到	他们	;

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

with	the	qualification	,
和	这	资格	,

贵族的地位、头衔和庄园仍然归他们所有；但前提是，

[ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['oʊnli] [twaɪs] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	the	eldest	son	is	entitled	by	law	to	only	twice	the	share	of	each	of	the
那	这	长子	儿子	是	标题	经过	法律	到	仅有的	两次	这	分享	的	每个	的	这

['ʌðər] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

other	heirs	of	the	estate	;
其他	继承人	的	这	财产	;

根据法律规定，长子只能继承遗产的两倍份额；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːpərti] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kwestərd] , [baɪ] ['liːg(ə)l] ['prɑːses] , [fɔːr; fər]

and	the	whole	of	any	property	may	be	sequestered	,	by	legal	process	,	for
和	这	所有的	的	任何	财产	可能	是	隔离	,	经过	合法的	过程	,	为了

[det] .

debt	.
债务	.

任何财产的全部金额都可以通过法律程序被扣押以偿还债务。

['prɑːbəbli] , [naʊ] , [ðə; ði] ['eksədəs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['nəublz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Probably	,	now	,	the	exodus	of	British	nobles	to	this	country	,
大概	,	现在	,	这	出埃及记	的	英国	贵族	到	这	国家	,

现在，英国贵族移居这个国家的情况可能就是这样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [soʊ] ['æktɪv] [ɔːl'redi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]

as	well	as	to	the	continent	of	Europe	,	so	active	already	during	the	last
作为	出色地	作为	到	这	大陆	的	欧洲	,	所以	积极的	已经	期间	这	最后的

['dekeɪd] [ɔːr] [tuː] ,

decade	or	two	,
十年	或者	二	,

以及欧洲大陆，在过去一二十年里，欧洲大陆也一直非常活跃。

[wɪl] [ɪn'kriːs] [kən'sɪdərəbli] .

will	increase	considerably	.
将要	增加	相当	.

将会大幅增加。

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rdlɪŋz] , ['ɜ:lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][dju:ks] , [ɪz] ['skersli]
Marriage **of** **American** **ladies** **with** **lordlings** **,** **earls** **,** **and** **even** **dukes** **,** **is** **scarcely**
婚姻 的 美国人 女士们 和 贵族们 , 伯爵 , 和 甚至 公爵们 , 是 几乎
['veri] [rer] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
very **rare** **at** **present** **;**
非常 稀有的 在 展示 ;

目前美国女性与贵族、伯爵甚至公爵结婚的情况并不罕见;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kɑ:mən] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz]
it **may** **be** **expected** **soon** **to** **become** **almost** **as** **common** **,** **at** **least** **,** **as**
它 可能 是 预期的 很快 到 变得 几乎 作为 常见的 , 在 至少 , 作为
[sʌtʃ] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər] .
such **titles** **are** **.**
这样的 标题 是 .

预计不久之后，它至少会像这类标题一样常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
It **is** **whispered** **that** **it** **is** **not** **entirely** **impossible** **that** **the** **ex** **-** **king** **and** **queen** **,**
它 是 低声说道 那 它 是 不是 完全 不可能的 那 这 前任 - 国王 和 女王 ,

有传言说，前国王和王后并非完全不可能.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [meɪ] [kʌm] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [nu:] [bel'greɪviə] , [ɪn]
with **the** **royal** **family** **,** **may** **come** **hereafter** **to** **reside** **at** **New** **Belgravia** **,** **in**
和 这 皇家 家庭 , 可能 来 此后 到 居住 在 新的 贝尔格莱维亚 , 在
[ˌkælə'fɔ:rniə] ,
California **,**
加利福尼亚州 ,

皇室成员未来可能会居住在加利福尼亚州的新贝尔格莱维亚。

[wer] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][hæv; həv] [bɪn] ['lætərli] [bɔ:t] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd]
where **several** **thousands** **of** **acres** **have** **been** **latterly** **bought** **and** **occupied**
在哪里 一些 数千 的 英亩 有 到过 后来 买 和 占领
[æz; əz] [ɛ'steɪts] ,
as **estates** **,**
作为 庄园 ,

近年来，数千英亩土地被购买并用作庄园。

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublmən] ; [ɔ:r] , [pər'hæps]
by **English** **noblemen** **;** **or** **,** **perhaps**
经过 英语 贵族 ; 或者 , 也许

由英国贵族；或者，也许

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[mɔ:r] ['prɑ:bəbli] , [ɪn] ['laʊdən] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] ;
more **probably** **,** **in** **Loudon** **County** **,** **Virginia** **;**
更多的 大概 , 在 劳登 县 , 弗吉尼亚州 ;

更有可能是在弗吉尼亚州劳登县;

[wer] [ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['devənʃə] [bəuθ] [oʊn] ['splendɪd] ['prɑ:pərtiz] .
where **the** **Dukes** **of** **Cambridge** **and** **of** **Devonshire** **both** **own** **splendid** **properties** **.**
在哪里 这 公爵 的 剑桥 和 的 德文郡 两个都 自己的 灿烂 特性 .

剑桥公爵和德文郡公爵都在那里拥有宏伟的房产。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] ['tʃi:fli]

No	wonder	that	the	Republic	of	Great	Britain	and	Ireland	should	differ	chiefly
不	想知道	那	这	共和国	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	应该	不同	主要

[frʌm; frəm]['aʊərz] ,

from	ours	,
从	我们的	,

难怪大不列颠及爱尔兰共和国与我们的主要区别在于，

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] .

in	the	greater	share	of	power	allotted	to	the	Upper	House	.
在	这	更大的	分享	的	力量	分配	到	这	上	房子	.

上议院拥有更大的权力份额。

[ɪf] [men] [ʌv; əv][ræŋk] [wɪl] ([æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn]) ['waɪzli] [ək'sept]

If	men	of	rank	will	(	as	some	of	them	have	already	done	)	wisely	accept
如果	男人	的	秩	将要	(	作为	一些	的	他们	有	已经	完毕	)	明智地	接受

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

the	inevitable	change	,
这	不可避免的	改变	,

如果身居要职的人能够（就像他们中的一些人已经做的那样）明智地接受这种不可避免的变革，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [si:k] , [ɔ:r] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] ,

and	,	with	full	loyalty	to	the	Republic	,	seek	,	or	allow	themselves	,
和	,	和	满的	忠诚	到	这	共和国	,	寻找	,	或者	允许	他们自己	,

并且，在对共和国完全忠诚的前提下，寻求或允许自己，

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rləmənt] , [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz] ['senətəz] ,

to	be	elected	to	places	in	the	new	Parliament	,	they	may	,	as	Senators	,
到	是	当选	到	地方	在	这	新的	议会	,	他们	可能	,	作为	参议员	,

为了当选新议会的席位，他们可以作为参议员，

['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]

exercise	a	power	and	skill	in	legislation	,	which	will	be	beneficial	not	only	to
锻炼	一个	力量	和	技能	在	立法	,	哪个	将要	是	有利	不是	仅有的	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɔ:rdər] ,

their	own	order	,
他们的	自己的	命令	,

运用立法权力和技巧，不仅有利于他们自己的秩序，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

but	to	their	country	.
但	到	他们的	国家	.

但对他们的国家而言。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜ:rm] ['bi:ɪŋ] [ten]

They	have	the	advantage	of	us	,	in	England	,	in	the	presidential	term	being	ten
他们	有	这	优势	的	我们	,	在	英格兰	,	在	这	总统	学期	存在	十

['jɪrz] ;

years	;
年	;

在英国，总统任期为十年，这比我们英国的优势在于：

['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'lɔ:ŋd] ['oʊnli][tu:; tə] [eɪt] .

ours	,	with	difficulty	,	having	been	prolonged	only	to	eight	.
我们的	,	和	困难	,	拥有	到过	延长	仅有的	到	八	.

我们的，费了好大劲，才勉强延长到八点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi]
I believe that the preservation of the rank and property of the aristocracy
我 相信 那 这 保存 的 这 秩 和 财产 的 这 贵族
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] [dʒʌst][pæst] ,
during the critical times just past ,
期间 这 批判的 时代 只是 过去的 ,

我认为，在过去那段关键时期，贵族阶层的地位和财产得以保全，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['blʌdləs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] ,
and , indeed , the bloodless character of the revolution altogether ,
和 , 的确 , 这 无血 特点 的 这 革命 共 ,

事实上，这场革命完全没有流血。

— [hæv; həv] [bɪn] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nəublmən]
— have been mainly due to the sagacious policy of a number of noblemen
— 有 到过 主要 到期的 到 这 明智 政策 的 一个 数字 的 贵族
[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ɪnfluəns] ;
of large influence ;
的 大的 影响 ;

—这主要归功于一些有影响力的贵族的英明政策；

— [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːrbiz] [ænd; ənd][djuːks][ʌv; əv]
— especially the Argylls in Scotland and the Derbys and Dukes of
— 尤其 这 菱形纹 在 苏格兰 和 这 德比 和 公爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['bedfərd] ,
Northumberland and Bedford ,
诺森伯兰郡 和 贝德福德 ,

——尤其是苏格兰的阿盖尔家族、德比家族、诺森伯兰公爵家族和贝德福德公爵家族。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['taɪmli] ['bendɪŋ]
in England , in timely bending
在 英格兰 , 在 及时 弯曲

在英国，及时弯曲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ; ['jiːldɪŋ] , [step][baɪ][step] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['jiːldɪd] ,
to the storm ; yielding , step by step , what must be yielded ,
到 这 风暴 ; 屈服 , 步 经过 步 , 什么 必须 是 产生 ,

面对风暴；一步一步地屈服，屈服于必须屈服的一切。

[ænd; ənd][soʊ] ['kiːpɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə]
and so keeping more than if they had resisted all changes to
和 所以 保持 更多的 比 如果 他们 有 抵抗 全部 变化 到
[ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
the bitter end .
这 苦的 结尾 .

因此，他们保留的东西比他们一直抵制所有改变到最后一刻的情况要多。

[ɪ'speʃəli] [duː] [ðeɪ] [naʊ] [riːp] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ]
Especially do they now reap a reward for the good work of the Anglo - Irish
尤其 做 他们 现在 收割 一个 报酬 为了 这 好的 工作 的 这 盎格鲁 - 爱尔兰
['lændlɔːdz] - [liːg] ;
Landlords ' League ;
房东 - 联盟 ;

尤其是现在，他们正因英爱地主联盟的辛勤工作而获得回报；

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] ['mɑːtoʊ] , " [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , " [soʊ] ['lɪbərəli] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]

who	,	with	their	fitting	motto	,	"	Noblesse	oblige	,	"	so	liberally	purchased	from
WHO	,	和	他们的	配件	座右铭	,	"	贵族	必须	,	"	所以	慷慨地	购买	从

[ðə; ði][oʊld]['lændlɔːdz] ,

the	old	landlords	,
这	老的	房东	,

他们秉持着"贵族义务"的座右铭，慷慨地从老地主手中购置土地。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ,

some	years	since	,
一些	年	自从	,

几年过去了，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [pɑːrts][bəuθ][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]

most	of	the	properties	in	the	distressed	and	disturbed	parts	both	of	England
最多	的	这	特性	在	这	苦恼	和	不安	部分	两个都	的	英格兰

[ænd; ənd]['aɪərləənd] ,

and	Ireland	,
和	爱尔兰	,

英格兰和爱尔兰大部分处于困境和动荡地区的房产

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][smɔːl]['fɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] .

and	sold	them	out	in	small	farms	to	the	peasantry	.
和	卖	他们	出去	在	小的	农场	到	这	农民	.

然后将它们卖给小农场的农民。

['glænsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪbreri] , [æt; ət] [hæk] [tuːks] ['pæmflət] [ʌv; əv] - ,

Glancing	the	other	day	,	in	our	library	,	at	Hack	Tuke's	pamphlet	of	1880	,
瞥了一眼	这	其他	天	,	在	我们的	图书馆	,	在	黑客	图克的	小册子	的	-	,

前几天在图书馆里，我偶然翻阅了哈克·图克1880年的小册子，

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn]['aɪərləənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

on	the	Distress	in	Ireland	,	it	is	gratifying	to	know	that	,	to	-	day	,
在	这	痛苦	在	爱尔兰	,	它	是	可喜	到	知道	那	,	到	-	天	,

就爱尔兰的困境而言，令人欣慰的是，今天，

['nɪrli] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪləənd][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pez(ə)nt]

nearly	three	-	fourths	of	the	whole	island	are	possessed	by	independent	peasant
几乎	三	-	第四部分	的	这	所有的	岛	是	拥有	经过	独立的	农民

['fɑːrmɝz] .

farmers	.
农民	.

整个岛屿近四分之三的土地由独立农民拥有。

[ænd; ənd]['ɪndiə] !

And	India	!
和	印度	!

还有印度！

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][wʌn][ʌv; əv] - [ɔːr]['edwɪn] ['ɑːrnəldz] [ˌɔːri'ent(ə)l]['poʊəmz][tuː; tə] [pə'ruːz]

It	reads	almost	like	one	of	Southey's	or	Edwin	Arnold's	oriental	poems	to	peruse
它	阅读	几乎	喜欢	一	的	-	或者	埃德温	阿诺德的	东方	诗歌	到	仔细阅读

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfgæn] ['empərər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndiə] .

the	account	of	the	splendid	coronation	of	the	Afghan	Emperor	of	All	India	.
这	帐户	的	这	灿烂	加冕礼	的	这	阿富汗	皇帝	的	全部	印度	.

细读这篇关于全印度阿富汗皇帝盛大加冕典礼的描述，感觉就像在读骚塞或埃德温·阿诺德的东方诗歌一样。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hɪr] , [ɪn'diːd] ,

Retribution	here	,	indeed	,
报应	这里	,	的确	,

报应来了，的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv][ðæt] ['ʃɑːrlətən] [praɪm] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌns] [preɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] " [ˌsaɪən'tɪfɪk]
for the folly of that charlatan prime minister who once prated about a " scientific
为了 这 蠢事 的 那 庸医 主要的 部长 WHO 一次 评级 关于 一个 " 科学
['baʊndri] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ʌv; əv]['ɪndiə] .
boundary " of the British Empire of India .
边界 " 的 这 英国 帝国 的 印度 .

因为那位曾经大谈特谈英属印度帝国"科学边界"的江湖骗子首相的愚蠢行径。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sloʊ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
Another instance of the " slow grinding of the mills of the gods ,
其他 实例 的 这 " 慢的 研磨 的 这 磨坊 的 这 神 ,

这是"众神磨坊缓慢运转"的另一个例子。

" [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['veri] [ʃʊr] .
" which is so very sure .
" 哪个 是 所以 非常 当然 .

"这一点非常确定。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[gʊd] [nuːz] [kən'tɪnjuːz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] .
Good news continues to come from France .
好的 消息 继续 到 来 从 法国 .

法国不断传来好消息。

[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər]['nevər] [strɔːŋgər] ; [nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [ænd; ənd]
Republican principles were never stronger ; not a ghost of imperialism , and
共和党人 原则 是 绝不 更强 ; 不是 一个 鬼 的 帝国主义 , 和
['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] [ri'ækʃ(ə)n] ,
scarcely a thought of monarchical reaction ,
几乎 一个 想法 的 君主制 反应 ,

共和原则从未如此坚定；帝国主义的影子荡然无存，君主制反动的念头也几乎消失殆尽。

[ə'pɪrz] .
appears .
出现 .

出现。

['bɜːrbən] [ænd; ənd]['boʊnəˌpɑːrts][ə'laɪk][ɑːr; ər] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'mentəli] [ded] .
Bourbons and Bonapartes alike are politically and sentimentally dead .
波旁威士忌 和 波拿巴 同样 是 政治上 和 感伤地 死的 .

波旁王朝和拿破仑王朝在政治上和情感上都已消亡。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl]['prɑːtɪstəntɪzəm][ɪz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] .
Evangelical protestantism is spreading and deepening in its influence .
福音 新教 是 传播 和 加深 在 它是 影响 .

福音派新教正在传播，其影响力日益增强。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv]['rəumənizəm] [wɪtʃ] [pri'veild] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei]
The extreme intolerance of Romanism which prevailed for a while is giving way
这 极端 不容忍 的 罗马天主教 哪个 最终获胜 为了 一个 尽管 是 给予 方式
[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ɔːl][riː'lɪdʒənz] .
to a more reasonable freedom of conscience for all religions .
到 一个 更多的 合理的 自由 的 良心 为了 全部 宗教 .

罗马天主教极端不宽容的风气曾一度盛行，如今正逐渐被对所有宗教更为合理的良心自由所取代。

[jet] [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] [hæz; həz] [fjuːər] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['wɜːʃɪpə] [ðæn; ðən]
Yet **I** **doubt** **whether** **any** **city** **in** **Europe** **has** **fewer** **Roman** **Catholic** **worshippers** **than**
然而 我 怀疑 无论 任何 城市 在 欧洲 有 更少 罗马 天主教 信徒 比
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

但我怀疑欧洲是否有哪个城市的天主教信徒比巴黎少。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [roʊm] ;
unless **it** **be** **Rome** **;**
除非 它 是 罗马 ;

除非是罗马;

[wer] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔːl]['relɪks][ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['peɪpl] [deɪz] [ɪz] [ɪn'tens]
where **the** **hatred** **of** **all** **relics** **and** **reminders** **of** **the** **old** **papal** **days** **is** **intense**
在哪里 这 仇恨 的 全部 遗物 和 提醒 的 这 老的 教皇 天 是 激烈的
[ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] .
and **pervading** **.**
和 普遍存在 .

那里对所有旧教皇时代的遗物和象征物的憎恨十分强烈且普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər][æz; əz] ['setld] [ænd; ənd]
It **is** **to** **be** **wished** **that** **the** **Italian** **Republic** **were** **as** **settled** **and**
它 是 到 是 希望 那 这 意大利语 共和国 是 作为 定居 和
[kən'sɜːrvətɪv] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
conservative **as** **is** **that** **of** **the** **French** **.**
保守的 作为 是 那 的 这 法语 .

但愿意大利共和国能像法国共和国一样稳定和保守。

[speɪn] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɪts]['ænti] - ['kæθlɪk] ['fiːvər] ;
Spain **is** **now** **going** **through** **its** **anti** **-** **Catholic** **fever** **;**
西班牙 是 现在 去 通过 它是 反对 - 天主教 发烧 ;

西班牙现在正经历着反天主教浪潮;

[ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [priːsts] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [siːmz] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['meʒər] ; [bʌt; bət] ,
the **banishment** **of** **all** **priests** **for** **five** **years** **seems** **an** **extreme** **measure** **;** **but** **,**
这 流放 的 全部 神父 为了 五 年 似乎 一个 极端 措施 ; 但 ,
['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
after **it** **,**
后 它 ,

将所有神父驱逐五年似乎是一项极端措施；但是，在此之后，

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hoʊp] [ðæt] ['betər] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [kæ'stiːl]
there **is** **room** **for** **hope** **that** **better** **days** **than** **those** **of** **Isabella** **of** **Castile**
那里 是 房间 为了 希望 那 更好的 天 比 那些 的 伊莎贝拉 的 卡斯蒂利亚
[ə'weɪt] [ðɪs] [lɔːŋ] ['fæloʊ]
await **this** **long** **fallow**
等待 这 长的 休耕

人们有理由相信，在这片漫长的荒芜之地，终将迎来比卡斯蒂利亚的伊莎贝拉时代更美好的未来。

[bʌt; bət][wʌns] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['fɜːrtl] [lænd] .
but **once** **intellectually** **fertile** **land** **.**
但 一次 智力方面 沃 土地 .

但曾经是充满智慧的沃土。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ]
The **annexation** **of** **Portugal** **is** **expected** **at** **least** **as** **soon** **as** **the** **present** **king**
这 吞并 的 葡萄牙 是 预期的 在 至少 作为 很快 作为 这 展示 国王
[daɪz] ;
dies **;**
死亡 ;

预计葡萄牙的吞并至少会在现任国王去世后立即发生;

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['evər] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] .

certainly	no	heir	of	his	will	ever	wear	a	crown	.
当然	不	继承人	的	他的	将要	曾经	穿	一个	王冠	.

他的继承人肯定不会戴上王冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði][poʊp] !

The	Pope	!
这	教皇	!

教皇!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [riːd] , ['pɒndəd] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ['vɪktər]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]

If	he	had	only	read	,	pondered	,	and	learned	by	heart	Victor	Hugo's
如果	他	有	仅有的	读	,	沉思	,	和	学习	经过	心	胜利者	雨果的

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

如果他当初认真阅读、仔细思考并牢记维克多·雨果的诗歌，

" [lə] ['peɪp] , " [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .

"	Le	Pape	,	"	he	might	perhaps	be	still	at	home	in	the	Vatican	.
"	乐	纸张	,	"	他	可能	也许	是	仍然	在	家	在	这	教廷	.

"教皇"，他或许仍然待在梵蒂冈的家中。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ɪn'fæləbl] " [kæn; kən]['nevər] [lɜːrn] .

But	the	"	infallible	"	can	never	learn	.
但	这	"	绝对正确	"	能	绝不	学习	.

但"不会犯错的人"永远学不会。

[æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [seɪf] .

At	Constantinople	he	is	at	least	safe	.
在	君士坦丁堡	他	是	在	至少	安全的	.

在君士坦丁堡，他至少是安全的。

[ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər][ɪz] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ɔːl]['prez(ə)nt][foʊz] .

The	Greek	government	there	is	secure	against	all	present	foes	.
这	希腊语	政府	那里	是	安全的	反对	全部	展示	敌人	.

希腊政府目前能够抵御所有敌人的威胁。

[ðen] , [ðə; ði]['traɪˌɑːrˌkeɪt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ?

Then	,	the	triarchate	;	is	it	not	surprising	?
然后	,	这	三元组	;	是	它	不是	奇怪	?

然后是三元制；这难道不令人惊讶吗?

[poʊp] , ['peɪtriɑːrk] , [ænd; ənd]['praɪmeɪt][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] !

Pope	,	Patriarch	,	and	Primate	of	Canterbury	!
教皇	,	族长	,	和	灵长类动物	的	坎特伯雷	!

教皇、宗主教兼坎特伯雷大主教!

['roʊmən] , [griːk] , [ænd; ənd]['æŋglɪkən] , [juˈnaɪtɪd][æt; ət][læst] !

Roman	,	Greek	,	and	Anglican	,	united	at	last	!
罗马	,	希腊语	,	和	圣公会	,	团结的	在	最后的	!

罗马天主教、希腊天主教和英国国教，终于合而为一!

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [iˌkliːziˈæstiks] [ɪz] [fʊl'fɪld] , — [ə'læs] , [tuː] [leɪt] ;

A	dream	of	the	last	century	ecclesiastics	is	fulfilled	,	—	alas	,	too	late	;
一个	梦	的	这	最后的	世纪	教会人士	是	已完成	,	—	唉	,	也	晚的	;

上个世纪教会人士的梦想实现了，——可惜为时已晚;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ti'ɑːrə] , [ðə; ði]['kroʊʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	glory	has	departed	from	the	tiara	,	the	crozier	,	and	the
为了	这	荣耀	有	已离开	从	这	头饰	,	这	牧杖	,	和	这

['maɪtər] [ˌɔːltə'geðər] .

mitre	altogether	.
主教冠	共	.

因为荣耀已从冠冕、权杖和主教冠上完全消失了。

[ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn] ['pəːʃə] .

The	Sultan	,	it	is	said	,	has	found	an	asylum	in	Persia	.
这	苏丹	,	它	是	说	,	有	成立	一个	庇护所	在	波斯	.

据说，苏丹已在波斯找到了避难所。

[ðə; ði] [ʃɑː] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrn] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] [hɑː'riːm] .

The	Shah	allows	him	a	palace	,	but	he	is	shorn	already	of	half	his	hareem	.
这	沙阿	允许	他	一个	宫殿	,	但	他	是	剪	已经	的	一半	他的	后宫	.

沙阿允许他住进一座宫殿，但他的后宫佳丽已被剥夺了一半。

[pər'hæps][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lɪr] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [jet] , [ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm]['fɪliəl]

Perhaps	the	fate	of	Lear	may	be	before	him	yet	,	though	not	from	filial
也许	这	命运	的	李尔王	可能	是	前	他	然而	,	尽管	不是	从	孝

[ɪn'grætɪtuːd] .

ingratitude	.
忘恩负义	.

或许李尔王的命运尚未到来，但这并非源于他对子女的忘恩负义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['februeri] 4th , - .

February	4th	,	1931	.
二月	4th	,	-	.

1931年2月4日。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪb(ə)l] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ,

Important	cable	news	this	morning	is	,
重要的	电缆	消息	这	早晨	是	,

今天早上重要的有线电视新闻是：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [læst] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

that	the	German	republican	government	last	evening	passed	the	bill	accepting	the
那	这	德语	共和党人	政府	最后的	晚上	通过了	这	账单	接受	这

[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] [fɔːr; fər] - ,

proposal	of	France	to	purchase	Alsace	and	Lorraine	for	300	,
提议	的	法国	到	购买	阿尔萨斯	和	洛林	为了	-	,

德国共和国政府昨晚通过法案，接受了法国提出的以300英镑购买阿尔萨斯和洛林的提议。

- , - [fræŋks] .

000	,	000	francs	.
-	,	-	法郎	.

000,000 法郎。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] , [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] ,

More	interesting	still	,	a	bill	was	also	introduced	,	and	is	likely	to	pass	,
更多的	有趣的	仍然	,	一个	账单	曾是	还	介绍	,	和	是	可能	到	经过	,

更有趣的是，一项相关法案也已提出，而且很可能会获得通过。

[siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði][west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

ceding	to	the	French	all	the	rest	of	the	territory	on	the	west	side	of	the
让步	到	这	法语	全部	这	休息	的	这	领土	在	这	西方	边	的	这

[raɪn] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [fræns] .

Rhine	bordering	on	France	.
莱茵河	毗邻	在	法国	.

将莱茵河西岸与法国接壤的其余所有领土割让给法国。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ðerz] .

The	long	-	coveted	natural	boundary	will	thus	be	theirs	.
这	长的	-	令人垂涎的	自然的	边界	将要	因此	是	他们的	.

他们梦寐以求的天然边界就此归他们所有。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðɪs] [ðæn; ðən][wɔːr][ə'pɑːn][wɔːr][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest] !

How	infinitely	better	this	than	war	upon	war	for	revenge	and	conquest	!
如何	无限地	更好的	这	比	战争	之上	战争	为了	复仇	和	征服	!

这比为了复仇和征服而发动战争要好得多!

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

The	tunnel	under	the	British	Channel	is	nearly	finished	.
这	隧道	在下面	这	英国	渠道	是	几乎	完成的	.

穿越英吉利海峡的隧道已接近完工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]

It	is	to	be	constantly	illuminated	with	electric	light	,	and	,	being	a	joint
它	是	到	是	不断地	照明	和	电的	光	,	和	,	存在	一个	联合的

['næʃ(ə)nəl][wɜːrk] ,

national	work	,
国家的	工作	,

它将始终被电灯照亮，而且，作为一项国家合作项目，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ([nɑːt] ['haɪweɪ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət]) [weɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl] .

will	be	a	free	public	(	not	highway	exactly	,	but	)	way	,	for	all	.
将要	是	一个	自由的	民众	(	不是	公路	确切地	,	但	)	方式	,	为了	全部	.

这将是一条免费的公共道路（虽然不完全是高速公路），供所有人使用。

['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , ['træŋkwɪl] .

Austria	-	Hungary	appears	to	be	,	for	a	time	at	least	,	tranquil	.
奥地利	-	匈牙利	出现	到	是	,	为了	一个	时间	在	至少	,	宁静	.

奥匈帝国似乎暂时陷入了平静。

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [kən'siːdid] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	emperor	has	conceded	all	that	the	constitutionalists	required	of	him	.
这	皇帝	有	承认	全部	那	这	宪政主义者	必需的	的	他	.

皇帝已经满足了立宪主义者们提出的所有要求。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli] [fɔːr] ['empərəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : — [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [brə'zɪl] ,

There	are	now	only	four	emperors	in	the	world	:	—	those	of	Austria	,	Brazil	,
那里	是	现在	仅有的	四	皇帝们	在	这	世界	:	—	那些	的	奥地利	,	巴西	,

现在世界上只剩下四位皇帝了：——奥地利的皇帝、巴西的皇帝、

['ɪndiə] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

India	,	and	China	;	and	the	first
印度	,	和	中国	;	和	这	第一的

印度和中国；以及第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[tuː] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['paʊər] [æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [neɪm] .

two	are	so	limited	in	power	as	hardly	to	deserve	the	imperial	name	.
二	是	所以	有限的	在	力量	作为	几乎	到	应得	这	帝国	姓名	.

这两个人的权力如此有限，几乎不配拥有帝王的称号。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][zɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli] [dɪ'naɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

The	title	of	tsar	has	been	definitely	denied	to	the	present	constitutional	monarch	of	Russia	;
这	标题	的	沙皇	有	到过	确实	否认	到	这	展示	宪法	君主	的	俄罗斯	;

沙皇的称号已被明确剥夺，不授予现任俄罗斯立宪君主；

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

he	is	really	something	between	a	king	and	a	president	.
他	是	真的	某物	之间	一个	国王	和	一个	总统	.

他真是介于国王和总统之间的人物。

['fɪrf(ə)l] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [ɔːr] ['naɪɪlɪst] [wɔːr][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Fearful	indeed	must	have	been	the	communist	or	nihilist	war	of	Russia	of	thirty	years	ago	.
可怕	的确	必须	有	到过	这	共产	或者	虚无主义者	战争	的	俄罗斯	的	三十	年	前	.

三十年前俄国的共产主义或虚无主义战争的确令人恐惧。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

The	country	has	hardly	recovered	from	it	yet	.
这	国家	有	几乎	恢复	从	它	然而	.

这个国家至今尚未从这场灾难中恢复过来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæməliz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [zɑːr] [ˌælɪg'zændər][iː] .

Had	it	not	been	for	the	loyalty	of	the	large	population	of	those	families	emancipated	in	1861	by	the	Tsar	Alexander	II	.
有	它	不是	到过	为了	这	忠诚	的	这	大的	人口	的	那些	家庭	解放	在	-	经过	这	沙皇	亚历山大	二	.

若非沙皇亚历山大二世于 1861 年解放的众多家庭的忠诚，恐怕早已发生这一切。

[frʌm; frəm]['sɜːrfdəm] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'bɪləti] ,

from	serfdom	,	not	only	the	imperial	family	,	but	all	the	members	of	the	nobility	,
从	农奴制	,	不是	仅有的	这	帝国	家庭	,	但	全部	这	成员	的	这	贵族	,

不仅皇室成员，所有贵族成员都摆脱了农奴制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] ['welθi] ['rʌʃənz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

and	the	whole	class	of	wealthy	Russians	would	probably	have	been	put	to	death	by	fire	and	sword	.
和	这	所有的	班级	的	富裕	俄罗斯人	会	大概	有	到过	放	到	死亡	经过	火	和	剑	.

整个俄罗斯富裕阶层很可能都会被火刑和刀剑处死。

['welkəm] [tuː; tə][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ,

Welcome	to	all	lovers	of	peace	and	prosperity	will	be	the	late	intelligence	that	,
欢迎	到	全部	恋人	的	和平	和	繁荣	将要	是	这	晚的	智力	那	,

欢迎所有热爱和平与繁荣的人们，这将是迟来的情报。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,
at **the** **Congress** **of** **Berlin** **,**
在 这 国会 的 柏林 ,

在柏林会议上，

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [tuː; tə] - ,
all **the** **great** **powers** **have** **agreed** **to** **reduce** **their** **standing** **armies** **to** **50** **,**
全部 这 伟大的 权力 有 同意 到 减少 他们的 常设 军队 到 - ,

所有列强都同意将常备军人数削减至50人。

- [men][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ɪts]['fɔːrsɪz] ,
000 **men** **for** **each** **nation** **;** **and** **that** **neither** **power** **shall** **increase** **its** **forces** **,**
- 男人 为了 每个 国家 ; 和 那 两者都不 力量 将 增加 它是 力量 ,

每个国家征召1000名士兵；并且任何一方都不得增加兵力。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌnθs] - ['noʊtɪs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] .
without **two** **months** **'** **notice** **to** **all** **the** **rest** **.**
没有 二 几个月 - 注意 到 全部 这 休息 .

没有提前两个月通知其他所有人。

[ðə; ði] " [ˌvɑːlən'tɪr] " ['mɪlətəri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['ɑːmiz] ;
The **"** **volunteer** **"** **military** **organizations** **will** **still** **be** **allowed** **,** **besides** **these** **armies** **;**
这 " 志愿者 " 军队 组织 将要 仍然 是 允许 , 除了 这些 军队 ;

除了这些军队之外，"志愿"军事组织仍将被允许存在；

[bʌt; bət] [ziːl] [fɔːr; fər]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .
but **zeal** **for** **rifle** **practice** **seems** **to** **be** **very** **much** **on** **the** **wane** **.**
但 热情 为了 步枪 实践 似乎 到 是 非常 很多 在 这 衰落 .

但人们对步枪练习的热情似乎正在大大减弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃoʊi] [pə'reidz] [meɪ]
It **is** **probable** **that** **occasional** **showy** **parades** **may**
它 是 可能 那 偶然 炫耀 游行 可能

偶尔举行的盛大游行很可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[suːn] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns]
soon **be** **all** **that** **is** **left** **in** **civilized** **countries** **of** **the** **"** **pomp** **and** **circumstance**
很快 是 全部 那 是 左边 在 文明 国家 的 这 " 盛大场面 和 环境
[ʌv; əv] ['glɔːriəs] [wɔːr] .
of **glorious** **war** **.**
的 辉煌 战争 .

不久之后，文明国家将只剩下"光荣战争的盛大场面"了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][mɑːŋ'goʊliən]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
" **It** **is** **painful** **to** **know** **that** **in** **Africa** **,** **and** **in** **Mongolian** **Asia** **,**
" 它 是 痛苦 到 知道 那 在 非洲 , 和 在 蒙 亚洲 ,

"令人痛心的是，在非洲和蒙古亚洲，

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ðæn; ðən]
the **arts** **of** **destruction** **have** **been** **more** **rapidly** **borrowed** **from** **Europe** **than**
这 艺术 的 破坏 有 到过 更多的 快速 借来的 从 欧洲 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
those **of** **peace** **and** **progress** **.**
那些 的 和平 和 进步 .

从欧洲借鉴的破坏性艺术比从欧洲借鉴的和平与进步艺术要快得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈgætlɪŋ] [ˈgʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌmɪnˈiː][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈʃɛlz] ,

It	is	said	that	Gatling	guns	,	as	well	as	Minié	rifles	and	dynamite	shells	,
它	是	说	那	加特林	枪支	,	作为	出色地	作为	米妮	步枪	和	炸药	贝壳	,

据说加特林机枪、米涅步枪和炸药炮弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˌriːinˈventid] [prəˈdʒekt(ə)l] [griːk] [ˈfaɪər] ,

and	the	newly	reinvented	projectile	Greek	fire	,
和	这	新	重新发明	弹丸	希腊语	火	,

还有新近改良的投掷武器——希腊火。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][juːz][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekt] [bɪˈtwiːn] [ˈhɑːst(ə)l] [traɪbz] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ,

are	now	in	use	with	terrible	effect	between	hostile	tribes	in	Central	Africa	,
是	现在	在	使用	和	糟糕的	影响	之间	敌对的	部落	在	中央	非洲	,

目前，这些武器在中非敌对部落之间被广泛使用，造成了极其可怕的后果。

[ˈɑːfɪsər] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][baɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ædˈventʃəəz] .

officered	in	great	part	by	European	and	American	adventurers	.
警官	在	伟大的	部分	经过	欧洲的	和	美国人	冒险者	.

大部分军官都是欧洲和美国的冒险家。

[ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɔɪnɪdʒ] [əˈreɪndʒmənt] , [ɑːn][ðə; ði][ˈdesɪm(ə)l] [ˈsɪstəm] , [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][juːz]

The	international	coinage	arrangement	,	on	the	decimal	system	,	so	long	in	use
这	国际的	铸币	安排	,	在	这	小数	系统	,	所以	长的	在	使用

[bɪˈtwiːn] [ˈɪŋglənd] ,

between	England	,
之间	英格兰	,

国际货币体系采用十进制，这种体系在英国和其他国家之间长期使用。

[fræns] , [ˈdʒɜːrməni] , [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [nekst] [jɪr] , [baɪ]

France	,	Germany	,	Italy	,	and	the	United	States	,	will	be	extended	next	year	,	by
法国	,	德国	,	意大利	,	和	这	团结的	各州	,	将要	是	扩展	下一个	年	,	经过

[əˈgriːmənt] ,

agreement	,
协议	,

根据协议，法国、德国、意大利和美国的合作协议将于明年延长。

[tuː; tə] [speɪn] , [ˈrʌʃə] , [ˈdenmɑːrk] , [ænd; ənd] [griːs] .

to	Spain	,	Russia	,	Denmark	,	and	Greece	.
到	西班牙	,	俄罗斯	,	丹麦	,	和	希腊	.

出口至西班牙、俄罗斯、丹麦和希腊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [ˈiːv(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

It	is	wonderful	how	our	fathers	,	even	almost	down	to	the	present
它	是	精彩的	如何	我们的	父亲们	,	甚至	几乎	向下	到	这	展示

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

令人惊奇的是，我们的父辈，甚至几乎一直到当代，

[wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [skiːm] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

were	satisfied	with	any	scheme	of	weights	and	measures	other	than	the
是	使满意	和	任何	方案	的	重量	和	措施	其他	比	这

[ˈmetrɪk(ə)l] ,

metrical	,
度量	,

他们对除公制以外的任何度量衡方案都感到满意。

[naʊ] [soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ɪn][juːz] .

now	so	universally	in	use	.
现在	所以	普遍地	在	使用	.

现在已被广泛使用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [dʌtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['fedərəl] [steɪts] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt]
From **the** **South** **African** **Dutch** **-** **English** **Federal** **States** **we** **hear** **of** **settlement**
从 这 南 非洲 荷兰语 - 英语 联邦 各州 我们 听到 的 沉降
[ænd; ənd] ['prɑːgres] .
and **progress** **.**
和 进步 .

从南非荷兰-英国联邦国家，我们听到了定居和进步的故事。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [rɪ'pʌblɪk] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['θraɪvɪŋ] .
The **Australian** **Republic** **also** **is** **thriving** **.**
这 澳大利亚 共和国 还 是 熙 .

澳大利亚共和国也发展繁荣。

['melbərn]
Melbourne
墨尔本

墨尔本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[hæz; həz] [naʊ] - , - [ɪn'hæbɪtənts] .
has **now** **600** **,** **000** **inhabitants** **.**
有 现在 - , - 居民 .

现在有60万居民。

[haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] !
How **many** **millions** **of** **people** **to** **-** **day** **speak** **the** **English** **language** **!**
如何 许多 百万 的 人们 到 - 天 说话 这 英语 语言 !

如今有多少人说英语!

[ɔːl] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ([ɪk'sept] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['meksɪkoʊ]) ; [ɔː'streɪliə] ; ['ɪndiə] ;
All **North** **America** **(** **except** **a** **part** **of** **the** **people** **of** **Mexico** **)** **;** **Australia** **;** **India** **;**
全部 北 美国 (除了 一个 部分 的 这 人们 的 墨西哥) ; 澳大利亚 ; 印度 ;

北美洲（墨西哥部分地区除外）；澳大利亚；印度；

[saʊθ] ['æfrɪkə] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] [mʌnθ] , ['æftər] [lɔːŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
South **Africa** **;** **and** **,** **this** **month** **,** **after** **long** **consideration** **,**
南 非洲 ; 和 , 这 月 , 后 长的 考虑 ,

南非；并且，经过长时间的考虑，本月，

[dʒə'pæn][hæz; həz] [ə'fɪʃəli] [ə'dɑːptɪd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
Japan **has** **officially** **adopted** **English** **as** **the** **language** **of** **public** **affairs** **,**
日本 有 官方 已采用 英语 作为 这 语言 的 民众 事务 ,

日本已正式采用英语作为公共事务语言。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] .
to **be** **taught** **in** **all** **the** **common** **schools** **.**
到 是 教授 在 全部 这 常见的 学校 .

在所有普通学校开设。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
By **the** **way** **,** **the** **newly** **elected** **Secretary** **of** **Education** **of** **the** **Japanese**
经过 这 方式 , 这 新 当选 秘书 的 教育 的 这 日本人
['kɑːmənwelθ] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ;
Commonwealth **is** **an** **American** **;**
联邦 是 一个 美国人 ;

顺便提一下，新当选的日本联邦教育部长是美国人；

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

a	graduate	of	the	High	School	at	Chicago	.
一个	毕业	的	这	高的	学校	在	芝加哥	.

毕业于芝加哥高中。

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['spoʊkən] , ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪz]

The	extension	of	the	use	of	spoken	,	written	,	and	printed	English	in	China	is
这	扩大	的	这	使用	的	说	,	书面	,	和	打印	英语	在	中国	是

[kwaɪt]['ræpɪd] ,

quite	rapid	,
相当	迅速的	,

英语在中国的口语、书面语和印刷语的使用普及速度相当快。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

and	so	it	is	in	Egypt	,	on	the	Continent	of	Europe	,	and	in	South	America
和	所以	它	是	在	埃及	,	在	这	大陆	的	欧洲	,	和	在	南	美国

.

:

.

埃及、欧洲大陆和南美洲的情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː]['truːli][bɪdz] [fer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

It	truly	bids	fair	within	a	century	to	become	the	universal	language	.
它	真的	出价	公平的	之内	一个	世纪	到	变得	这	普遍的	语言	.

它极有可能在一个世纪内成为世界通用语言。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['pæləstaɪn][baɪ][æn; ən]

The	purchase	of	Jerusalem	and	the	greater	part	of	Palestine	by	an
这	购买	的	耶路撒冷	和	这	更大的	部分	的	巴勒斯坦	经过	一个

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['welθi] [dʒuːz] ,

association	of	wealthy	Jews	,
协会	的	富裕	犹太人	,

一群富有的犹太人购买了耶路撒冷和巴勒斯坦的大部分地区。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr] , [ænd; ənd][bel'mɔnt] ['fæməliz] , [ɪz][æn; ən]

headed	by	the	Rothschild	,	Montefiore	,	and	Belmont	families	,	is	an
标题	经过	这	罗斯柴尔德	,	蒙特菲奥雷	,	和	贝尔蒙特	家庭	,	是	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .

accomplished	fact	.
完成	事实	.

由罗斯柴尔德家族、蒙特菲奥雷家族和贝尔蒙特家族领导，这是一个不争的事实。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['veri] ['meni] [dʒuːz][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn]

Along	with	this	it	may	be	noted	that	very	many	Jews	have	recently	been
沿着	和	这	它	可能	是	著名的	那	非常	许多	犹太人	有	最近	到过

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

converted	to	Christianity	.
转换	到	基督教	.

此外，值得注意的是，近年来有很多犹太人皈依了基督教。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tæbərnækl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl][dʒuːz][dʒʌst] [bɪlt] [ə'pɑːn]

There	is	a	large	tabernacle	for	the	worship	of	evangelical	Jews	just	built	upon
那里	是	一个	大的	圣幕	为了	这	崇拜	的	福音	犹太人	只是	建造	之上

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .

the	Mount	of	Olives	.
这	山	的	橄榄	.

在橄榄山上，新建了一座大型的犹太福音派信徒敬拜圣殿。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]

At	one	of	the	first	meetings	of	the	San
在	一	的	这	第一的	会议	的	这	圣

在圣徒大会的早期会议上之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- ['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] , [ə; eɪ]['ræbaɪ] ,
hedrim after the Russian municipal government had been withdrawn , a rabbi ,
- 后 这 俄语 市政 政府 有 到过 撤回 , 一个 拉比 ,
['berɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] ,
bearing the significant name of Nicodemus ,
轴承 这 重要的 姓名 的 尼哥底母 ,

在俄罗斯市政当局撤离后，一位名叫尼哥底母的拉比在赫德林（Hedrim）去世了。

[prə'poʊzd] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] : " [ɔːt] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['dʒiːzəs]
proposed this question for discussion : " Ought we now to acknowledge Jesus
建议的 这 问题 为了 讨论 : " 应该 我们 现在 到 承认 耶稣
[æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] ?
as the Messiah ?
作为 这 弥赛亚 ?

提出以下问题供讨论："我们现在是否应该承认耶稣是弥赛亚？"

" [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'dʒɔːrəti] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] .
" By a small majority , the question was indefinitely postponed without debate .
" 经过 一个 小的 多数 , 这 问题 曾是 无限期 推迟 没有 辩论 .

"该问题以微弱多数票被无限期推迟，没有进行辩论。"

[dʒə'ruːsələm][ɪz] [naʊ] [lɪt] [baɪ][gæs] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [striːts] .
Jerusalem is now lit by gas , except an electric light in one of the central streets .
耶路撒冷 是 现在 点燃 经过 气体 , 除了 一个 电的 光 在 一 的 这 中央 街道 .

耶路撒冷现在主要依靠煤气照明，只有市中心一条街道上的一盏电灯还在使用。

[hɔːrs] - [kɑːrz][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Horse - cars are running in every direction ;
马 - 汽车 是 跑步 在 每一个 方向 ;

马车向各个方向行驶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] - [treɪn] ['paːsiz] ['deɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒæfə][ɑːn][ðə; ði]
and a steam - train passes daily to and from Jaffa on the
和 一个 蒸汽 - 火车 通过 日常的 到 和 从 雅法 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

每天都有一列蒸汽火车往返于地中海沿岸的雅法。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv]['oʊmɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['paːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən]
The Mosque of Omar has been purchased by the Young Men's Christian
这 清真寺 的 奥马尔 有 到过 购买 经过 这 年轻的 男士 基督教
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

奥马尔清真寺已被基督教青年会购入。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːk] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [skuːl] [ʌv; əv] ['nɪrli] - ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz]
which has within its walk a Bible - School of nearly 1000 pupils of all ages
哪个 有 之内 它是 走 一个 圣经 - 学校 的 几乎 - 学生 的 全部 年龄
.
:
.

步行范围内有一所圣经学校，拥有近 1000 名各个年龄段的学生。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['dʒerɪˌkoʊ] .

A	college	for	both	sexes	is	in	full	operation	at	Jericho	.
一个	大学	为了	两个都	性别	是	在	满的	手术	在	耶利哥	.

杰里科的一所男女合校学院已全面投入运营。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wiːkli] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

An	English	weekly	and	an	American	daily	newspaper	are	issued	in	Jerusalem	,
一个	英语	每周	和	一个	美国人	日常的	报纸	是	发布	在	耶路撒冷	,

耶路撒冷发行一份英文周报和一份美式日报。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪli]['peɪpər]['ɔːlsoʊ][ɪn]['smə:nə] .

and	an	English	daily	paper	also	in	Smyrna	.
和	一个	英语	日常的	纸	还	在	士麦那	.

斯米尔纳还有一份英文日报。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] , [fræns] , ['ɪtəli] ,

We	learn	that	the	Joint	Commission	appointed	by	England	,	France	,	Italy	,
我们	学习	那	这	联合的	委员会	任命	经过	英格兰	,	法国	,	意大利	,

我们了解到，由英国、法国、意大利任命的联合委员会

[ænd; ənd] [griːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fer]

and	Greece	for	the	provisional	government	of	Egypt	,	is	meeting	with	fair
和	希腊	为了	这	临时	政府	的	埃及	,	是	会议	和	公平的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

希腊为埃及临时政府所做的努力取得了相当的成功;

[bæd][æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] .

bad	as	the	financial	state	of	that	country	has	been	.
坏的	作为	这	金融的	状态	的	那	国家	有	到过	.

尽管该国的财政状况一直很糟糕。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] " [iˈdʒɪpʃn] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['mɪljənz]

The	American	"	Egyptian	Improvement	Company	,	"	with	a	capital	of	forty	millions
这	美国人	"	埃及人	改进	公司	,	"	和	一个	首都	的	四十	百万

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

of	dollars	,
的	美元	,

美国"埃及改良公司"，资本达四千万美元，

[ɪz] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv][sɪks][pər]

is	paying	an	annual	dividend	of	six	per
是	付费	一个	年度的	股利	的	六	每

每年支付每股 6 元的股息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[sent] . ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz] .

cent	.	;	which	is	extraordinary	for	these	times	.
中心	.	;	哪个	是	非凡的	为了	这些	时代	.

百分之一；这在当今时代实属罕见。

[nuː] [eksplə'reɪʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪl] , [nɪr] ['lʌksɔː] , [hæv; həv] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]

New	explorations	along	the	Nile	,	near	Luxor	,	have	unearthed	a	number	of	royal
新的	探索	沿着	这	尼罗河	,	靠近	卢克索	,	有	出土	一个	数字	的	皇家

[tuːmz] ,

tombs	,
陵墓	,

在卢克索附近的尼罗河沿岸进行的新勘探工作，已经发掘出多座皇家陵墓。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['peintiŋz] , [sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:] , [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz]
with **extremely** **interesting** **paintings** **,** **sarcophagi** **,** **and** **hieroglyphic** **inscriptions**
和 极其 有趣的 绘画 , 石棺 , 和 象形文字 铭文
.
:
.

馆内藏有非常有趣的绘画、石棺和象形文字铭文。

[mɔ:r] ['noʊtəb(ə)l] [stɪl] ; [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ptɪk]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] ['ʌpər] ['i:dʒɪpt] ,
More **notable** **still** **;** **in** **a** **Coptic** **convent** **in** **Upper** **Egypt** **,**
更多的 值得注意的 仍然 ; 在 一个 科普特 修道院 在 上 埃及 ,

更值得注意的是，在埃及上部的一座科普特修道院里，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gri:k] ['koʊdeks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [nu:] ['testəmənt] ;
there **has** **been** **found** **a** **Greek** **Codex** **of** **the** **whole** **New** **Testament** **;**
那里 有 到过 成立 一个 希腊语 法典 的 这 所有的 新的 遗嘱 ;

人们发现了一部完整的希腊文新约圣经抄本；

[bi'li:vd] [baɪ] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] .
believed **by** **palæographers** **to** **belong** **to** **the** **third** **century** **.**
相信 经过 古文字学家 到 属于 到 这 第三 世纪 .

古文字学家认为它属于公元三世纪。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][əu'mits][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among **other** **things** **,** **it** **omits** **the** **concluding** **verses** **of** **the** **last** **chapter** **of** **the**
之中 其他 事物 , 它 省略 这 总结 诗句 的 这 最后的 章 的 这
['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][mɑ:rk] ,
Gospel **of** **Mark** **,**
福音 的 标记 ,

其中一项改动是省略了马可福音最后一章的结尾几节经文。

[ænd; ənd] [ə'tætʃiz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɑ:nəbəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] ; [nɑ:t]
and **attaches** **the** **name** **of** **Barnabas** **to** **the** **Epistle** **to** **the** **Hebrews** **;** **not**
和 附件 这 姓名 的 巴拿巴 到 这 书信 到 这 希伯来书 ; 不是
[kən'teɪnɪŋ] ,
containing **,**
包含 ,

并将巴拿巴的名字与《希伯来书》联系起来；不包含，

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['bɑ:nəbəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
moreover **,** **the** **reputed** **Epistle** **of** **Barnabas** **which** **was** **found** **attached** **to** **the**
而且 , 这 知名 书信 的 巴拿巴 哪个 曾是 成立 随附的 到 这
[ˌsainei'itik,-ni'i-]['koʊdeks] .
Sinaitic **Codex** **.**
西奈 法典 .

此外，还有据称附在西奈抄本上的《巴拿巴书信》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[mɑ:rtʃ] 26th , - - .
March **26th** **,** **'** **31** **.**
行进 26th , - - .

1931年3月26日。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'naunsiz] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

A	telegram	directly	from	Peking	to	Washington	announces	the	extension
一个	电报	直接地	从	北京	到	华盛顿	宣布	这	扩大

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɪn]['tʃaɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] ,

to	all	the	provinces	in	China	of	the	decree	,
到	全部	这	省份	在	中国	的	这	法令	,

北京直接发往华盛顿的电报宣布，该法令的适用范围扩大到中国所有省份。

[ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn'fɔːrst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] , ['toʊtəli] [prə'hibitɪŋ]

already	for	a	number	of	years	enforced	in	the	great	cities	,	totally	prohibiting
已经	为了	一个	数字	的	年	强制执行	在	这	伟大的	城市	,	完全	禁止

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ;

the	sale	of	opium	;
这	销售	的	鸦片	;

多年来，各大城市已经强制执行全面禁止鸦片销售的法令；

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌvərnmənt] [əˌpɔin'tiːz] , [æt; ət] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] [fɪ'zɪʃnz] .

except	by	a	few	government	appointees	,	at	prescription	of	registered	physicians	.
除了	经过	一个	很少	政府	任命人员	,	在	处方	的	挂号的	医生	.

除少数政府委任人员外，根据注册医生的处方，不得使用。

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] ['reɪlroʊd] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

The	Euphrates	Valley	Railroad	is	almost	finished	.
这	幼发拉底河	谷	铁路	是	几乎	完成的	.

幼发拉底河谷铁路即将完工。

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪl] [pæs] [θruː]

The	main	line	of	communication	between	Europe	and	Asia	will	pass	through
这	主要的	线	的	沟通	之间	欧洲	和	亚洲	将要	经过	通过

['smәːnə] ,

Smyrna	,
士麦那	,

连接欧洲和亚洲的主要交通干线将经过士麦那。

[ə'lepoʊ] , ['bægdæd] , [ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] .

Aleppo	,	Bagdad	,	and	Bassora	on	the	Persian	Gulf	.
阿勒颇	,	巴格达	,	和	巴索拉	在	这	波斯语	海湾	.

阿勒颇、巴格达和波斯湾沿岸的巴索拉。

[ə; eɪ][roʊd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rʌn] [frʌm; frəm]['dʒæfə] [θruː] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ]

A	road	will	also	run	from	Jaffa	through	Jerusalem	,	and	will	connect	with
一个	路	将要	还	跑步	从	雅法	通过	耶路撒冷	,	和	将要	连接	和

[də'mæskəs] .

Damascus	.
大马士革	.

一条公路也将从雅法穿过耶路撒冷，并与大马士革相连。

['pɑːrlər] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊ'tel][kɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [roʊdz][æt; ət][wʌns] ,

Parlor	,	sleeping	,	and	hotel	cars	will	be	placed	on	all	these	roads	at	once	,
客厅	,	睡眠	,	和	酒店	汽车	将要	是	放置	在	全部	这些	道路	在	一次	,

所有这些道路上将同时投放豪华轿车、卧铺车和酒店用车。

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][æn; ən][ˌɪndiə'næpəlɪs][fɜːrm][ɑːn]['kɑːntrækt] .

furnished	by	an	Indianapolis	firm	on	contract	.
提供	经过	一个	印第安纳波利斯	公司	在	合同	.

由印第安纳波利斯一家公司根据合同提供。

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - ['ɪndiən] [laɪn][ʌv; əv] ['telɪgræf]
By **the** **completion** **,** **many** **years** **ago** **,** **of** **the** **trans** **-** **Indian** **line** **of** **telegraph**
经过 这 完成 , 许多 年 前 , 的 这 翻译 - 印度 线 的 电报
[ænd; əd]['reɪlroʊd] ,
and **railroad** **,**
和 铁路 ,

随着多年前横贯印度的电报和铁路的建成，

[ænd; əd] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɑ:mə'pu:trə] ['rɪvər] [ænd; əd] [θru:]
and **now** **of** **that** **from** **Calcutta** **along** **the** **Brahmapootra** **River** **and** **through**
和 现在 的 那 从 加尔各答 沿着 这 梵天花 河 和 通过
['sʌðərn] ['tʃaɪnə][tu:; tə]['kæntən,'kæntɑ:n] ,
Southern **China** **to** **Canton** **,**
南方 中国 到 广州 ,

现在，从加尔各答沿着布拉马普特拉河，穿过中国南方到达广州，

[ðə; ði]['gɜ:rdl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tɪd] .
the **girdle** **around** **the** **world** **is** **almost** **completed** **.**
这 腰带 大约 这 世界 是 几乎 完全的 .

环绕地球的环线工程已接近完成。

[pʌk] [maɪt] ['træv(ə)l][,aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] .
Puck **might** **travel** **it** **now** **in** **less** **than** **forty** **minutes** **.**
冰球 可能 旅行 它 现在 在 较少的 比 四十 分钟 .

帕克现在可能只需不到四十分钟就能完成这次进攻。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[bɛrɪŋz] [streɪt] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [bi:; bi] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] - [ə'merɪkən] ['keɪb(ə)l] ,
Behring's **Strait** **will** **,** **in** **a** **few** **months** **,** **be** **crossed** **by** **the** **Asian** **-** **American** **cable** **,**
百灵的 海峡 将要 , 在 一个 很少 几个月 , 是 交叉 经过 这 亚洲 - 美国人 电缆 ,

几个月后，连接亚洲和美国的电缆将横跨白令海峡。

[ænd; əd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [s'ti:məz] , [oʊnd] ['pɑ:rtli][baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; əd]['pɑ:rtli][baɪ] [ə'merɪkən]
and **a** **line** **of** **steamers** **,** **owned** **partly** **by** **Russian** **and** **partly** **by** **American**
和 一个 线 的 蒸汽船 , 拥有 部分 经过 俄语 和 部分 经过 美国人
['stɔk,həuldəz] ,
stockholders **,**
股东 ,

还有一系列轮船，部分由俄罗斯股东所有，部分由美国股东所有。

[wɪl] [su:n] [meɪk] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] ['feri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɑ:ntənənts] .
will **soon** **make** **that** **channel** **a** **ferry** **between** **the** **Continents** **.**
将要 很快 制作 那 渠道 一个 渡船 之间 这 各大洲 .

不久之后，这条海峡将成为连接各大洲的渡轮。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [θru:] [ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
The **greatest** **tunnel** **in** **the** **world** **is** **that** **being** **constructed** **through** **a** **spur** **of** **the**
这 最 隧道 在 这 世界 是 那 存在 建造 通过 一个 刺 的 这
[,hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] ,
Himalayas **,**
喜马拉雅山 ,

世界上最伟大的隧道是正在喜马拉雅山脉支脉中修建的那条隧道。

[ɪn] [,nɔ:rθ'i:stərn] ['ɪndiə] .
in **Northeastern** **India** **.**
在 东北部 印度 .

在印度东北部。

[ðə; ði] [nuː] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ɑːn] [maʊnt] [ˈevərəst] [ɪz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [fɜːrst] - [klæs] [ˈteliskəups] ,

The	new	observatory	on	Mount	Everest	is	furnished	with	three	first	-	class	telescopes	,
这	新的	天文台	在	山	珠穆朗玛峰	是	提供	和	三	第一的	-	班级	望远镜	,

珠穆朗玛峰上的新天文台配备了三台一流的望远镜。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈniːdfl] [əˈplaɪənsɪz] [fɔːr; fər][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

and	other	needful	appliances	for	astronomical	observation	.
和	其他	需要	电器	为了	天文	观察	.

以及其他天文观测所需的必要设备。

[ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [laɪˈbɪriə][ɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪts] [ˌænɪkˈseɪʃənz]

All	friends	of	Africa	will	rejoice	to	know	that	Liberia	is	extending	its	annexations
全部	朋友们	的	非洲	将要	麾	到	知道	那	利比里亚	是	扩展	它是	吞并

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

farther	and	farther	into	the	interior	.
更远	和	更远	进入	这	内部的	.

所有非洲之友都会为利比里亚不断向内陆扩张吞并领土而感到高兴。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋstən] [lɑːk] [kəˈnæl][ˈɔːlsoʊ] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [ðə; ði]

The	Livingstone	lock	Canal	also	,	along	the	valley	of	what	was	once	called	the
这	利文斯顿	锁	运河	还	,	沿着	这	谷	的	什么	曾是	一次	称为	这

[ˈkɑːŋgoʊ][ˈrɪvər] ,

Congo	River	,
刚果	河	,

利文斯顿船闸运河也沿着曾经被称为刚果河的河谷修建。

[ɪz] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] .

is	contracted	for	,	to	be	ready	for	navigation	within	twelve	months	.
是	合同	为了	,	到	是	准备好	为了	导航	之内	十二	几个月	.

已签订合同，将于十二个月内做好航行准备。

[noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ɪgˈzɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][fɔːr; fər] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ]

No	doubt	at	all	exists	of	the	success	of	the	project	for	irrigating
不	怀疑	在	全部	存在	的	这	成功	的	这	项目	为了	灌溉

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][səˈheərər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtiːʒən] ,

portions	of	the	desert	of	Sahara	by	means	of	Artesian	,
部分	的	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	经过	方法	的	自流井	,

利用自流井灌溉撒哈拉沙漠部分地区的项目取得了成功，这一点毋庸置疑。

[ɔːr] [ˈræðər] [nɑːt] [ˈveri] [diːp] [ˈdrɪvn] [welz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdezərt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] ,

or	rather	not	very	deep	driven	wells	,	by	which	the	desert	has	already	been	made	,
或者	相当	不是	非常	深的	驱动	水井	,	经过	哪个	这	沙漠	有	已经	到过	制成	,

或者更确切地说，是那些不太深的井，它们已经造就了沙漠。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][oʊˈeɪsiːz] , [tuː; tə] " [ˈblɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] .

in	a	hundred	artificial	oases	,	to	"	blossom	as	the	rose	.
在	一个	百	人造的	绿洲	,	到	"	开花	作为	这	玫瑰	.

在一百个人工绿洲中，“像玫瑰一样绽放”。

" [ʃɪp] [kəˈnælz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [wɜːrks]

"	Ship	canals	seem	to	be	among	the	special	works
"	船	运河	似乎	到	是	之中	这	特别的	作品

“船舶运河似乎是特殊工程之一。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

我们这个时代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [ðə; ði][ˈkæspɪən][ænd; ənd] [blæk] [ˈsiːz]

It	is	now	almost	a	quarter	of	a	century	since	the	Caspian	and	Black	Seas
它	是	现在	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	自从	这	里海	和	黑色的	海域

[wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] ,

were	connected	,
是	连接	,

里海和黑海连通至今已近四分之一个世纪。

[θruː] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkæpɪtlɪsts] .

through	the	enterprise	of	Russian	capitalists	.
通过	这	企业	的	俄语	资本家	.

通过俄罗斯资本家的企业。

[ðə; ði] [njuɪst] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [brəʊtʃt] [ɪz][tuː; tə][kʌt] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

The	newest	project	broached	is	to	cut	through	from	the	Gulf	of
这	最新	项目	已提出	是	到	切	通过	从	这	海湾	的

[ˈbuːθiə] [tuː; tə] [ˈhʌdsənz] [beɪ] ,

Boothia	to	Hudson's	Bay	,
布西亚	到	哈德逊的	湾	,

最新提出的方案是从布西亚湾到哈德逊湾开凿一条水道。

[ɪn] [ˈlætɪtuːd] 65° [en] . [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] 90° [ˈdʌbljuː] . [frʌm; frəm][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] .

in	latitude	65°	N	.	and	longitude	90°	W	.	from	Greenwich	.
在	纬度	65°	N	.	和	经度	90°	W	.	从	格林威治	.

位于北纬 65°，西经 90°，格林尼治以北。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] , [ðɪs] [ˈsʌmər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈkəːʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [soʊ]

I	think	I	shall	join	,	this	summer	,	one	of	the	excursions	which	are	getting	so
我	思考	我	将	加入	,	这	夏天	,	一	的	这	短途旅行	哪个	是	获得	所以

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

fashionable	,
时髦	,

我想今年夏天我会参加一些现在很流行的旅行团。

[tuː; tə][ˈlæbrədɔːr] , [ˈgriːnlənd] , [ɔːr][pərˈhæps][ˈaɪsland] .

to	Labrador	,	Greenland	,	or	perhaps	Iceland	.
到	拉布拉多	,	格陵兰	,	或者	也许	冰岛	.

去拉布拉多、格陵兰，或者冰岛。

[ðə; ði] [əpɝːnəvɪk] [haʊs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel] [kept] ,

The	Upernavik	House	is	said	to	be	very	well	kept	,
这	上纳维克	房子	是	说	到	是	非常	出色地	保留	,

据说乌佩纳维克庄园保存得非常好。

[ænd; ənd] [fɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɔːdəz] [ɔːr]

and	filled	most	of	the	season	with	boarders	or
和	已填	最多	的	这	季节	和	寄宿生	或者

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['vɪzɪtər] .

transient	visitors	.
瞬态	访客	.

大部分时间都住满了寄宿生或过路游客。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [nuː] [ɪn] [ðiːz] ['nɔːrðərn] ['pleɪsɪz] .

There	is	something	yet	new	in	these	northern	places	.
那里	是	某物	然而	新的	在	这些	北方	地方	.

北方这些地方还有一些新的东西。

['swɪtsərlənd] [ɪz] ['getɪŋ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

Switzerland	is	getting	spoiled	and	commonplace	.
瑞士	是	获得	被宠坏了	和	平凡	.

瑞士正在变得娇生惯养，平庸无奇。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:m] ['reɪlroʊd] !

Think	of	making	the	ascent	of	Mont	Blanc	on	a	steam	railroad	!
思考	的	制作	这	上升	的	蒙特	布兰克	在	一个	蒸汽	铁路	！

想象一下乘坐蒸汽火车攀登勃朗峰！

[θɪŋk] , [tu:] , [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sku:l] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][jəu'semiti] ,

Think	,	too	,	of	public	school	excursions	to	the	Yosemite	,
思考	,	也	,	的	民众	学校	短途旅行	到	这	优胜美地	,

再想想公立学校组织的优胜美地国家公园之旅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['plækɑ:d] [ɔ:l]['oʊvər] ([ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['veri] ['prɑ:pərli]

and	the	rocks	there	being	placarded	all	over	(	until	the	government	very	properly
和	这	岩石	那里	存在	标语牌	全部	超过	(	直到	这	政府	非常	适当地

[hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən] [daʊn]) [wɪð; wɪθ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] !

had	them	taken	down	)	with	advertisements	!
有	他们	已采取	向下	)	和	广告	！

那里的岩石上到处都贴满了广告牌（直到政府非常妥善地将它们拆除为止）！

['sɜ:rt(ə)nli][mæn][mʌst; məst][bɪ'gɪn][tu:; tə] [rɪ'per] [ɔ:r] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə]['neɪtʃər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Certainly	man	must	begin	to	repair	or	restore	to	nature	some	of	his
当然	男人	必须	开始	到	维修	或者	恢复	到	自然	一些	的	他的

['rɔbəri:z] .

robberies	.
抢劫	.

人类当然必须开始弥补或恢复自然界的一些破坏行为。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪ'gɪn]

A	small	begin
一个	小的	开始

一个小小的开始

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [əˌklaɪmətə'zeɪʃn] [ænd; ənd]

ning	of	this	has	been	made	by	the	Society	of	Acclimatization	and
宁	的	这	有	到过	制成	经过	这	社会	的	适应	和

[ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] .

Conservation	.
保护	.

这项工作是由驯化与保护协会完成的。

[æt; ət][ðer; ðər] - [ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sen'teniəl] [graʊndz]

At	their	Acclimatarium	in	West	Philadelphia	,	including	the	old	Centennial	Grounds
在	他们的	-	在	西方	费城	,	包括	这	老的	百年纪念	理由

[ʌv; əv] - - ,

of	'	76	,
的	-	-	,

在他们位于费城西部的驯化场，包括1976年的百年纪念场地，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] , [mju:'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [baɪ]

and	the	Zoological	Garden	,	munificent	arrangements	have	been	made	,	by
和	这	动物学	花园	,	优厚	安排	有	到过	制成	,	经过

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [glæs] ,

the	use	of	glass	,
这	使用	的	玻璃	,

动物园也进行了慷慨的布置，使用了玻璃。

[wʊd] , ['aɪərn] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [gæs] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

wood	,	iron	,	and	water	-	gas	heating	apparatus	,	for	the	creation	of	an
木头	,	铁	,	和	水	-	气体	加热	设备	,	为了	这	创建	的	一个

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['trɑːpɪk(ə)l][ænd; ənd][sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət] .

artificial	tropical	and	sub	-	tropical	climate	.
人造的	热带	和	子	-	热带	气候	.

用于营造人工热带和亚热带气候的木材、铁和水煤气加热装置。

[ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪndiə] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['dʒɑːvə] , [ˌɔːstrə'leɪʒə] , [brə'zɪl] ,

All	the	glories	of	Southern	India	,	Ceylon	,	Java	,	Australasia	,	Brazil	,
全部	这	荣耀	的	南方	印度	,	锡兰	,	Java	,	澳大拉西亚	,	巴西	,

南印度、锡兰、爪哇、澳大拉西亚、巴西的所有辉煌成就

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] , [ɪn][pɑːmz] , ['saɪˌkædz] , [taɪ] ,

and	the	West	Indies	may	now	be	seen	there	,	in	palms	,	cycads	,	eucalypti	,
和	这	西方	印第斯	可能	现在	是	已见	那里	,	在	棕榈树	,	苏铁	,	桉树	,

如今，西印度群岛的景象就体现在那里，棕榈树、苏铁、桉树，应有尽有。

[ə'keɪʃəz] , [triː] ['fɝːnz] , ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] , [ænd; ənd]['splendɪd] ['flaʊərz] ,

acacias	,	tree	ferns	,	clinging	vines	,	and	splendid	flowers	,
金合欢	,	树	蕨类植物	,	依恋	藤蔓	,	和	灿烂	花朵	,

金合欢树、树蕨、攀援藤蔓和绚丽的花朵，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ; [wɪð; wɪθ]

as	well	as	in	the	many	-	colored	birds	and	insects	of	those	regions	;	with
作为	出色地	作为	在	这	许多	-	有色	鸟类	和	昆虫	的	那些	地区	;	和

[ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

their	animals	,
他们的	动物	,

以及这些地区五彩斑斓的鸟类和昆虫；还有它们的动物，

['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd] , [wen] ['niːdfl] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ɪn]['keɪdʒɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [jet]

also	,	which	are	disposed	,	when	needful	for	safety	,	in	cages	so	large	and	yet
还	,	哪个	是	处置	,	什么时候	需要	为了	安全	,	在	笼子	所以	大的	和	然而

[soʊ] [laɪt] ,

so	light	,
所以	光	,

此外，为了安全起见，必要时会将它们安置在又大又轻的笼子里。

[æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

as	scarcely	to	give	the	appearance	of	imprisonment	.
作为	几乎	到	给	这	外貌	的	监禁	.

几乎看不出是被监禁的样子。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] [naʊ] ['ferli] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

Also	,	the	camel	is	now	fairly	naturalized	in	Texas	and	New	Mexico	,
还	,	这	骆驼	是	现在	相当	归化	在	德克萨斯州	和	新的	墨西哥	,

此外，骆驼现在在德克萨斯州和新墨西哥州已经相当适应当地环境了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [toʊd] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

and	the	two	-	toed	ostrich	in	South	America	;
和	这	二	-	脚趾	鸵鸟	在	南	美国	;

还有南美洲的二趾鸵鸟；

[ɑːn][ðə; ði]['pæmpəsˌpæmpəz][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] ['trævələz] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'zel] ,

on	the	pampas	of	that	continent	travellers	may	meet	with	the	gazelle	,
在	这	潘帕斯草原	的	那	大陆	旅行者	可能	见面	和	这	羚羊	,

[ðə; ði] ['sprɪŋbɑːk] ,

the	springbok	,
这	跳羚	,

在那片大陆的潘帕斯草原上，旅行者可能会遇到瞪羚、跳羚。

[ðə; ði]['ɔːrɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] .

the	oryx	,	and	the	kangaroo	.
这	羚羊	,	和	这	袋鼠	.

羚羊和袋鼠。

['elifənts] [ɑːr; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [kɔːrt] [ə'keiʒənz] [ɪn][brə'zɪl] , [æz; əz] [ðeɪ]

Elephants	are	domesticated	and	used	for	court	occasions	in	Brazil	,	as	they
大象	是	家养的	和	用过的	为了	法庭	场合	在	巴西	,	作为	他们

[ɑːr; ər][ɪn]['ɪndiə] .

are	in	India	.
是	在	印度	.

在巴西，大象被驯化并用于宫廷场合，就像在印度一样。

[tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɑːrdʒli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , ['dʒɔːrdʒə] , [ten]

Tea	and	coffee	are	now	largely	cultivated	in	California	,	Georgia	,	Ten
茶	和	咖啡	是	现在	很大程度上	栽培	在	加利福尼亚州	,	乔治亚州	,	十

茶叶和咖啡现在主要产于加利福尼亚州、佐治亚州和坦帕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

- , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .

nessee	,	North	Carolina	,	and	Virginia	.
-	,	北	卡罗莱纳	,	和	弗吉尼亚州	.

内华达州、北卡罗来纳州和弗吉尼亚州。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [sɪŋ'koʊnə] [triː] [ə'baundz] [mɔːr] [naʊ] [ɪn]['ɪndiə][ðæn; ðən][ɪn][pə'ruː] ,

In	exchange	,	the	cinchona	tree	abounds	more	now	in	India	than	in	Peru	,
在	交换	,	这	金鸡纳树皮	树	很多	更多的	现在	在	印度	比	在	秘鲁	,

作为交换，如今印度的金鸡纳树比秘鲁的还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'kaʊ][ɔːr]['koʊkoʊ] [triː] [hæz; həz] [bɪn] [plaːntid][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	cacao	or	cocoa	tree	has	been	planted	by	thousands	upon	the
和	这	可可	或者	可可	树	有	到过	已种植	经过	数千	之上	这

['sʌðərn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][ænd; ənd][ɪn] ['pəːʃə] .

southern	slopes	of	the	Himalayas	and	in	Persia	.
南部	连续下坡	的	这	喜马拉雅山	和	在	波斯	.

成千上万的人在喜马拉雅山南坡和波斯种植了可可树。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['baɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [prɔːŋ] - [bʌk] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt][ɪn]

On	the	other	hand	,	the	bison	and	the	prong	-	buck	are	almost	extinct	in
在	这	其他	手	,	这	野牛	和	这	叉	-	巴克	是	几乎	灭绝	在

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

另一方面，野牛和叉角羚在西部几乎已经灭绝。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] , ['jeləustəun] , [jəu'semiti] , [naɪ'ægrə][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

But	for	the	great	national	parks	,	Yellowstone	,	Yosemite	,	Niagara	and	others	,
但	为了	这	伟大的	国家的	公园	,	黄石公园	,	优胜美地	,	尼亚加拉	和	其他的	,

['kerfəli] ['gɑːrdɪd] ,

carefully	guarded	,
小心	守卫	,

但对于那些受到精心保护的著名国家公园，如黄石、优胜美地、尼亚加拉等，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪr] , [elk] , [ænd; ənd] [muːs] [wʊd] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] [ˌdɪsə'pɪr] .

the	American	deer	,	elk	,	and	moose	would	all	likewise	disappear	.
这	美国人	鹿	,	麋鹿	,	和	驼鹿	会	全部	同样地	消失	.

美洲的鹿、麋鹿和驼鹿也将一并消失。

['fɔːrɪst] - ['kʌltʃər] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ə'træktɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Forest	-	culture	,	however	,	is	,	by	the	pressure	of	necessity	,	attracting	,	as	it
森林	-	文化	,	然而	,	是	,	经过	这	压力	的	必要性	,	吸引	,	作为	它

[ɔːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

ought	,	a	great	deal	of	attention	,
应该	,	一个	伟大的	交易	的	注意力	,

然而，由于形势所迫，森林文化正像它应该的那样，吸引着人们的广泛关注。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

under	the	guidance	of	the	government	Agricultural	Department	.
在下面	这	指导	的	这	政府	农业	部门	.

在政府农业部门的指导下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][wɜːrk] [wel] , ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] ,

It	seems	to	work	well	,	better	than	some	expected	,
它	似乎	到	工作	出色地	,	更好的	比	一些	预期的	,

它似乎效果很好，比一些人预期的还要好。

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['kæbɪnət] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl] [ræŋk][ɪn]

to	have	our	national	Cabinet	enlarged	by	the	introduction	to	full	rank	in
到	有	我们的	国家的	内阁	放大	经过	这	介绍	到	满的	秩	在

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [nuː] ['sekrətəriz] ,

it	of	the	three	new	Secretaries	,
它	的	这	三	新的	秘书	,

为了扩大国家内阁规模，将三位新任秘书晋升为正式部长。

[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [helθ] .

of	Agriculture	,	Education	,	and	Health	.
的	农业	,	教育	,	和	健康	.

农业、教育和卫生。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ;

The	importance	of	the	last	named	of	these	is	universally	acknowledged	;
这	重要性	的	这	最后的	命名	的	这些	是	普遍地	已确认	;

最后一项的重要性已得到普遍认可；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [steɪt] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

as	well	as	the	necessity	for	State	Boards	of	Health	in	all	the	States	.
作为	出色地	作为	这	必要性	为了	状态	板	的	健康	在	全部	这	各州	.

以及各州设立州卫生委员会的必要性。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əd'vænst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] !

How	much	sanitation	has	advanced	during	the	last	half	century	!
如何	很多	卫生	有	先进的	期间	这	最后的	一半	世纪	!

过去半个世纪以来，卫生条件取得了多么大的进步啊！

['hjuːmən][laɪf] [naʊ] ['ævərɪdʒz] -

Human	life	now	averages	50
人类	生活	现在	平均值	-

人类平均寿命现在为50岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ; ['rɑːðər] [mɔːr] [ɪn] ['ɪŋgləːnd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [fræns]

years	in	the	United	States	;	rather	more	in	England	,	and	nearly	as	much	in	France
年	在	这	团结的	各州	;	相当	更多的	在	英格兰	,	和	几乎	作为	很多	在	法国

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

and	Germany	.
和	德国	.

在美国持续了数年；在英国持续的时间更长，在法国和德国也几乎同样长。

[baɪ]['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [hwɔːvz] , [ænd; ənd] ,

By	stringent	regulations	for	maintaining	cleanliness	of	ships	,	wharves	,	and	,
经过	严格	法规	为了	保持	清洁	的	船舶	,	码头	,	和	,

[ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [θruː'aʊt] ,

indeed	of	cities	throughout	,
的确	的	城市	自始至终	,

通过严格的规章制度来保持船舶、码头乃至整个城市的清洁卫生，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['evriwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['æntɪkweɪtɪd]

along	with	the	abolition	everywhere	of	the	useless	and	detestable	antiquated
沿着	和	这	废除	到处	的	这	无用	和	可恨	过时的

['pɜːrsən(ə)l] ['kwɔːrəntiːn] ,

personal	quarantine	,
个人的	隔离	,

同时，各地废除无用且令人厌恶的过时个人隔离措施。

['jeloʊ] ['fiːvər][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; ['oʊnli][ten] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

yellow	fever	has	been	almost	absolutely	extinguished	;	only	ten	deaths	from	it
黄色的	发烧	有	到过	几乎	绝对地	熄灭	;	仅有的	十	死亡人数	从	它

[ə'kɜːrɪŋ] [læst] ['sʌmər] [ɪn][hə'vænə] ,

occurring	last	summer	in	Havana	,
发生	最后的	夏天	在	哈瓦那	,

黄热病几乎已被彻底根除；去年夏天哈瓦那仅有10人死于该病。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , ['memfɪs] , ['næʃvɪl] ,

one	or	two	in	Pensacola	,	and	not	one	in	New	Orleans	,	Memphis	,	Nashville	,
一	或者	二	在	彭萨科拉	,	和	不是	一	在	新的	奥尔良	,	孟菲斯	,	纳什维尔	,

彭萨科拉有一两例，而新奥尔良、孟菲斯、纳什维尔一例都没有。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

or	any	other	city	in	the	United	States	.
或者	任何	其他	城市	在	这	团结的	各州	.

或美国任何其他城市。

['kɑːlərə] , ['laɪkwaɪz] , [θruː] ['sænəteri] [ɪmp'ruːvmənts] , [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Cholera	,	likewise	,	through	sanitary	improvements	,	has	disappeared	from	the
霍乱	,	同样地	,	通过	卫生	改进	,	有	消失	从	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

同样，霍乱也随着卫生条件的改善而从世界上消失了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] ['kraʊdɪd] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [ðə; ði]

except	a	score	or	two	of	cases	annually	in	the	worst	crowded	villages	near	the
除了	一个	分数	或者	二	的	案例	每年	在	这	最差	挤	村庄	靠近	这

['gændʒiːz][ɪn]['ɪndiə] .

Ganges	in	India	.
恒河	在	印度	.

除了印度恒河附近最拥挤的村庄每年发生的二两起病例之外。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɑːrt] , ['ɔːlsoʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɛnərz] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

What	a	grand	triumph	of	medical	art	,	also	,	following	Jenner's	vaccination	,
什么	一个	盛大	胜利	的	医疗的	艺术	,	还	,	下列的	詹纳的	疫苗接种	,

[ænd; ənd] [pæs'tɜːrz] ['leɪtər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

and	Pasteur's	later	investigations	,
和	巴斯德氏	之后	调查	,

此外，詹纳接种疫苗以及巴斯德后来的研究也取得了医学艺术的巨大胜利。

[ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔ:d] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['skɑ:rlət]['fi:vər] , ['mi:z(ə)lz][ænd; ənd]

is	the	protection	afforded	against	the	dangers	of	scarlet	fever	,	measles	and
是	这	保护	提供	反对	这	危险	的	猩红	发烧	,	麻疹	和

['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] ,

whooping	-	cough	,
欢呼	-	咳嗽	,

它能提供针对猩红热、麻疹和百日咳等疾病的保护。

[baɪ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd]['vaɪrəs] , [ə'proʊpriət] [tu:; tə] [i:tʃ] !

by	inoculation	with	a	modified	virus	,	appropriate	to	each	!
经过	接种	和	一个	修改的	病毒	,	合适的	到	每个	!

通过接种适合每种情况的改良病毒!

[bʌt; bət] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] ,

But	,	more	than	these	,
但	,	更多的	比	这些	,

但是，除了这些之外，

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [rɪ'fɔ:rm]

the	waste	of	human	life	has	been	abridged	by	the	sweeping	reform
这	浪费	的	人类	生活	有	到过	简略	经过	这	扫荡	改革

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .

effected	in	regard	to	the	abuse	of	alcohol	.
受影响	在	看待	到	这	虐待	的	酒精	.

针对酗酒问题进行的全面改革减少了人类生命的浪费。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

That	was	a	grand	report	made	to	Congress	by	the	men	and	women	of
那	曾是	一个	盛大	报告	制成	到	国会	经过	这	男人	和	女性	的

[ðə; ði] " ['ælkəhɔ:l] [kə'mɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] - .

the	"	Alcohol	Commission	"	of	1910	.
这	"	酒精	委员会	"	的	-	.

这是 1910 年"酒精委员会"的成员们向国会提交的一份重要报告。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsəpli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃerwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	said	to	have	been	principally	written	by	the	chairwoman	of	the
它	是	说	到	有	到过	主要	书面	经过	这	主席	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

据说该报告主要由委员会主席撰写。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] , [prə'fesər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn]

who	was	then	,	and	continues	to	be	still	,	Professor	of	Political	Economy	in
WHO	曾是	然后	,	和	继续	到	是	仍然	,	教授	的	政治的	经济	在

['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Harvard	University	.
哈佛大学	大学	.

他当时是，而且现在仍然是哈佛大学政治经济学教授。

['loʊk(ə)l]['ɑ:pʃ(ə)n][ɪn][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dræm] - [ʃɑ:ps]

Local	option	in	nine	-	tenths	of	our	States	,	with	prohibition	of	dram	-	shops
当地的	选项	在	九	-	十分之一	的	我们的	各州	,	和	禁令	的	德拉姆	-	商店

['evriwer] :

everywhere	:
到处	:

我们十分之九的州实行地方选择权，所有地方都禁止开设酒馆：

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] !

what	a	change	from	a	century	ago	!
什么	一个	改变	从	一个	世纪	前	!

与一个世纪前相比，变化真是太大了！

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['mɑ:bd] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] ['lɪkər]

A	man	was	almost	mobbed	in	Boston	the	other	day	for	selling	liquor
一个	男人	曾是	几乎	暴徒	在	波士顿	这	其他	天	为了	销售	酒

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['maɪnər] .

to	a	minor	.
到	一个	次要的	.

前几天在波士顿，一名男子因为向未成年人出售酒类差点被暴徒围攻。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [traɪd] [ɪn] [kɔ:rt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz]

On	being	taken	before	a	magistrate	,	and	afterwards	tried	in	court	,	he	was
在	存在	已采取	前	一个	地方法官	,	和	然后	尝试	在	法庭	,	他	曾是

[ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .

imprisoned	for	three	years	.
被监禁	为了	三	年	.

他被带到地方法官面前，随后在法庭上受审，被判处三年监禁。

[ə'rests] , [faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] ['wɪski] [baɪ] [ðə; ði] [glæs] ,

Arrests	,	fines	and	imprisonment	for	selling	whiskey	by	the	glass	,
逮捕	,	罚款	和	监禁	为了	销售	威士忌酒	经过	这	玻璃	,

按杯售卖威士忌将面临逮捕、罚款和监禁。

['ræðər] ['fri:kwənt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ɑ:r; ər] ['seldəm] [naʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

rather	frequent	ten	years	ago	in	New	York	,	are	seldom	now	heard	of	.
相当	频繁	十	年	前	在	新的	约克	,	是	很少	现在	听到	的	.

十年前在纽约还很常见，现在却很少听说了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['soʊbər] !

The	American	people	are	sober	!
这	美国人	人们	是	清醒	!

美国人民很清醒！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] ['fɑ:li] [ðæt] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] , [ðæt] ,

It	looks	like	a	monstrous	and	incredible	folly	that	we	read	of	,	that	,
它	看起来	喜欢	一个	滔天	和	极好的	蠢事	那	我们	读	的	,	那	,

它看起来像是我们读到的那种骇人听闻、匪夷所思的愚蠢行为，

[wʌns] , ['i:v(ə)n] ['ʌðərwaɪz] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,

once	,	even	otherwise	sensible	and	well	-	meaning	gentlemen	would	,	on	occasion	,
一次	,	甚至	否则	明智的	和	出色地	-	意义	先生们	会	,	在	场合	,

[get] ['stægərɪŋ] [drʌŋk] .

get	staggering	drunk	.
得到	令人震惊	醉	.

曾经，即使是那些平时理智且心地善良的绅士，偶尔也会喝得酩酊大醉。

[waɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kwɑ:ləti] , ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɑ:r; ər] [meɪd] ['evri]

Wines	of	the	finest	quality	,	equal	to	the	best	of	Europe	,	are	made	every
葡萄酒	的	这	最好的	质量	,	平等的	到	这	最好的	的	欧洲	,	是	制成	每一个

[jɪr] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

year	in	California	,
年	在	加利福尼亚州	,

加州每年都酿造出品质上乘的葡萄酒，足以媲美欧洲最好的葡萄酒。

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [mɪˈzʊri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət]
New **York** **,** **and** **Missouri** **;** **and** **they** **are** **occasionally** **placed** **upon** **the** **table** **at**
新的 约克 , 和 密苏里州 ; 和 他们 是 偶尔 放置 之上 这 桌子 在
[entəˈteɪnmənts] .
entertainments **.**
娱乐 .

纽约州和密苏里州；它们偶尔会在招待客人时摆上餐桌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˌɪndɪˈkɔːrəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]
But **it** **is** **regarded** **as** **an** **intolerable** **indecorum** **for** **a** **gentleman** **to**
但 它 是 认为 作为 一个 无法容忍 非礼 为了 一个 绅士 到
[drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæs] ,
drink **more** **than** **a** **single** **glass** **,**
喝 更多的 比 一个 单身的 玻璃 ,

但对于一位绅士来说，饮酒超过一杯会被视为极其失礼的行为。

[ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi][hæf][ə; eɪ] [glæs] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
or **a** **lady** **half** **a** **glass** **,** **at** **a** **time** **.**
或者 一个 女士 一半 一个 玻璃 , 在 一个 时间 .

或者一位女士一次喝半杯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
There **is** **no** **doubt** **that** **the** **large** **and** **magnificent**
那里 是 不 怀疑 那 这 大的 和 壮丽

毫无疑问，宏伟壮丽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['kɔːfi] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] ['haʊzɪz] ([ðə; ði] ['lætər] [moʊst] [kə'mendid] [ɑːn][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [graʊndz]
coffee **and** **cocoa** **houses** **(** **the** **latter** **most** **commended** **on** **hygienic** **grounds**
咖啡 和 可可 房屋 (这 后者 最多 赞扬 在 卫生 理由
) , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] ,
) **,** **in** **all** **our** **great** **cities** **,**
) , 在 全部 我们的 伟大的 城市 ,

在我们所有的大城市里，都有咖啡馆和可可店（后者因卫生状况而备受推崇）。

[hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['præktɪkəbl] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ðæt]
have **made** **much** **more** **practicable** **the** **shutting** **up** **of** **the** **drinking** **saloons** **that**
有 制成 很多 更多的 切实可行的 这 关闭 向上 的 这 喝 酒吧 那
['fɔːrmərli] [laɪnd]['aʊər; ɑːr] [striːts] .
formerly **lined** **our** **streets** **.**
以前 衬里 我们的 街道 .

这使得关闭以前遍布街头的酒吧变得更加切实可行。

[əˈnʌðər] [greɪt] ['sænəteri] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,
Another **great** **sanitary** **improvement** **was** **the** **destruction** **,** **a** **few** **years** **since** **,**
其他 伟大的 卫生 改进 曾是 这 破坏 , 一个 很少 年 自从 ,

另一项重大的卫生改进是几年前的一次拆除。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
of **all** **the** **tenement** **houses** **of** **New** **York** **and** **Boston** **,**
的 全部 这 廉租公寓 房屋 的 新的 约克 和 波士顿 ,

在纽约和波士顿的所有廉租公寓中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekʃn] .
and **the** **prohibition** **by** **law** **of** **their** **re** **-** **erection** **.**
和 这 禁令 经过 法律 的 他们的 关于 - 勃起 .

法律禁止重新竖立它们。

[ðə; ði][mɔːr'tæləti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['lesnd] [baɪ][wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði]['veri][nekst] [jɪr] ['æftər]

The	mortality	of	New	York	was	lessened	by	one	-	third	the	very	next	year	after
这	死亡	的	新的	约克	曾是	减少	经过	一	-	第三	这	非常	下一个	年	后

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

it	was	done	.
它	曾是	完毕	.

这项措施实施后的第二年，纽约的死亡率就降低了三分之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	am	glad	to	hear	that	,	following	this	good	example	,
我	是	高兴的	到	听到	那	,	下列的	这	好的	例子	,

我很高兴听到，效仿这个好榜样，

[ə; eɪ] ['sɪtəznz] - [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['bɪldɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɔːt] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

a	Citizens	'	Philanthropic	Building	Association	has	bought	up	most	of	the
一个	公民	-	慈善	建筑	协会	有	买	向上	最多	的	这

[graʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [taʊn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sʌbəːb] ,

ground	in	the	worst	parts	of	the	down	town	Philadelphia	suburbs	,
地面	在	这	最差	部分	的	这	向下	镇	费城	郊区	,

市民慈善建筑协会已经买下了费城郊区市中心最糟糕地段的大部分土地。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [blɑːks] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðer; ðər] .

in	order	to	put	up	blocks	of	model	lodging	-	houses	there	.
在	命令	到	放	向上	积木	的	模型	住宿	-	房屋	那里	.

为了在那里建造成片的示范性旅馆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['terəbli] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,

It	seems	unfortunate	that	the	terribly	destructive	fire	in	Philadelphia	in	1890	,
它	似乎	不幸	那	这	可怕	破坏性的	火	在	费城	在	-	,

1890年费城那场破坏性极大的火灾似乎令人惋惜。

[ə'kɜːrɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['faiəplʌg][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ]['zɪroʊ] ['weðər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

occurring	when	all	the	fireplugs	were	frozen	with	zero	weather	,	should	have
发生	什么时候	全部	这	消防栓	是	冷冻	和	零	天气	,	应该	有

[leɪd] [weɪst] [ɑːrtʃ] ,

laid	waste	Arch	,
铺设	浪费	拱	,

当时所有消防栓都冻住了，天气也零度，本应埋下废弃的拱门。

['mɑːrkɪt] , ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd]['wɔːlnʌt] [striːts] , ['ræðər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [denz][ʌv; əv]['pɑːvərti]

Market	,	Chestnut	,	and	Walnut	Streets	,	rather	than	those	dens	of	poverty
市场	,	板栗	,	和	核桃	街道	,	相当	比	那些	巢穴	的	贫困

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

而不是那些贫困和苦难的巢穴，而是市场街、栗树街和核桃街。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

When	the	new	water	supply	for	New	York	city
什么时候	这	新的	水	供应	为了	新的	约克	城市

纽约市新的供水系统何时投入使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [taʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk]['riːdʒən] ,

and	the	Hudson	River	towns	from	the	Adirondack	region	,
和	这	哈德逊	河	城镇	从	这	阿迪朗达克	地区	,

以及阿迪朗达克地区的哈德逊河沿岸城镇，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['deləwɛə] [ænd; ənd][pər'kiːˌoʊˌmən] ,

and	those	for	Philadelphia	from	the	upper	Delaware	and	Perkiomen	,
和	那些	为了	费城	从	这	上	特拉华州	和	珀基奥门	,

[ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] ,

are	completed	,
是	完全的	,

从特拉华河上游和珀基奥门河到费城的航道已经完工。

[ænd; ənd] ['suːɪdʒ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ri'liːvz] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['evriwer] [frʌm; frəm] [pə'luːʃ(ə)n] ,

and	sewage	irrigation	relieves	the	rivers	everywhere	from	pollution	,
和	污水	灌溉	缓解	这	河流	到处	从	污染	,

污水灌溉可以减轻各地河流的污染。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrli] [mɔːr'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kə'mjʊnəti] [meɪ] [biː; bi]

it	may	be	hoped	that	the	yearly	mortality	of	our	great	communities	may	be
它	可能	是	希望	那	这	每年	死亡	的	我们的	伟大的	社区	可能	是

[brɔːt] [daʊn] [bɪ'loʊ] - [ɪn] - ;

brought	down	below	15	in	1000	;
带来	向下	以下	-	在	-	;

希望我们伟大社区的年死亡率能够降至千分之十五以下;

[wʌns] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['hɛlθfəlnəs] .

once	thought	to	be	the	acme	of	healthfulness	.
一次	想法	到	是	这	巅峰	的	健康	.

曾被认为是健康状态的巅峰。

['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [goʊz][ɑːn] [rɪ'mɑːrkəbli] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][kloʊz][ænd; ənd] [haɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

Cheapening	of	food	goes	on	remarkably	,	along	with	close	and	high	culture	of
降低成本	的	食物	去	在	非常	,	沿着	和	关闭	和	高的	文化	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

食品价格大幅下降，与此同时，土地文化却发展得十分精细和高雅。

['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði][nu'trɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Proper	appreciation	of	the	share	taken	by	the	atmosphere	in	the	nutrition	of
恰当的	欣赏	的	这	分享	已采取	经过	这	气氛	在	这	营养	的

[plænts][hæz; həz] [meɪd] [sɔɪl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

plants	has	made	soil	construction	a	much	simpler	and	surer	thing	than
植物	有	制成	土壤	建造	一个	很多	更简单	和	确定	事物	比

['fɔːrmərli] .

formerly	.
以前	.

正确认识大气在植物营养中所起的作用，使得土壤建设比以前更加简单可靠。

[ruːf] - ['gaːdnz] [ɪn] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ;

Roof	-	gardens	in	towns	are	very	common	and	successful	;
屋顶	-	花园	在	城镇	是	非常	常见的	和	成功的	;

城镇中的屋顶花园非常普遍且成功;

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ɑːn] [ruːfs] .

half	of	the	vegetables	consumed	in	Baltimore	are	said	to	be	grown	on	roofs	.
一半	的	这	蔬菜	消耗	在	巴尔的摩	是	说	到	是	生长	在	屋顶	.

据说巴尔的摩市消费的蔬菜中有一半是在屋顶上种植的。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['eikəs] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [ten]

I	once	saw	a	book	entitled	"	Our	Farm	of	Four	Acres	;	"	and	another	,	"	Ten
我	一次	锯	一个	书	标题	"	我们的	农场	的	四	英亩	;	"	和	其他	,	"	十

['eikəs] [ɪ'nʌf] .

Acres	Enough	.
英亩	足够的	.

我曾经见过一本书，书名是《我们的四英亩农场》；还有一本叫《十英亩足够了》。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:dɪd] [naʊ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['fru:g(ə)l]['fæməli][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wel]
" **Very little skill should be needed now to enable a frugal family to live well**
" 非常 小的 技能 应该 是 需要 现在 到 使能够 一个 节俭 家庭 到 居住 出色地
[ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['eikəs][ʌv; əv] [wel] - [meɪd] [graʊnd] .
on two or three acres of well - made ground .
在 二 或者 三 英亩 的 出色地 - 制成 地面 .

"现在，一个节俭的家庭只需掌握很少的技能，就能在两三英亩耕地上过上好日子。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['ɔ:gəst] 20th , - .
August 20th , 1931 .
八月 20th , - .

1931年8月20日。

[aɪ] [bɔ:t] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [græs] - ['fleɪvər] - - ['bjʊtərɪn] ([æz; əz] [gʊd]
I bought yesterday a pound of the best grass - flavored adipo - butyrin (as good
我 买 昨天 一个 磅 的 这 最好的 草 - 调味 - - 丁酸 (作为 好的
[æz; əz] ['eni] ['deri] ['bʌtər]) [fɔ:r; fər] [ten] [sents] ;
as any dairy butter) for ten cents ;
作为 任何 奶制品 黄油) 为了 十 分 ;

我昨天花了十美分买了一磅最好的草味阿迪泊丁酸（和任何乳制品黄油一样好）;

[ə; eɪ]['sɜ:rlɔɪn][ʌv; əv] [gʊd] ['westərn] [bi:f] [fɔ:r; fər] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ; [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv]
a sirloin of good western beef for twelve cents a pound ; and , best of
一个 西冷牛排 的 好的 西 牛肉 为了 十二 分 一个 磅 ; 和 , 最好的 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

一块上等西部牛肉的西冷牛排，每磅只要十二美分；而且，最棒的是，

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] - ['maʊnt(ə)n] ['græsˌhɔpəz] , [æz; əz][krɪsp][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz]
a bushel of Rocky - mountain grasshoppers , as crisp and delicious as
一个 蒲式耳 的 洛基 - 山 蚱蜢 , 作为 脆 和 可口的 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] , [fɔ:r; fər]['oʊnli] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [sents] !
could be , for only thirty - seven cents !
可以 是 , 为了 仅有的 三十 - 七 分 !

一大篮落基山蚱蜢，清脆可口，只要 37 美分!

[ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] ['delɪkəsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ;
They say , the supply of these last delicacies will be short this season ;
他们 说 , 这 供应 的 这些 最后的 美味佳肴 将要 是 短的 这 季节 ;

据说，本季这些最后几种美味佳肴的供应将会短缺;

[æz; əz]['hɑ:rdli] ['eni] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [jet] [ɪn]['kænzəs][ɔ:r] [nə'bræskə] .
as hardly any have appeared yet in Kansas or Nebraska .
作为 几乎 任何 有 出现 然而 在 堪萨斯州 或者 内布拉斯加州 .

因为在堪萨斯州或内布拉斯加州几乎没有出现过。

[iks'kə:ʃənz] [fɔ:r; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [west] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [kwaɪt]
Excursions for procuring them from farther west are , however , quite
短途旅行 为了 采购 他们 从 更远 西方 是 , 然而 , 相当
['fri:kwəntli] [meɪd] .
frequently made .
频繁地 制成 .

然而，人们经常会前往更西边的地方采购这些物资。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌðərn] [lændz][ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər]

I	saw	an	account	of	the	sale	of	some	Southern	lands	in	this	morning's	paper
我	锯	一个	帐户	的	这	销售	的	一些	南方	土地	在	这	早晨	纸

.

:

.

我今天早上在报纸上看到了一篇关于南方一些土地出售的报道。

[ðə; ði][best][fɑ:rm][lænd][ɪn][vər'dʒɪniə] [brɪŋz] - [tu:; tə] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] .

The	best	farm	land	in	Virginia	brings	400	to	500	dollars	an	acre	.
这	最好的	农场	土地	在	弗吉尼亚州	带来	-	到	-	美元	一个	英亩	.

弗吉尼亚州最好的农田每英亩售价为 400 至 500 美元。

[sʌm; səm][ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə][hæz; həz] [brɔ:t] - [ænd; ənd] - ; [gʊd] ['merilənd] ['fɑ:rmz][faɪv] ,

Some	in	South	Carolina	has	brought	400	and	500	;	good	Maryland	farms	5	,
一些	在	南	卡罗莱纳	有	带来	-	和	-	;	好的	马里兰州	农场	5	,

南卡罗来纳州的一些农场带来了400到500个；马里兰州的优质农场带来了5个。

[sɪks] , [ænd; ənd] - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] .

6	,	and	700	dollars	an	acre	.
6	,	和	-	美元	一个	英亩	.

每英亩600美元，700美元。

[ˌmænjʊ'fæktəriz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɪn] ['æktɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['kɑ:t(ə)n] [steɪts] .

Manufactories	,	too	,	are	in	active	operation	in	all	the	old	Cotton	States	.
工厂	,	也	,	是	在	积极的	手术	在	全部	这	老的	棉布	各州	.

在所有传统的棉花产区，工厂也都在积极运转。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

It	has	happened	,	as	every	one	might	have	known	would	be	the	case	,
它	有	发生	,	作为	每一个	一	可能	有	已知	会	是	这	案件	,

事情果然发生了，正如每个人可能预料到的那样。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [pæst] ['æftər][ðə; ði]

that	when	a	generation	or	two	had	passed	after	the
那	什么时候	一个	一代	或者	二	有	通过了	后	这

当一两代人过去之后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

cessation	of	slavery	,
停止	的	奴隶制	,

废除奴隶制

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði][men]

and	the	old	hatreds	had	been	buried	in	the	graves	of	the	men
和	这	老的	仇恨	有	到过	埋葬	在	这	坟墓	的	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [nə:st] [ðem; ðəm] ,

and	women	who	nursed	them	,
和	女性	WHO	护理	他们	,

而那些曾经养育他们的男男女女，早已将旧日的仇恨埋葬在了坟墓里。

[prɑ:'sperəti] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi]

prosperity	would	increase	in	the	South	to	an	extent	that	could	hardly	be
繁荣	会	增加	在	这	南	到	一个	程度	那	可以	几乎	是

[ɪ'mædʒɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [reɪ'ʒi:m] ,

imagined	under	the	slaveholding	régime	,
想象	在下面	这	奴隶制	政权	,

南方地区的繁荣程度将达到在奴隶制制度下几乎无法想象的地步。

[ðə; ði] " [dɑ:rk]['eɪdʒɪz] " [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	"	dark	ages	"	of	America	.
这	"	黑暗的	年龄	"	的	美国	.

美国的"黑暗时代"。

[haʊ] [fæst][a:ts][ænd; ənd] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'kju:mjuleit] !

How	fast	arts	and	inventions	are	accumulating	!
如何	快速地	艺术	和	发明	是	累积	!

艺术和发明积累的速度真快!

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] [ɪf] [nɑ:t] [sə'pɑ:st] [ɪn] [nu:] [mə'tɪriəl]

The	nineteenth	century	seems	likely	to	be	equaled	if	not	surpassed	in	new	material
这	第十九	世纪	似乎	可能	到	是	等于	如果	不是	超越	在	新的	材料

[ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

appliances	of	civilization	and	luxury	.
电器	的	文明	和	奢华	.

十九世纪在文明和奢侈品的物质新应用方面，即便不能超越，也很有可能与之匹敌。

['reɪlroʊd] [spi:d] [naʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['ri:tʃɪz] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

Railroad	speed	now	often	reaches	ninety	miles	an	hour	,
铁路	速度	现在	经常	到达	九十	英里	一个	小时	,

现在火车速度通常能达到每小时90英里。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['streɪtnd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['elɪveɪtɪd] [træks] [ɪn][ju:z] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk]

upon	the	straightened	and	generally	elevated	tracks	in	use	;	with	the	automatic
之上	这	拉直	和	一般来说	升高	轨道	在	使用	;	和	这	自动的

[blɑ:k] - ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [soʊ] [kəm'pli:t] ,

block	-	signal	system	so	complete	,
堵塞	-	信号	系统	所以	完全的	,

在已改直且普遍架高的轨道上运行；以及完善的自动闭塞信号系统上，

[ðæt] [kə'lɪʒən] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

that	collisions	are	nearly	impossible	.
那	碰撞	是	几乎	不可能的	.

碰撞几乎不可能发生。

[koʊl] - [ɔɪl][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn][ləʊkə'məʊtɪvz] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][ɑ:n]['oʊʃ(ə)n]

Coal	-	oil	is	now	much	used	in	locomotives	,	and	almost	universally	on	ocean
煤炭	-	油	是	现在	很多	用过的	在	机车	,	和	几乎	普遍地	在	海洋

[s'ti:məz] .

steamers	.
蒸汽船	.

煤油燃料现在广泛应用于机车，几乎普遍用于远洋轮船。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ɪts] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv] [bɪn]

The	supposed	dangers	of	its	conveyance	and	employment	have	been
这	据称	危险	的	它是	输送	和	就业	有	到过

['redɪli] [met] [baɪ]['su:təb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃənz] .

readily	met	by	suitable	precautions	.
容易	遇见	经过	合适的	防范措施	.

运输和使用过程中可能存在的危险，已通过适当的预防措施轻松消除。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] - ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [pɜ'fɛktəd] ; [wʌn][kæn; kən] [kən'vɜ:rs] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	cable	-	telephone	has	been	perfected	;	one	can	converse	directly
这	电缆	-	电话	有	到过	完善	;	一	能	交谈	直接地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] ['bɪznəs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn] ['livəpu:l] ,

with	a	friend	or	business	correspondent	in	Liverpool	,
和	一个	朋友	或者	商业	通讯员	在	利物浦	,

有线电话技术已经非常完善；人们可以直接与利物浦的朋友或商业通讯员通话。

['lʌndən] , [ɔ:r]['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [sents] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

London	,	or	Paris	,	at	the	rate	of	twelve	cents	a	minute	.
伦敦	,	或者	巴黎	,	在	这	速度	的	十二	分	一个	分钟	.

伦敦或巴黎，每分钟 12 美分。

[haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [prə'moʊt] ['tɜ:rsnəs] [ænd; ənd] ['pɪθinəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] !

How	these	things	promote	terseness	and	pithiness	of	speech	!
如何	这些	事物	推动	简洁	和	简洁	的	演讲	!

这些因素如何促进言辞的简洁和精炼呢?

[aɪ] [bɪ'li:v] [noʊ][wʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ʌv; əv]

I	believe	no	one	,	unless	it	be	the	stockholders	of
我	相信	不	一	,	除非	它	是	这	股东	的

我不相信任何人，除非是股东。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [oʊld][laɪnz] ,

one	or	two	old	lines	,
一	或者	二	老的	线条	,

一两行旧线，

[rɪ'grets] [ðæt] [ɔ:l] [ˌtelɪ'græfɪk] [ænd; ənd] [ˌtelə'fɑ:nɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn]

regrets	that	all	telegraphic	and	telephonic	communication	in	this	country	has	been
遗憾	那	全部	电报	和	电话	沟通	在	这	国家	有	到过

['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

taken	under	the	control	of	the	government	.
已采取	在下面	这	控制	的	这	政府	.

令人遗憾的是，我国所有的电报和电话通信都已被政府控制。

[ˌʌndər'graʊnd] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

Underground	laying	of	telegraph	wires	is	now	nearly	universal	.
地下	躺下	的	电报	电线	是	现在	几乎	普遍的	.

现在，电报线路几乎全部采用地下铺设方式。

['foʊtəˌgræfɪŋ] [ɪn] ['kʌlɜ-z] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Photographing	in	colors	,	a	French	invention	,	is	one	of	the	newer	and	more
摄影	在	颜色	,	一个	法语	发明	,	是	一	的	这	较新的	和	更多的

[ə'træktɪv] [a:ts] .

attractive	arts	.
吸引人的	艺术	.

彩色摄影是法国人的发明，也是新兴且更具吸引力的艺术形式之一。

['prɪntɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [bʊks] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['i:zi] , [baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] ,

Printing	one's	own	books	has	become	almost	too	easy	,	by	using	the	type	-	writer	,
印刷	一个人的	自己的	图书	有	变得	几乎	也	简单的	,	经过	使用	这	类型	-	作家	,

使用打字机印刷自己的书籍已经变得过于容易了。

[wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] , [wɔ:md] [tu:; tə] 300° , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['peɪpər] .

with	sheets	of	celluloid	,	warmed	to	300°	,	instead	of	paper	.
和	纸张	的	赛璐珞	,	温暖	到	300°	,	反而	的	纸	.

用加热到 300° 的赛璐珞片代替纸张。

[ðə; ði] ['seljulɔɪd] ['hɑ:rdn] [æt; ət][wʌns] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər] ['steriətaɪpɪŋ] ;

The	celluloid	hardens	at	once	sufficiently	for	stereotyping	;
这	赛璐珞	硬化	在	一次	足够	为了	刻板印象	;

赛璐珞片会立即硬化到足以进行压模的程度;

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑ:piz] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

so	that	any	number	of	thousands	of	copies	can	be	taken	from	such
所以	那	任何	数字	的	数千	的	副本	能	是	已采取	从	这样的

[ɔ:f] - [hænd] [pleɪts] .

off	-	hand	plates	.
离开	-	手	盘子	.

这样就可以从这些临时印版上复制出成千上万份拷贝。

['tru:li] , " [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] .

Truly	,	"	of	making	many	books	there	is	no	end	.
真的	,	"	的	制作	许多	图书	那里	是	不	结尾	.

的确，“写书没有尽头”。

" ['penslz] , [mɔ:r'oʊvər] , [hu:z] [ma:rks][ɑ:r; ər] ['pɜ:rmənənt] , [hæv; həv][soʊ] [ɪm'pru:vd] [æz; əz][tu:; tə]

"	Pencils	,	moreover	,	whose	marks	are	permanent	,	have	so	improved	as	to
"	铅笔	,	而且	,	谁	标记	是	永恒的	,	有	所以	改进	作为	到

['rendər] [ðæt] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['næsti]['flu:ɪd] ,

render	that	intolerably	nasty	fluid	,
使成为	那	无法容忍地	可恶的	体液	,

“此外，铅笔的痕迹是永久性的，而且铅笔的性能已经大大提升，以至于那种令人难以忍受的难看液体……”

[ɪŋk] , [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ɪts][ju:z] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] - ['fæʃnd]

ink	,	unnecessary	,	and	confined	in	its	use	entirely	to	a	few	old	-	fashioned
墨水	,	不必要	,	和	受限	在	它是	使用	完全	到	一个	很少	老的	-	造型

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

墨水是不必要的，而且其使用仅限于少数老派人士。

['mægnɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Magnifying	sound	has	gone	far	beyond	the	microphone	and	megaphone	of	the
放大	声音	有	已消失	远的	超过	这	麦克风	和	扩音器	的	这

[læst] ['sentʃəri] .

last	century	.
最后的	世纪	.

声音放大技术已经远远超越了上个世纪的麦克风和扩音器。

[def] ['pɜ·:sənz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [helpt] [baɪ][ˌɪnstrə'ment(ə)l][eɪd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'fektɪv]

Deaf	persons	are	now	helped	by	instrumental	aid	almost	as	much	as	defective
聋	人	是	现在	帮助	经过	乐器演奏	援助	几乎	作为	很多	作为	有缺陷的

[saɪt] [ɪz][baɪ]['prɑ:pər] ['glæsɪz] .

sight	is	by	proper	glasses	.
视线	是	经过	恰当的	眼镜	.

如今，对于聋人来说，辅助器具的作用几乎和对于视力障碍者，合适的眼镜的作用一样大。

['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

Gunpowder	and	nitro	-	glycerin	have	both	been	utilized	for	the	production
火药	和	硝基	-	甘油	有	两个都	到过	利用	为了	这	生产

[ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n] ,

of	continuous	motion	,
的	连续的	运动	,

火药和硝化甘油都曾被用于产生连续运动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tjʊb] .

especially	in	the	propulsion	of	the	contents	of	transportation	tubes	.
尤其	在	这	推进	的	这	内容	的	运输	管子	.

尤其是在输送管道内物料的推进方面。

[baɪ] [ðiːz] ['eɪdʒənsiz] , [ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['letər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]['pɔːrtlənd]

By	these	agencies	,	all	the	local	letter	distribution	of	Boston	and	Portland
经过	这些	机构	, 全部		这	当地的	信	分配	的	波士顿	和	波特兰

,

,

,

通过这些机构，波士顿和波特兰的所有本地信件分发工作得以开展。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and	a	good	deal	of	that	of	New	York	,
和	一个	好的	交易	的	那	的	新的	约克	,

还有纽约的很大一部分，

[ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [tuːb] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs]

is	effected	by	tube	-	transmission	to	and	from	the	various
是	受影响	经过	管子	-	传播	到	和	从	这	各种各样的

[bræntʃ] [dɪ'pɑːzɪt] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

branch	deposit	-	offices	of	the	cities	.
分支	订金	-	办公室	的	这	城市	.

通过管道传输到各个城市的各个分支机构存款点，再从这些分支机构传输到各个城市。

[ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['rʌnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [lɔː] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Locomotives	are	at	present	running	,	at	a	speed	limited	by	law	,	on	our
机车	是	在	展示	跑步	,	在	一个	速度	有限的	经过	法律	,	在	我们的

[best] ['kɑːmən] [roʊdz] .

best	common	roads	.
最好的	常见的	道路	.

目前，火车正在我们最好的公共道路上以法律限制的速度行驶。

['sevrəl] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [juːz] [smɔːl] ['praɪvət] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][goʊ]

Several	wealthy	gentlemen	in	Philadelphia	use	small	private	steam	-	carriages	to	go
一些	富裕	先生们	在	费城	使用	小的	私人的	蒸汽	-	马车	到	去

['deɪli] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

daily	between	their	homes	and	places	of	business	.
日常的	之间	他们的	房屋	和	地方	的	商业	.

费城的一些富裕绅士每天乘坐小型私人蒸汽马车往返于他们的住所和工作场所之间。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [mæg'niːtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [læmp][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [in'venʃənz] ;

The	pocket	magneto	-	electric	lamp	is	one	of	the	neatest	of	modern	inventions	;
这	口袋	磁电机	-	电的	灯	是	一	的	这	最整洁	的	现代的	发明	;

袖珍磁电灯是现代最巧妙的发明之一;

[ænd; ənd]['waɪərɪŋ] ['paʊər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] .

and	wiring	power	one	of	the	most	tremendous	.
和	接线	力量	一	的	这	最多	巨大的	.

而电力线路的建设是其中最重要的环节之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [hɔːrs] - ['paʊər] [stiːm] ['endʒɪn] [meɪ] [biː; bi]

It	is	said	that	the	energy	of	a	twenty	-	horse	-	power	steam	engine	may	be
它	是	说	那	这	活力	的	一个	二十	-	马	-	力量	蒸汽	引擎	可能	是

[kən'veid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [ɔːr] - [maɪlz] ,

conveyed	from	place	to	place	as	far	as	25	or	30	miles	,
传递	从	地方	到	地方	作为	远的	作为	-	或者	-	英里	,

据说一台20马力蒸汽机的能量可以从一个地方输送到另一个地方，最远可达25或30英里。

[baɪ]['suːtəb(ə)l]['keɪb(ə)l]['ʌndər] [graʊnd] .

by	suitable	cable	under	ground	.
经过	合适的	电缆	在下面	地面	.

通过合适的电缆铺设在地下。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [seɪf] ,

The	only	difficulty	is	to	make	its	management	safe	,
这	仅有的	困难	是	到	制作	它是	管理	安全的	,

唯一的难点在于如何确保其管理安全。

[æz; əz][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ;

as	the	least	contact	with	the	cable	is	as	destructive	as	lightning	;
作为	这	至少	接触	和	这	电缆	是	作为	破坏性的	作为	闪电	;

即使与电缆发生最轻微的接触，其破坏力也堪比雷击；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] .

but	this	will	no	doubt	soon	be	done	.
但	这	将要	不	怀疑	很快	是	完毕	.

但毫无疑问，这件事很快就会完成。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['ri:əli] [sək'sesf(ə)l] ['flaɪɪŋ] -

With	all	these	ingenuities	,	no	one	has	yet	contrived	a	really	successful	flying	-
和	全部	这些	独创性	,	不	一	有	然而	人为的	一个	真的	成功的	飞行	-

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

尽管人们想出了这么多巧妙的办法，但至今还没有人研制出真正成功的飞行器。

[mæn] [si:mz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Man	seems	designed	by	his	Creator	to	remain	always	"	a	little	lower	than	the
男人	似乎	设计	经过	他的	创作者	到	保持	总是	"	一个	小的	降低	比	这

['eɪndʒəlz] " [ɪn] [ðɪs] [prɪ'rɑ:gətɪv] .

angels	"	in	this	prerogative	.
天使	"	在	这	特权	.

造物主似乎注定人类在这项特权上永远"比天使低一截"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][rɪd] , [æz; əz][wi:; wi]

It	is	a	good	thing	to	be	able	to	be	rid	,	as	we
它	是	一个	好的	事物	到	是	有能力的	到	是	摆脱	,	作为	我们

能够摆脱它是一件好事，因为我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[naʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv]['dɜ:rti] ['ænθrəsaɪt] [ɔ:r] ['ʌðər] [koʊl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] .

now	may	be	,	of	dirty	anthracite	or	other	coal	in	our	houses	.
现在	可能	是	,	的	肮脏的	无烟煤	或者	其他	煤炭	在	我们的	房屋	.

现在，我们家里可能存放着肮脏的无烟煤或其他煤炭。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] , — [baɪ][paɪps] [kən'veiiŋ] ['haɪdrədʒən][gæs][fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][gæs] -

The	distribution	of	heat	,	—	by	pipes	conveying	hydrogen	gas	for	burning	in	gas	-
这	分配	的	热	,	—	经过	管道	传递	氢	气体	为了	燃烧	在	气体	-

[stoʊvz] ,

stoves	,
炉灶	,

热量的分配——通过输送氢气的管道，将氢气输送到燃气灶中燃烧。

['reɪndʒɪz] , [ɔ:r] ['fə:nisiz] , [baɪ] [sti:m] , [ɔ:r][baɪ][hɑ:t]['wɔ:tər] , — [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][paɪp]

ranges	,	or	furnaces	,	by	steam	,	or	by	hot	water	,	—	is	provided	for	on	the	pipe
范围	,	或者	熔炉	,	经过	蒸汽	,	或者	经过	热的	水	,	—	是	假如	为了	在	这	管道

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

管道系统为蒸汽或热水加热的炉灶或熔炉提供了连接。

[ɪk'stendɪŋ]	['ʌndər]	[ænd; ənd]	[θruː]	['haʊzɪz]	[frʌm; frəm]	[lɑːrdʒ]	[striːt]	[meɪnz]	,	[ɪn]	[moʊst]	[ʌv; əv]
extending	**under**	**and**	**through**	**houses**	**from**	**large**	**street**	**mains**	**,**	**in**	**most**	**of**
扩展	在下面	和	通过	房屋	从	大的	街道	电源	,	在	最多	的

['aʊər; ɑːr]	['sɪtiz]	.
our	**cities**	**.**
我们的	城市	.

在我们大多数城市，从主要街道主干道向房屋下方和内部延伸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1931年：二十世纪概览(1931 A Glance at the Twentieth Century)

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːl] - ['wɔːrmɪŋ] [naʊ]
I **am** **much** **pleased** **also** **with** **the** **method** **of** **floor** **and** **wall** **-** **warming** **now**
我 是 很多 高兴 还 和 这 方法 的 地面 和 墙 - 变暖 现在
['kɑːmən] ;
common **;**
常见的 ;

我对现在普遍采用的地板和墙壁取暖方法也感到非常满意；

[ɔːl'ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welθi] ,
although **,** **for** **the** **wealthy** **,**
虽然 , 为了 这 富裕 ,

然而，对于富人来说，

[æn; ən]['oʊpən] [wʊd] ['faɪər][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːstli] ['lʌkʃəriz] .
an **open** **wood** **fire** **is** **still** **one** **of** **the** **greatest** **of** **all** **costly** **luxuries** **.**
一个 打开 木头 火 是 仍然 一 的 这 最 的 全部 昂贵 奢侈品 .

开放式柴火炉仍然是最昂贵的奢侈品之一。

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][koʊl] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər] [jet] [soʊ] ['nuːmərəs] ,
The **uses** **of** **coal** **,** **moreover** **,** **are** **yet** **so** **numerous** **,**
这 用途 的 煤炭 , 而且 , 是 然而 所以 很多的 ,

此外，煤炭的用途还非常广泛。

[ðæt] [ɔːl] [koʊl] - ['kæriɪŋ] ['reilrəudz] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [lɑːrdʒ]['dividendz] .
that **all** **coal** **-** **carrying** **railroads** **are** **earning** **and** **paying** **large** **dividends** **.**
那 全部 煤炭 - 携带 铁路 是 收入 和 付费 大的 股息 .

所有运煤铁路都在赚取并支付巨额股息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
For **the** **summer** **time** **,**
为了 这 夏天 时间 ,

夏季期间，

[ðə; ði] " [kɑːnt][get] [ə'weɪ] " [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] [meɪ] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siː] -
the **"** **can't** **get** **away** **"** **Philadelphians** **may** **be** **congratulated** **on** **the** **delightful** **sea** **-**
这 " 不能 得到 离开 " 费城人 可能 是 恭喜 在 这 愉快 海 -
['wɔːtər][bɑːðz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɑːn] [brɔːd] [striːt] ,
water **baths** **they** **can** **have** **on** **Broad** **Street** **,**
水 浴室 他们 能 有 在 广阔 街道 ,

那些"无法逃离"的费城人或许应该庆幸，他们可以在布罗德街享受令人愉悦的海水浴。

[ɪn]['wɔːtər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['ækwɪdʌkt][frʌm; frəm][ət'læntɪk] ['sɪti] .
in **water** **brought** **by** **the** **great** **marine** **aqueduct** **from** **Atlantic** **City** **.**
在 水 带来 经过 这 伟大的 海洋 渡槽 从 大西洋 城市 .

水源来自大西洋城，由大型海洋引水渠输送而来。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ]['taɪd(ə)l] ['paʊər] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊtər] [naʊ]
The **water** **is** **raised** **from** **the** **sea** **by** **tidal** **power** **(** **a** **kind** **of** **motor** **now**
这 水 是 提高 从 这 海 经过 潮汐 力量 (一个 种类 的 发动机 现在
['hævɪŋ] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz]) [tuː; tə][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
having **many** **applications** **)** **to** **a** **reservoir** **at** **a** **sufficient** **height** **to** **give** **the**
拥有 许多 应用程序) 到 一个 水库 在 一个 充足的 高度 到 给 这
['rekwɪzɪt] [dɪ'sent] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
requisite **descent** **towards** **the** **city** **.**
必需品 下降 向 这 城市 .

利用潮汐能（一种现在有很多应用的动力装置）将海水从海中提升到足够高的蓄水池中，以便为城市提供必要的下降高度。

[ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

Its	rate	of	movement	,	also	,	is	such	that	,	being	under	cover	all	the	way	,
它是	速度	的	移动	,	还	,	是	这样的	那	,	存在	在下面	覆盖	全部	这	方式	,

而且，它的移动速度也使得它全程处于隐蔽状态，

[ˌaɪ 'tiː] [riˈteinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [sɜːrf] .

it	retains	much	of	the	coolness	of	the	ocean	-	surf	.
它	保留	很多	的	这	凉爽	的	这	海洋	-	冲浪	.

它保留了海浪的大部分凉爽感。

[ðə; ði] ['blɑːntʃiŋ] [ɔːr] ['bliːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [fɔgz] ,

The	blanching	or	bleaching	of	the	London	fogs	,
这	焯水	或者	漂	的	这	伦敦	雾	,

伦敦雾气的褪色或漂白，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [smoʊk] ,

by	the	improved	methods	of	consuming	smoke	,
经过	这	改进	方法	的	消费	抽烟	,

通过改进吸烟方式，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn] ['sɪti] .

must	be	a	very	fine	thing	for	the	dwellers	in	that	overgrown	city	.
必须	是	一个	非常	美好的	事物	为了	这	居民	在	那	长得太茂盛了	城市	.

对于这座过度扩张的城市里的居民来说，这肯定是一件非常好的事。

[wiː; wi] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][wʌn][oʊld]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

We	hear	,	however	,	of	one	old	lady	,	a	duchess	,
我们	听到	,	然而	,	的	一	老的	女士	,	一个	公爵夫人	,

不过，我们听说有一位老太太，一位公爵夫人，

[huː] [θɪŋks] [ðə; ði] [fɑːg] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['vʌlgərli] [peɪl] ;

who	thinks	the	fog	now	to	be	very	vulgarly	pale	;
WHO	思考	这	多雾路段	现在	到	是	非常	粗俗地	苍白	;

谁认为现在的雾气非常俗气地苍白；

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk]

and	regrets	the	good	old	days	of	what	she	thought	a	much	more	picturesque
和	遗憾	这	好的	老的	天	的	什么	她	想法	一个	很多	更多的	如画

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

她怀念过去那些她认为更有诗意、更忧郁的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɑːk'toʊbər] 3d , - .

October	3d	,	1931	.
十月	3d	,	-	.

1931年10月3日。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [wɔ:kt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [brɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:rkɪt]
I have just walked up from the Public Buildings at Broad and Market
我 有 只是 步行 向上 从 这 民众 建筑物 在 广阔 和 市场
[stri:ts] ,
Streets ,
街道 ,

我刚从布罗德街和市场街的公共建筑那里走过来，

['wɪðər] [aɪ][went][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] " ['sɪti] ['bʊlətɪn] " [ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ɔ:l]
whither I went to read the " City Bulletin " of telegraphic intelligence from all
往哪里去 我 去 到 读 这 " 城市 公告 " 的 电报 智力 从 全部
['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
quarters of the world .
四分之一 的 这 世界 .

我前往那里阅读来自世界各地的电报情报"城市公报"。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['letərz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə'pɑ:n] [skri:nz] [ɑ:n]
This is displayed by means of letters thrown by the electric light upon screens on
这 是 显示 经过 方法 的 信件 抛掷 经过 这 电的 光 之上 屏幕 在
[ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
the four sides of the great square tower above the public buildings .
这 四 侧面 的 这 伟大的 正方形 塔 多于 这 民众 建筑物 .

这是通过电灯将字母投射到公共建筑上方大方塔四面的屏幕上来显示的。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['leɪtɪst]['aɪtəmz][ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ;
On the North side , you can see the latest items of news from Europe ;
在 这 北 边 , 你 能 看 这 最新的 项目 的 消息 从 欧洲 ;

在北侧，您可以查看来自欧洲的最新新闻；

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] ,
on the East , from Asia ; on the South , from South America , Africa ,
在 这 东方 , 从 亚洲 ; 在 这 南 , 从 南 美国 , 非洲 ,
[ænd; ənd] [ˌɔ:strə'leɪʒə] ;
and Australasia ;
和 澳大拉西亚 ;

东面来自亚洲；南面来自南美洲、非洲和大洋洲；

[ɑ:n][ðə; ði] [west] , [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] .
on the West , from all parts of the United States and Territories .
在 这 西方 , 从 全部 部分 的 这 团结的 各州 和 领土 .

来自美国西部，包括美国各地和属地。

[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] - [ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] .
The illumination is kept up until 10 o'clock every night .
这 照明 是 保留 向上 直到 - 点钟 每一个 夜晚 .

每晚照明持续到晚上10点。

[ʌv; əv]['aɪtəmz] [θroʊn] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ði:z] : [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
Of items thrown out this evening , I remember only these : from Europe ,
的 项目 抛掷 出去 这 晚上 , 我 记住 仅有的 这些 : 从 欧洲 ,

今晚扔掉的东西，我只记得这些：来自欧洲的，

[ðæt] [ðə; ði][pæn] - ['kæθlɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] ([soʊ] [kɔ:ld]) ,
that the Pan - Catholic Council of the three historical churches (so called) ,
那 这 平底锅 - 天主教 理事会 的 这 三 历史 教堂 (所以 称为) ,
[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['presɪdəns] ,
has decided to admit the precedence ,
有 决定 到 承认 这 优先权 ,

由三大历史教会组成的泛天主教会议（所谓）已决定承认这一优先权。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [suː'preməsi] ,

but	not	the	supremacy	,
但	不是	这	霸权	,

但并非至高无上的地位。

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊp]['oʊvər][ðə; ði]['peɪtriɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglɪkən]

of	the	Pope	over	the	Patriarch	of	the	Greek	Church	and	the	Anglican
的	这	教皇	超过	这	族长	的	这	希腊语	教会	和	这	圣公会

['praɪmeɪt] .

Primate	.
灵长类动物	.

教皇凌驾于希腊教会宗主教和英国国教首席主教之上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætər] [tuː] , [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] ['relətɪv] [ræŋk][hæz; həz][nɑːt][jet] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

Between	the	latter	two	,	the	question	of	relative	rank	has	not	yet	been	decided	.
之间	这	后者	二	,	这	问题	的	相对的	秩	有	不是	然而	到过	决定	.

后两者之间的相对排名问题尚未确定。

[frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [rɪ'pɔːrt] [kʌmz]

From	Asia	,	report	comes
从	亚洲	,	报告	来

来自亚洲的报道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['tɑːrtər]['ɑːrmi] ,

of	a	terrible	battle	between	the	Persians	and	the	invading	Tartar	army	,
的	一个	糟糕的	战斗	之间	这	波斯人	和	这	入侵	鞑靼	军队	,

波斯人和入侵的鞑靼军队之间爆发了一场惨烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

in	which	the	latter	was	defeated	,	with	great	loss	on	both	sides	.
在	哪个	这	后者	曾是	战败	,	和	伟大的	损失	在	两个都	侧面	.

后者战败，双方均损失惨重。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [æm'bæsədərz] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]

All	the	European	and	American	ambassadors	are	instructed	to	urge	the
全部	这	欧洲的	和	美国人	大使们	是	指示	到	敦促	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsləs] [bʌt; bət] [fə'roʊʃəs] [wɔːr] .

conclusion	of	this	useless	but	ferocious	war	.
结论	的	这	无用	但	凶猛	战争	.

所有欧洲和美国的大使都奉命敦促结束这场毫无意义却又残酷的战争。

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prezɪdənt] , [ʌv; əv]

From	Africa	,	we	are	told	of	the	election	of	a	new	President	,	of
从	非洲	,	我们	是	讲述	的	这	选举	的	一个	新的	总统	,	的

[dʌtʃ] [dɪ'sent] ,

Dutch	descent	,
荷兰语	下降	,

我们从非洲获悉，一位荷兰裔新总统当选了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	South	African	Federation	.
为了	这	南	非洲	联邦	.

为南非联邦。

[ʌv; əv][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

Of	United	States	intelligence	of	to	-	day	,
的	团结的	各州	智力	的	到	-	天	,

当今美国情报机构

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntərkə'liːdʒiət] [praɪz] [fɔːr; fər] ['ɔːrətɔːri] , [æt; ət]

I	am	most	interested	to	learn	that	the	intercollegiate	prize	for	oratory	,	at
我	是	最多	感兴趣的	到	学习	那	这	校际比赛	奖	为了	演说	,	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我非常感兴趣的是，华盛顿大学的校际演讲奖.....

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['kɑːlɪdʒɪz] [kəm'piːtid] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd]

for	which	the	students	of	twenty	-	five	colleges	competed	,	has	been	awarded
为了	哪个	这	学生	的	二十	-	五	大学	竞争	,	有	到过	获奖

[tuː; tə] [mɪs] ['mɪni] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

to	Miss	Minnie	Stephens	,
到	错过	米妮	斯蒂芬斯	,

经过二十五所高校学生的角逐，最终该奖项授予了明妮·斯蒂芬斯小姐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] .

a	young	lady	of	Atlanta	,	Georgia	.
一个	年轻的	女士	的	亚特兰大	,	乔治亚州	.

一位来自佐治亚州亚特兰大的年轻女士。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['weðər] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [naʊ] ['kʌvərz] , [ɪn][ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɔːl] ['pɔːʃənz]

The	International	Weather	Signal	Service	now	covers	,	in	its	communications	,	all	portions
这	国际的	天气	信号	服务	现在	封面	,	在	它是	通讯	,	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

of	the	globe	.
的	这	地球	.

国际气象信号服务目前已将其通信覆盖到全球所有地区。

[prɪ'dɪkʃnz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌɪndə'keʃənz] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ə'hed] ,

Predictions	,	or	at	least	indications	,	for	three	days	ahead	,
预测	,	或者	在	至少	症状	,	为了	三	天	前方	,

对未来三天的预测，或者至少是一些迹象，

[ɑːr; ər]['poʊstɪd] ['deɪli] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ([wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ə'merɪkən]

are	posted	daily	at	Washington	(	whence	they	are	sent	to	our	other	American
是	发布	日常的	在	华盛顿	(	何处	他们	是	发送	到	我们的	其他	美国人

['sɪtiz]) ,

cities	)	,
城市	)	,

每天在华盛顿发布（然后从那里发送到我们美国的其他城市），

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] , [bɜːr'lɪn] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] ,

and	at	London	,	Berlin	,	St	.	Petersburg	,	Constantinople	,	Bombay	,	Calcutta	,
和	在	伦敦	,	柏林	,	英石	.	圣彼得堡	,	君士坦丁堡	,	孟买	,	加尔各答	,

['kæntən,'kæntɑːn] , ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , ['kaɪəroʊ] , [keɪp] [taʊn] ,

Canton	,	Tokio	,	Cairo	,	Cape	Town	,
广州	,	东京	,	开罗	,	岬	镇	,

以及在伦敦、柏林、圣彼得堡、君士坦丁堡、孟买、加尔各答、广州、东京、开罗、开普敦，

['sɪdni] , ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , ['liːmə; 'laɪmə] , [hə'vænə] , [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kruːz] .

Sydney	,	Rio	Janeiro	,	Lima	,	Havana	,	and	Vera	Cruz	.
悉尼	,	里约热内卢	雅内罗	,	利马	,	哈瓦那	,	和	维拉	克鲁兹	.

悉尼、里约热内卢、利马、哈瓦那和韦拉克鲁斯。

[wʌt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peti] ['stændɪŋ] ['regjələr]

What	a	practical	comment	upon	the	uselessness	of	our	petty	standing	regular
什么	一个	实际的	评论	之上	这	无用性	的	我们的	小气	常设	常规的

['ɑːrmi][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

army	of	twenty	-	five
军队	的	二十	-	五

这真是对我们那区区二十五人常备军毫无用处的一针见血的评论。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪz] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [dʒʌst] [pæst] ,
thousand men is the act of Congress just passed ,
千 男人 是 这 行为 的 国会 只是 通过了 ,

国会刚刚通过了一项法案，旨在征召一千名士兵。

['meɪkɪŋ] [west] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðoʊz]
making West Point a school for Signal Service officers , and for training those
制作 西方 观点 一个 学校 为了 信号 服务 警官 , 和 为了 训练 那些
[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːrktɪk] ,
preparing for Arctic ,
准备 为了 北极 ,

使西点军校成为信号兵军官的学校，以及为北极地区作战做准备的人员的训练基地。

[æn'tɑːrktɪk] , [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] - ['dredʒɪŋ] [eksplə'reɪʃnz] !
Antarctic , and Ocean - dredging explorations !
南极 , 和 海洋 - 疏浚 探索 !

南极探险和海洋疏浚探险!

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd]
Speaking of institutions of education , the National University has completed
请讲 的 机构 的 教育 , 这 国家的 大学 有 完全的
[ɪts] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [sɪks] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
its endowment of six million dollars ,
它是 捐赠基金 的 六 百万 美元 ,

说到教育机构，国立大学已经完成了六百万美元的捐赠基金募集工作。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]
and has commenced its organization by the appointment of a Board of
和 有 开始 它是 组织 经过 这 预约 的 一个 木板 的
[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .
Directors .
导演 .

并已通过任命董事会开始组织工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ɔːr] ['oməhɔ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːrd]
It is to be located at Chicago , St . Louis , or Omaha , as the Board
它 是 到 是 位于 在 芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 或者 奥马哈 , 作为 这 木板
[ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] .
shall conclude .
将 结束 .

总部将设在芝加哥、圣路易斯或奥马哈，具体地点由董事会决定。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ['ræðər] ['laɪtli] [sez] :
For the President of this University , an evening paper rather lightly says :
为了 这 总统 的 这 大学 , 一个 晚上 纸 相当 轻轻 说道 :

一份晚报以较为轻松的语气写道:

" [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" so much difficulty exists in selecting an individual belonging to this world ,
" 所以 很多 困难 存在 在 选择 一个 个人 属于 到 这 世界 ,
[kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['rekwɪzɪts] ,
combining all the desired requisites ,
结合 全部 这 想要的 必备条件 ,

“在这个世界上，要挑选一个具备所有理想条件的人是多么困难啊。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə][weɪt] (['aʊər; ɑːr] [muːn] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]) [ʌn'tɪl][wʌn]
that it is in contemplation to wait (our moon being uninhabited) until one
那 它 是 在 沉思 到 等待 (我们的 月亮 存在 无人) 直到 一
[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] ,
can be obtained from the planet Mars ,
能 是 获得 从 这 行星 火星 ,

目前正在考虑等待（因为我们的月球无人居住），直到能够从火星获得一个月球为止。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['dʒuːpɪtər] .
or possibly Jupiter .
或者 可能 木星 .

也可能是木星。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][best] ,
The latter will no doubt be best ,
这 后者 将要 不 怀疑 是 最好的 ,

后者无疑是最好的。

— [æz; əz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
— as one who can bear the great heat of that planet will be well fitted to
— 作为 一 WHO 能 熊 这 伟大的 热 的 那 行星 将要 是 出色地 适配 到
[miːt] [ðə; ði]['faɪəri]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
meet the fiery criticism to which he will be subjected on all sides .
见面 这 火热 批评 到 哪个 他 将要 是 受 在 全部 侧面 .

——因为能够承受那颗星球的酷热的人，也能够很好地应对来自四面八方的猛烈批评。

" [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][hæf] - [taɪm]['mænjuəl] - ['leɪbər] [skuːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]
" Industrial and half - time manual - labor schools are now , in the public school
" 工业的 和 一半 - 时间 手动的 - 劳动 学校 是 现在 , 在 这 民众 学校
['sɪstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] ,
systems of our States ,
系统 的 我们的 各州 ,

“工业学校和半日制体力劳动学校现在在我们各州的公立学校系统中，

['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
getting to be the rule rather than the exception .
获得 到 是 这 规则 相当 比 这 例外 .

成为常态而非例外。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
Astonishing it is , also , to look back to the time , which I can remember ,
惊人 它 是 , 还 , 到 看 后退 到 这 时间 , 哪个 我 能 记住 ,

回首往事，那些我还能记忆的时光，也同样令人惊叹。

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːtuː]
when , instead of the natu
什么时候 , 反而 的 这 自然

当，而不是自然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ræl][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkoʊedʒə'keɪʃən; ˌkoʊedʒʊ'keɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [naʊ]
ral and rational method of coeducation of the sexes , now
拉尔 和 合理的 方法 的 男女同校 的 这 性别 , 现在
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ([wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz]) ,
universal (with very few exceptions) ,
普遍的 (和 非常 很少 例外情况) ,

男女同校的合理理性教育方法，现在已普遍采用（极少数例外情况除外）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ]
it **was** **a** **common** **thing** **for** **boys** **and** **girls** **,** **young** **men** **and** **young**
它 曾是 一个 常见的 事物 为了 男孩们 和 女孩们 , 年轻的 男人 和 年轻的
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

这在男孩女孩、年轻男子和年轻女子中都很常见。

[tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , — ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] ['nʌnəri] ['fæʃ(ə)n] , — [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːrt] !
to **be** **educated** **,** **—** **monastery** **and** **nunnery** **fashion** **,** **—** **entirely** **apart** **!**
到 是 受过教育 , — 修道院 和 尼姑庵 时尚 , — 完全 除 !

接受教育——以修道院和尼姑庵的方式——完全不同!

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [skuːlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][grænd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .
Out **-** **of** **-** **door** **schools** **are** **a** **grand** **improvement** **of** **our** **times** **.**
出去 - 的 - 门 学校 是 一个 盛大 改进 的 我们的 时代 .

户外学校是我们这个时代的一大进步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] ['kɪndəgɑːtnz] [ʌv; əv] [ˌpestə'lɔtsi] [ænd; ənd] ['freɪbəl] [dɪ'veləpt] .
They **are** **the** **old** **kindergartens** **of** **Pestalozzi** **and** **Froebel** **developed** **.**
他们 是 这 老的 幼儿园 的 佩斯塔洛齐 和 福禄贝尔 发达 .

它们是裴斯泰洛齐和福禄贝尔发展起来的古老幼儿园。

[ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [nɪr] [ðə; ði] - .
The **best** **that** **I** **know** **is** **in** **West** **Philadelphia** **,** **near** **the** **Acclimatarium** **.**
这 最好的 那 我 知道 是 在 西方 费城 , 靠近 这 - .

我所知的最好的一个在费城西部，靠近温室。

[ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]
In **winter** **,** **the** **teachers** **and** **children** **go** **together** **for** **study** **into** **the** **inclosures**
在 冬天 , 这 教师 和 孩子们 去 一起 为了 学习 进入 这 围栏
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of **the** **Acclimatarium** **,**
的 这 - ,

冬天，老师和孩子们会一起到驯化场的围栏里进行学习。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] .
for **at** **least** **three** **hours** **every** **day** **.**
为了 在 至少 三 小时 每一个 天 .

每天至少三个小时。

[ɪn] ['sʌmər] , [ðer; ðər][reɪndʒ][ɪz] [ɪk'stendɪd] [θruː] ['ferˌmaʊnt] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,
In **summer** **,** **their** **range** **is** **extended** **through** **Fairmount** **Park** **,** **and** **farther** **,**
在 夏天 , 他们的 范围 是 扩展 通过 费尔蒙特 公园 , 和 更远 ,

夏季，它们的活动范围会扩展到费尔蒙特公园及更远的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] .
for **the** **same** **or** **a** **longer** **period** **.**
为了 这 相同的 或者 一个 更长 时期 .

持续时间相同或更长。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['entər] [ðɪs] [skuːl] [æt; ət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The **pupils** **enter** **this** **school** **at** **six** **or** **seven** **years** **of** **age** **,**
这 学生 进入 这 学校 在 六 或者 七 年 的 年龄 ,

学生们六七岁就进入这所学校，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] " ['neɪtʃər] [kɔːrs] " [ʌn'tɪl] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] .
and **continue** **the** **"** **nature** **course** **"** **until** **twelve** **or** **thirteen** **.**
和 继续 这 " 自然 课程 " 直到 十二 或者 十三 .

并继续学习"自然课程"，直到十二三岁。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] , ['elsˌwer] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [bʊk] ['stʌdiz] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

Then	they	take	up	,	elsewhere	,	a	larger	share	of	book	studies	;	so	that	they	may
然后	他们	拿	向上	,	别处	,	一个	更大的	分享	的	书	研究	;	所以	那	他们	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

然后，它们在其他地方占据了书籍研究的更大份额；因此，它们可能，

[baɪ][ˌsɪks'tiːn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd]['æftər]

by	sixteen	,	seventeen	,	or	eighteen	,	prepared	for	college	,	if	desired	;	and	after
经过	十六	,	十七	,	或者	十八	,	准备	为了	大学	,	如果	想要的	;	和	后

['kɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

college	,	for	the	Universities	.
大学	,	为了	这	大学	.

十六、十七或十八岁时，如果愿意，可以准备上大学；大学毕业后，可以考入大学。

[ðə; ðɪ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɜːrst] [bi'stəu] [baɪ][sʌm; səm]

The	degrees	of	Bachelor	and	Master	of	Education	,	first	bestowed	by	some
这	学位	的	学士	和	掌握	的	教育	,	第一的	授予	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

of	the	great	Western	Universities	,
的	这	伟大的	西	大学	,

教育学士和教育硕士学位最初是由一些西方著名大学授予的。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['græntɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] ['iːstərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

are	now	granted	also	by	most	of	our	kindred	Eastern	institutions	.
是	现在	的确	还	经过	最多	的	我们的	亲属	东	机构	.

现在，我们大多数东方同类机构也授予了这些学位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːrm] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] [tuː] [fæst]

Everybody	is	satisfied	that	the	great	English	Spelling	Reform	is	not	going	on	too	fast
大家	是	使满意	那	这	伟大的	英语	拼写	改革	是	不是	去	在	也	快速地

.

:

.

大家都对英语拼写改革进展缓慢感到满意。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['spelɪŋ] , [ðə; ðɪ] [bʊks] ['biːɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

Our	children	are	taught	the	new	spelling	,	the	books	being	,	in	all	the	public
我们的	孩子们	是	教授	这	新的	拼写	,	这	图书	存在	,	在	全部	这	民众

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

我们的孩子在所有公立学校都学习新的拼写方法，教材也都是新的。

[tʃeɪndʒd] [wʌns][ɪn][ten] ['jɪrz] .

changed	once	in	ten	years	.
已更改	一次	在	十	年	.

每十年改一次。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['grædʒuəl][træn'zɪʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən]

With	this	gradual	transition	,	under	the	direction	of	the	Anglo	-	American
和	这	逐渐地	过渡	,	在下面	这	方向	的	这	盎格鲁	-	美国人

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Philological	Association	,
语文学	协会	,

在英美语言学会的指导下，随着这一渐进式转变，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪfli] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɔːr'θɑːgrəfi] .

we	are	safely	approaching	an	era	of	reasonable	orthography	.
我们	是	安全	接近	一个	时代	的	合理的	正字法	.

我们正稳步迈向一个合理的拼写时代。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪk'striːm] [ruːl] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['veri] [gʊd] ,

A	seemingly	extreme	rule	,	but	really	very	good	,
一个	似乎	极端	规则	,	但	真的	非常	好的	,

一条看似极端，但实际上非常好的规定。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	lately	been	passed	by	the	directors	of	three	of	the
有	最近	到过	通过了	经过	这	导演	的	三	的	这

['lɑːrdʒɪst]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

largest	public	libraries	in	this	country	,
最大	民众	图书馆	在	这	国家	,

最近，该国三家最大的公共图书馆的馆长通过了这项决议。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

at	the	urgency	of	the	Department	of	Mental	Hygiene	of	the	American
在	这	紧迫性	的	这	部门	的	精神的	卫生	的	这	美国人

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Social	Science	Association	.
社会的	科学	协会	.

美国社会科学协会心理卫生部对此高度重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [noʊ]['nɑːvəlz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪnɜ˞z] ;

It	is	,	that	no	novels	shall	be	given	out	on	the	application	of	minors	;
它	是	,	那	不	小说	将	是	给定	出去	在	这	应用	的	未成年人	;

也就是说，不得应未成年人要求发放小说；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]['nɑːv(ə)l][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɪn] ['eni] [wʌn]

and	that	only	one	novel	in	three	months	may	be	taken	out	in	any	one
和	那	仅有的	一	小说	在	三	几个月	可能	是	已采取	出去	在	任何	一

['stɑːkˌhoʊldərz] [neɪm] .

stockholder's	name	.
股东的	姓名	.

并且，任何一位股东每三个月只能借阅一本小说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[dɪ'sembər] 1st , - .

December	1st	,	1931	.
十二月	1st	,	-	.

1931年12月1日。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	presidential	address	at	the	annual	meeting	of	the	Intercontinental	Scientific
这	总统	地址	在	这	年度的	会议	的	这	洲际	科学

['kɑːŋgrəs] , [ðɪs] [jɪr] [held][æt; ət] ['melbərn] ,

Congress	,	this	year	held	at	Melbourne	,
国会	,	这	年	握住	在	墨尔本	,

今年在墨尔本举行的洲际科学大会年会上，主席发表了讲话。

[ɔː'streɪliə] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

Australia	,	has	just	been	published	.
澳大利亚	,	有	只是	到过	已发布	.

澳大利亚，刚刚出版。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [leɪt] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['saɪəns] .

I	find	in	it	mention	of	the	following	,	among	other	,	late	advances	in	science	.
我	寻找	在	它	提到	的	这	下列的	,	之中	其他	,	晚的	进展	在	科学	.

我发现其中提到了以下几项，以及其他一些科学领域的最新进展。

[pruːf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːmjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [meɪd] [baɪ] ['lɔki] [ɪn]

Proof	seems	to	be	accumulating	that	the	suggestion	made	by	Lockyer	in
证明	似乎	到	是	累积	那	这	建议	制成	经过	洛克耶	在

-	,

1879	,
-	,

越来越多的证据表明，洛克耶在1879年提出的建议是可行的。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]

that	all	the	supposed	chemical	elements	are	really	modifications	of
那	全部	这	据称	化学	元素	是	真的	修改	的

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] ,

the	same	substance	,
这	相同的	物质	,

所有所谓的化学元素实际上都是同一种物质的不同变体。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ['æftər] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] , [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmən] ['sʌbstəns] [ɪz]['oʊnli] [kən'denst]

and	that	soon	after	made	by	others	,	that	this	common	substance	is	only	condensed
和	那	很快	后	制成	经过	其他的	,	那	这	常见的	物质	是	仅有的	浓缩版

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['iːθər] ,

universal	ether	,
普遍的	醚	,

不久之后，其他人也得出结论，这种常见的物质只是浓缩的通用醚。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] , [ɪ'lektrɪkl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vaɪ'breɪʃnz] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

the	medium	of	luminous	,	electrical	,	and	other	vibrations	,	is	going	to	be
这	中等的	的	发光的	,	电气	,	和	其他	振动	,	是	去	到	是

[əkˈseptɪd] [æz; əz] [kəˈrekt] .

accepted	as	correct	.
公认	作为	正确的	.

光、电和其他振动的媒介将被认为是正确的。

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [kɔːld] , [ɪz][nɑːt][əˈtɑːmɪk][ɪn][ɪts]

The	opinion	that	the	panæther	,	as	it	is	best	called	,	is	not	atomic	in	its
这	观点	那	这	-	,	作为	它	是	最好的	称为	,	是	不是	原子	在	它是

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

认为泛灵（最好这样称呼它）的构成并非原子式的观点

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][kəmˈbaɪnəbl]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][soʊ] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

while	all	the	combinable	elements	are	so	,	is	also	gaining	ground	.
尽管	全部	这	可组合	元素	是	所以	,	是	还	获得	地面	.

虽然所有可组合元素都是如此，但也正在获得支持。

[mɔːr] [ɪgˈzækt] ['nɑːlɪdʒ] ['biːɪŋ] [naʊ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

More	exact	knowledge	being	now	had	of	the	relations	existing	among	the
更多的	精确的	知识	存在	现在	有	的	这	关系	现存的	之中	这

['dɪfrənt] [soʊ] - [kɔːld] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

different	so	-	called	elements	,
不同的	所以	-	称为	元素	,

现在人们对各种所谓元素之间的关系有了更精确的了解，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brˈkʌm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] ['θiːəri] ,

it	has	become	possible	to	work	out	the	atomic	theory	,
它	有	变得	可能的	到	工作	出去	这	原子	理论	,

原子理论的推导已经成为可能。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt]

so	far	as	to	prove	that	the	law	of	chemical	attraction	is	identical	with	that
所以	远的	作为	到	证明	那	这	法律	的	化学	景点	是	完全相同的	和	那

[ʌv; əv]['grævi]

of	gravi
的	重力

迄今为止，已经证明化学吸引力定律与万有引力定律相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['teɪʃən] ; ['neɪmli] , [ðæt] [ɪts] [fɔːrs] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

tation	;	namely	,	that	its	force	is	directly	in	proportion	to	the	number	and
tation	;	即	,	那	它是	力量	是	直接地	在	部分	到	这	数字	和

[mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] ,

mass	of	the	atoms	,
大量的	的	这	原子	,

也就是说，其作用力与原子数量和质量成正比。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɜːrsli] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['distənsiz] : [ə'tɑːmɪk] ['distənsiz] ['biːɪŋ] , [baɪ]

and	inversely	as	the	squares	of	their	distances	:	atomic	distances	being	,	by
和	反之亦然	作为	这	正方形	的	他们的	距离	:	原子	距离	存在	,	经过

[ɪk'striːmli] [əb'struːs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ə'prɑːksɪmətli] ['estɪmeɪtɪd] .

extremely	abstruse	calculations	,	approximately	estimated	.
极其	奥	计算	,	大约	估计的	.

并且与它们之间的距离的平方成反比：原子之间的距离是通过极其深奥的计算来近似估计的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['frɪkʃənəl] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	long	wished	for	full	explanation	of	the	relations	between	frictional	electricity	,
这	长的	希望	为了	满的	解释	的	这	关系	之间	摩擦	电	,

['vɑːltəˌɪzəm] ,

voltaism	,
伏特主义	,

人们一直渴望对摩擦电、伏打法之间的关系进行全面解释，

['mægnətɪzəm] , [hiːt] , [ænd; ənd] [laɪt] , [siːmz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] ,

magnetism	,	heat	,	and	light	,	seems	likely	soon	to	be	obtained	;	and	,
磁性	,	热	,	和	光	,	似乎	可能	很快	到	是	获得	;	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

磁力、热和光似乎很快就能被获得；因此，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɔːr] ['fɔːrmətɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

also	the	exact	physical	relations	of	the	vital	or	formative	force	of	animals
还	这	精确的	身体的	关系	的	这	必不可少的	或者	形成期	力量	的	动物

[ænd; ənd][plænts] .

and	plants	.
和	植物	.

以及动植物生命力或形成力的确切物理关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [æz; əz] ['nuːtən] [hɪm'self] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

It	is	quite	well	understood	that	,	as	Newton	himself	anticipated	,
它	是	相当	出色地	理解	那	,	作为	牛顿	他自己	预期	,

人们普遍认为，正如牛顿本人所预料的那样，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ænd; ənd]
the law of gravitation was but a step , though a very great and
这 法律 的 引力 曾是 但 一个 步 , 尽管 一个 非常 伟大的 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
important one ,
重要的 一 ,

万有引力定律只不过是迈出的一步，尽管是非常伟大和重要的一步。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:zmɪk]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]['fɔ:rsɪz] .
in the generalization of cosmic changes and forces .
在 这 概括 的 宇宙 变化 和 力量 .

在宇宙变化和力量的概括中。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æd'væns] ,
We seem to be on the eve of another advance ,
我们 似乎 到 是 在 这 前夕 的 其他 进步 ,

我们似乎即将迎来又一次进步，

[ni:dɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
needing only the completion of some difficult mathematical and physical
需要 仅有的 这 完成 的 一些 难的 数学 和 身体的
[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] ,
analyses ,
分析 ,

只需要完成一些复杂的数学和物理分析，

— [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][soʊ] - [kɔ:ld] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz] [wət'evər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:]
— in which all so - called attractions and repulsions whatever will be resolved into
— 在 哪个 全部 所以 - 称为 景点 和 排斥 任何 将要 是 已解决 进入
[rɪ'zʌlts] [ɔ:r] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;
results or phenomena of motion ;
结果 或者 现象 的 运动 ;

—其中所有所谓的吸引力和排斥力都将分解为运动的结果或现象；

[ɪ'θɪriəl] , [ə'tɑ:mɪk] , [mə'lekjələr] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['məuʃənz] ;
ethereal , atomic , molecular , and massive motions ;
空灵的 , 原子 , 分子 , 和 大量的 运动 ;

空灵的、原子的、分子的和质量的运动；

[hu:z] ['mju:tʃuəl] [ri:'ækʃənz] [ænd; ənd][moʊ'mentə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]
whose mutual reactions and momenta make the infinite complexity of the
谁 相互的 反应 和 瞬间 制作 这 无限 复杂 的 这
['ju:nɪvɜ:rs] .
universe .
宇宙 .

它们之间的相互反应和动量造就了宇宙的无限复杂性。

[tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , ['sɜ:rvɪsəb(ə)l][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][wɜ:r; wər] [meɪd] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,
Towards such a conclusion , serviceable contributions were made many years since ,
向 这样的 一个 结论 , 可用 贡献 是 制成 许多 年 自从 ,
[baɪ] [θri:] [ə'merɪkən] [kɑ:z'mɑ:lədʒɪst] ,
by three American cosmologists ,
经过 三 美国人 宇宙学家 ,

多年来，三位美国宇宙学家为得出这样的结论做出了有益的贡献：

['nɔ:tən] , ['plini] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['kɜ:kwʊd] .
Norton , Pliny Chase , and Kirkwood .
诺顿 , 老普林尼 追赶 , 和 柯克伍德 .

诺顿、普林尼·蔡斯和柯克伍德。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] 320th ['æstərɔɪd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [paɪks] [piːk] [əb'zɜːrvətɔːri] , ['dʊrɪŋ] [læst] ['sʌmər] .
The 320th asteroid was discovered at Pike's Peak observatory , during last summer .
这 320th 小行星 曾是 发现 在 梭鱼 顶峰 天文台 , 期间 最后的 夏天 .

第320颗小行星是在去年夏天于派克峰天文台发现的。

[aɪ] [meɪ] [dʒɑːt] [daʊn] [hɪr] [tuː] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
I may jot down here too , the record of the first observation of a new
我 可能 点 向下 这里 也 , 这 记录 的 这 第一的 观察 的 一个 新的
[ˌtelɪ'skɑːpɪk]['kɑːmɪt] ,
telescopic comet ,
伸缩式 彗星 ,

我或许也会在这里记下首次观测到的新彗星的记录。

[læst] [mʌnθ] , [baɪ][ə; eɪ]['siːniər]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['brɪn]['mɔɚ, 'mɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
last month , by a senior student of Bryn Mawr College for Women .
最后的 月 , 经过 一个 高级的 学生 的 布林 莫尔 大学 为了 女性 .

上个月，布林莫尔女子学院的一名高年级学生发表了这篇文章。

[ɔː'streɪliə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['menʃ(ə)nd] , [hæz; həz][æt; ət][læst] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]
Australia , according to the address mentioned , has at last furnished to
澳大利亚 , 根据 到 这 地址 提及 , 有 在 最后的 提供 到
[ðə; ði]['riːəl] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
palæontologists the real missing link ,
古生物学家 这 真实的 丢失的 关联 ,

根据上述地址，澳大利亚最终为古生物学家提供了真正缺失的一环。

[nɑːt] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] [eɪps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ʌp] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn]
not between men and apes , which they have generally given up , but between
不是 之间 男人 和 猿猴 , 哪个 他们 有 一般来说 给定 向上 , 但 之间
['vɜːrtɪbrət] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪbrət] ['ænɪmlz] .
vertebrate and invertebrate animals .
脊椎动物 和 无脊椎动物 动物 .

不是在人类和猿类之间（他们通常已经放弃了这种关系），而是在脊椎动物和无脊椎动物之间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'sɪdiən] ['mɑːləsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['semi] - ['vɜːrtɪbrəl] ['lɑːrvl] [steɪdʒ] ,
So that the famous ascidian mollusc , with a semi - vertebral larval stage ,
所以 那 这 著名的 海鞘 软体动物 , 和 一个 半 - 脊椎 幼虫 阶段 ,

因此，著名的海鞘软体动物，其幼虫期为半脊椎型，

[wɪtʃ] ['nʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdfl] .
which nourished in the writings of Darwin and others , is no longer needful .
哪个 营养 在 这 著作 的 达尔文 和 其他的 , 是 不 更长 需要 .

这种观点源于达尔文等人的著作，但现在已经不再需要了。

[ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɪʃ] - [laɪk][wɜːrm] , [ɔːr][wɜːrm] - [laɪk] [fɪʃ] ,
The fossil referred to is an ancient fish - like worm , or worm - like fish ,
这 化石 指 到 是 一个 古老的 鱼 - 喜欢 蠕虫 , 或者 蠕虫 - 喜欢 鱼 ,

这里提到的化石是一种古代的鱼形蠕虫，或者说是一种蠕虫状的鱼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - [hæz; həz] [bɪn] [prə'vɪʒənəli] ['gɪv(ə)n] .
to which the name of Entomicthys amphisoma has been provisionally given .
到 哪个 这 姓名 的 - - 有 到过 暂定 给定 .

暂定名为 Entomicthys amphisoma。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæmfi'ɑːksəs][ɔːr] ['lænslɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
It **is** **still** **more** **remarkable** **than** **the** **amphioxus** **or** **lancelet** **,** **which** **has** **been**
它 是 仍然 更多的 卓越 比 这 文昌鱼 或者 文昌鱼 , 哪个 有 到过
[lɔːŋ] [noʊn] .
long **known** **.**
长的 已知 .

它仍然比人们早已熟知的文昌鱼或矛尾鱼更引人注目。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [bəuθ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn]['præktɪk(ə)l]
By **the** **improved** **methods** **of** **measuring** **both** **space** **and** **time** **in** **practical**
经过 这 改进 方法 的 测量 两个都 空间 和 时间 在 实际的
[ə'strɑːnəmi] ,
astronomy **,**
天文学 ,

通过改进实用天文学中空间和时间的测量方法，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪz]['grædʒuəli]
it **has** **been** **rendered** **nearly** **or** **quite** **certain** **that** **our** **earth** **is** **gradually**
它 有 到过 渲染 几乎 或者 相当 肯定 那 我们的 地球 是 逐步地
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ;
approaching **the** **sun** **;**
接近 这 太阳 ;

几乎可以肯定，我们的地球正在逐渐靠近太阳；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] .
and **that** **the** **same** **is** **true** **of** **all** **the** **other** **planets** **.**
和 那 这 相同的 是 真的 的 全部 这 其他 行星 .

其他所有行星的情况也一样。

[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'proʊtʃ] [ɪz] ,
Small **as** **the** **rate** **of** **this** **approach** **is** **,**
小的 作为 这 速度 的 这 方法 是 ,

尽管这种方法的适用范围很小，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['tɔmsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
it **is** **enough** **to** **confirm** **the** **belief** **of** **Sir** **William** **Thomson** **and** **others** **in** **the**
它 是 足够的 到 确认 这 信仰 的 先生 威廉 汤姆逊 和 其他的 在 这

只需证实威廉·汤姆逊爵士等人的观点即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

19th ['sentʃəri] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]['faɪnaɪt] ([nɑːt] , [æz; əz][laː'plaːs]
19th **century** **,** **that** **our** **solar** **system** **is** **constructed** **for** **finite** **(** **not** **,** **as** **Laplace**
19th 世纪 , 那 我们的 太阳的 系统 是 建造 为了 有限 (不是 , 作为 拉普拉斯
[ænd; ənd][lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] [θɔːt] ,
and **Lagrange** **thought** **,**
和 拉格朗日 想法 ,

19世纪，人们认为我们的太阳系是为有限的物质环境而构建的（而不是像拉普拉斯和拉格朗日所认为的那样，

['ɪnfɪnət]) [duˈreɪʃn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][p'lænɪts] [wɪl] [æt; ət][læst] [rʌn] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]
infinite **)** **duration** **;** **the** **whole** **economy** **of** **planets** **will** **at** **last** **run** **down** **like** **a**
无限) 期间 ; 这 所有的 经济 的 行星 将要 在 最后的 跑步 向下 喜欢 一个
[klɑːk] ,
clock **,**
钟 ,

无限的）持续时间；整个行星经济最终会像钟表一样停止运转。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪl] [bi:; bi][meltid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt] [hi:t] .

and	all	the	elements	will	be	melted	together	with	fervent	heat	.
和	全部	这	元素	将要	是	融化	一起	和	热切	热	.

所有元素都将在炽热的火焰中熔合在一起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər]

Among	the	leading	discoveries	of	the	year	is	that	of	the	long	-	looked	-	for
之中	这	领导	发现	的	这	年	是	那	的	这	长的	-	看起来	-	为了

[θɜ:rd] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - ['neptjuniən, -njən]['plænɪt] .

third	moon	of	the	extra	-	Neptunian	planet	.
第三	月亮	的	这	额外的	-	海王星	行星	.

今年最重要的发现之一是找到了人们长期以来一直在寻找的海王星外行星的第三颗卫星。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [ɪt'self] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [sɪns] - ,

The	name	of	that	planet	itself	,	although	it	has	been	known	since	1885	,
这	姓名	的	那	行星	本身	,	虽然	它	有	到过	已知	自从	-	,

那颗行星本身的名称，虽然早在1885年就已被人们所知，

[ɪz][nɑ:t] [jet] ['faɪnəli] ['setld] .

is	not	yet	finally	settled	.
是	不是	然而	最后	定居	.

尚未最终定论。

[sʌm; səm][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['plu:toʊ] ; ['ʌðər] ['tɜ:rmɪnəs] ; [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]

Some	call	it	Pluto	;	others	Terminus	;	it	being	almost	certainly	the	outermost
一些	称呼	它	冥王星	;	其他的	终点站	;	它	存在	几乎	当然	这	最外层

['bɑ:di][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] .

body	of	our	solar	system	.
身体	的	我们的	太阳的	系统	.

有人称它为冥王星；也有人称它为终点站；它几乎可以肯定是我们太阳系最外层的天体。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntrə] - [mɜ:r'kjʊriəl]['plænɪt] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]

A	good	observation	of	the	intra	-	Mercurial	planet	Vulcan	was	made	from
一个	好的	观察	的	这	内部	-	水星	行星	火神	曾是	制成	从

[maʊnt] ['evərəst] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

Mount	Everest	some	weeks	ago	,
山	珠穆朗玛峰	一些	周	前	,

几周前，人们从珠穆朗玛峰上对水星内部行星火神星进行了很好的观测。

[baɪ][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [ə'strɑ:nəmər] - [ɪm'pɪriəl] [ɑ:n]['du:ti][ðer; ðər] .

by	the	Hindu	astronomer	-	imperial	on	duty	there	.
经过	这	印度教徒	天文学家	-	帝国	在	责任	那里	.

由当时值班的印度教皇家天文学家所作。

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'roʊnə] [si:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [ɪ'klɪpsɪz] ,

Of	the	corona	seen	around	the	sun	during	eclipses	,
的	这	冠状病毒	已见	大约	这	太阳	期间	日食	,

日食期间在太阳周围看到的日冕，

[ðə; ði] ['tendənsi] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

the	tendency	now	seems	to	be	to	return	to	the	explanation	long	ago
这	趋势	现在	似乎	到	是	到	返回	到	这	解释	长的	前

[prə'poʊzd] [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdɪd] ;

proposed	and	discarded	;
建议的	和	丢弃	;

现在似乎有趋势是重新采用很久以前提出又被摒弃的解释；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [təˈlʊrɪk; teˈlʊrɪk] , [aɪ] . [iː] . [prəˈduːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] , [nɔːr] , ['strɪktli]
that **it** **is** **neither** **telluric** **,** **i** **.** **e** **.** **produced** **by** **our** **atmosphere** **,** **nor** **,** **strictly**
那 它 是 两者都不 大地 , 我 . e . 生产 经过 我们的 气氛 , 也不 , 严格
[ɔːr]['oʊnli] ,
or **only** **,**
或者 仅有的 ,

它既不是地球大气产生的，即并非由我们的大气层产生，而且严格来说，也不仅仅是，

['soʊlər] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] [siˈlenɪk] ; [ðæt] [ɪz] ,
solar **;** **but** **mainly** **selenic** **;** **that** **is** **,**
太阳的 ; 但 主要 硒 ; 那 是 ,

太阳能；但主要是硒；也就是说，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['biːɪŋ] [dɪ'fræktɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
caused **by** **the** **rays** **of** **the** **sun** **being** **diffracted** **around** **the** **edge** **of** **the** **moon**
导致 经过 这 射线 的 这 太阳 存在 衍射 大约 这 边缘 的 这 月亮
[ˌɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] .
intervening **between** **us** **and** **it** **.**
介入 之间 我们 和 它 .

这是由于太阳光线绕过我们和它之间的月球边缘发生衍射造成的。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈroʊnə][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
The **different** **appearances** **of** **the** **corona** **as** **seen** **from** **different**
这 不同的 外貌 的 这 冠状病毒 作为 已见 从 不同的

从不同角度观察到的日冕的不同形态

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
places **on** **the** **earth** **are** **thus** **accounted** **for** **,** **as** **well** **as** **their**
地方 在 这 地球 是 因此 已记录 为了 , 作为 出色地 作为 他们的
[daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti] ['dʊrɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪˈklɪpsɪz] ,
diversity **during** **different** **eclipses** **,**
多样性 期间 不同的 日食 ,

地球上的各个地点及其在不同日食期间的差异都被一一列举出来。

[baɪ][ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['luːnər] ['sɜːrfɪs] .
by **the** **irregularities** **upon** **the** **lunar** **surface** **.**
经过 这 违规行为 之上 这 月球 表面 .

通过月球表面的不规则性。

[ə; eɪ] [faɪn] ['kemɪk(ə)l] [æd'væns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
A **fine** **chemical** **advance** **has** **been** **made** **in** **the** **laboratory** **of** **the** **University**
一个 美好的 化学 进步 有 到过 制成 在 这 实验室 的 这 大学
[ʌv; əv] [viˈenə] ,
of **Vienna** **,**
的 维也纳 ,

维也纳大学实验室取得了一项重要的化学进展。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər] , [frʌm; frəm] ['strɪktli] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['veri] ['mɑːdərət]
in **the** **manufacture** **,** **from** **strictly** **inorganic** **materials** **,** **and** **at** **very** **moderate**
在 这 生产 , 从 严格 无机物 材料 , 和 在 非常 缓和
[ænd; ənd] [rɪˈmjuːnərətɪv] [kɔːst] ,
and **remunerative** **cost** **,**
和 有报酬的 成本 ,

制造过程中，完全采用无机材料，而且成本非常适中且有利可图。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəˌlɔɪdz]['kwiniə] , ['strikniə] , [ə'traupiə] , ['mɔ:rfiə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

of	the	alkaloids	quinia	,	strychnia	,	atropia	,	morphia	,	and	others	.
的	这	生物碱	奎宁	,	番木鳖	,	斜视	,	吗啡	,	和	其他的	.

奎宁、士的宁、阿托皮亚、吗啡等生物碱。

[noʊ] ['kemɪst] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [jet] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spek] [ʌv; əv][æl'bju:mən] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər]

No	chemist	,	however	,	has	yet	made	a	single	speck	of	albumen	,	or	any	other
不	化学家	,	然而	,	有	然而	制成	一个	单身的	斑点	的	蛋白	,	或者	任何	其他

['tru:li]['proʊtəˌplæzəmɪk] ['sʌbstəns] .

truly	protoplasmic	substance	.
真的	原生质	物质	.

然而，至今还没有任何化学家制造出哪怕一粒蛋白，或者任何其他真正的原生质物质。

[baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l][baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

By	the	consent	of	all	biologists	,
经过	这	同意	的	全部	生物学家	,

经所有生物学家同意，

[ðə; ði] [dɪs'pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] " [spɑ:n'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " [ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]

the	disproof	of	the	possibility	of	"	spontaneous	generation	"	is	as	strong	as
这	反证	的	这	可能性	的	"	自发的	一代	"	是	作为	强的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

"自然发生论"的可能性已被彻底否定，证据依然确凿。

[haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['eni] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɔ:r][ðə; ði]

How	utterly	impossible	is	it	for	any	one	to	keep	up	with	the	science	or	the
如何	完全地	不可能的	是	它	为了	任何	一	到	保持	向上	和	这	科学	或者	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] !

literature	of	the	present	day	!
文学	的	这	展示	天	!

对于任何人来说，要跟上当今的科学或文学发展是多么不可能啊!

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [hændz][ʌv; əv][brai'ɛəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪz]

One	must	have	the	hundred	hands	of	Briareus	,	and	the	hundred	eyes
一	必须	有	这	百	双手	的	布里亚雷乌斯	,	和	这	百	眼睛

[ʌv; əv]['ɑ:rgəs] ,

of	Argus	,
的	阿格斯	,

必须拥有百臂巨人布里阿瑞俄斯的百臂和百眼巨人阿耳戈斯的百眼。

[wɪð; wɪθ] [breɪnz] [tu:; tə] [su:t] , [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] .

with	brains	to	suit	,	to	know	anything	at	all	worth	while	,	in	our	age	.
和	大脑	到	套装	,	到	知道	任何事物	在	全部	值得	尽管	,	在	我们的	年龄	.

拥有与之匹配的头脑，才能在这个时代了解任何有价值的东西。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ʌv; əv] ['enibɑ:di] , [tu:; tə][bi:; bi] ['æristɔtl] [ɔ:r]

Happily	,	it	is	not	expected	of	us	,	of	anybody	,	to	be	Aristotles	or
快乐地	,	它	是	不是	预期的	的	我们	,	的	任何人	,	到	是	亚里士多德	或者

[hʌmboʊlts] [naʊ] .

Humboldts	now	.
洪堡	现在	.

令人欣慰的是，现在人们并不期望我们，也不期望任何人，成为亚里士多德或洪堡。

[aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['laɪbreri] ['pʌblɪk] ['ri:dɪŋ] [kɔ:rs] ,

I	like	very	much	the	Philadelphia	Library	Public	Reading	Course	,
我	喜欢	非常	很多	这	费城	图书馆	民众	阅读	课程	,

我非常喜欢费城图书馆的公共阅读课程。

['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] .
carried **on** **for** **the** **last** **seven** **or** **eight** **years** **.**
携带 在 为了 这 最后的 七 或者 八 年 .

这种情况持续了七八年。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ðer; ðər] [gɪv] , [twaɪs] ['evri] [wiːk] , ['sʌməri] ['ɔːrəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
The **Readers** **there** **give** **,** **twice** **every** **week** **,** **summary** **oral** **accounts** **of** **all** **that** **has**
这 读者 那里 给 , 两次 每一个 星期 , 概括 口服 账户 的 全部 那 有

那里的读者每周两次对所有事情进行口头总结汇报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[bɪn] [læst] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [wʌn]['aʊər] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
been **last** **printed** **in** **all** **parts** **of** **the** **world** **;** **one** **hour** **each** **evening** **being** **given** **to**
到过 最后的 打印 在 全部 部分 的 这 世界 ; 一 小时 每个 晚上 存在 给定 到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

最后一次印刷于世界各地；每天晚上抽出一个小时用于文学阅读。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['aʊər][tuː; tə] ['saɪəns] .
and **another** **hour** **to** **science** **.**
和 其他 小时 到 科学 .

还有一个小时上科学课。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði]['leɪtɪst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ɑːr; ər] ['briːfli] [riːv'juːd] .
Once **a** **month** **,** **the** **latest** **important** **books** **are** **briefly** **reviewed** **.**
一次 一个 月 , 这 最新的 重要的 图书 是 简要地 已审核 .

每月一次，对最新重要书籍进行简要评述。

[ðɪs] [seɪvz] ['bɪzi] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] .
This **saves** **busy** **people** **a** **vast** **deal** **of** **time** **.**
这 保存 忙碌的 人们 一个 广阔的 交易 的 时间 .

这能为忙碌的人们节省大量时间。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [kəm'baɪnd] .
The **Reader** **is** **a** **sort** **of** **animated** **newspaper** **and** **monthly** **magazine** **combined** **.**
这 读者 是 一个 种类 的 动画 报纸 和 月度 杂志 合并 .

《读者》是一份动画报纸和月刊的结合体。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][wʌns] [nɪ'glektɪd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
In **social** **life** **,** **the** **once** **neglected** **accomplishment** **and** **enjoyment** **of** **conversation**
在 社会的 生活 , 这 一次 被忽视的 成就 和 享受 的 对话
[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
are **coming** **up** **again** **.**
是 未来 向上 再次 .

在社交生活中，曾经被忽视的交谈带来的成就感和乐趣正在重新兴起。

[ðə; ði] " [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [klʌb] " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The **"** **Conversation** **Club** **"** **is** **a** **great** **success** **.**
这 " 对话 俱乐部 " 是 一个 伟大的 成功 .

“对话俱乐部”取得了巨大成功。

[ɪts] ['membər] [miːt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
Its **members** **meet** **once** **a** **week** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **young** **and** **old** **,**
它是 成员 见面 一次 一个 星期 , 女士们 和 先生们 , 年轻的 和 老的 ,
['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['mærid] ,
single **and** **married** **,**
单身的 和 已婚 ,

其成员每周聚会一次，成员包括女士们、先生们、年轻人和老年人、单身人士和已婚人士。

[tə'geðər] , [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['haʊzɪz] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['fɪfti] [tu:; tə][ə; eɪ]

together	**,**	**at**	**each**	**other's**	**houses**	**,**	**to**	**the**	**number**	**of**	**from**	**fifty**	**to**	**a**
一起	,	在	每个	其他的	房屋	,	到	这	数字	的	从	五十	到	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

hundred	**and**	**fifty**	**;**
百	和	五十	;

一起在彼此的家中，人数从五十人到一百五十人不等；

[frʌm; frəm][hæf][pæst]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] , [tu:; tə][hæf][pæst][ten] [ʃɑ:rp] ,

from	**half**	**past**	**seven**	**or**	**eight**	**,**	**to**	**half**	**past**	**ten**	**sharp**	**,**
从	一半	过去的	七	或者	八	,	到	一半	过去的	十	锋利的	,

从七点半或八点，到十点半整。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] ;

without	**any**	**of**	**the**	**trouble**	**or**	**expense**	**of**	**food**	**or**	**drink**	**;**
没有	任何	的	这	麻烦	或者	费用	的	食物	或者	喝	;

无需任何食物或饮料方面的麻烦或费用；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræʃnəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][hæd; həd][ɔ:r][kæn; kən][get][æt; ət]

which	**it**	**is**	**rationally**	**supposed**	**they**	**have**	**all**	**had**	**or**	**can**	**get**	**at**
哪个	它	是	理性地	据称	他们	有	全部	有	或者	能	得到	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

人们理所当然地认为，他们在家里都拥有或能够获得这些物质。

['dænsɪŋ] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli]['voʊk(ə)l]['mju:zɪk][ɪz] [ə'laʊd] ;

Dancing	**is**	**omitted**	**,**	**and**	**only**	**vocal**	**music**	**is**	**allowed**	**;**
跳舞	是	省略	,	和	仅有的	声乐	音乐	是	允许	;

不设舞蹈环节，只允许演唱歌曲；

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ru:mz; rʊmz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['pɑ:ləz] .

this	**being**	**in**	**rooms**	**apart**	**from**	**the**	**main**	**parlors**	**.**
这	存在	在	房间	除	从	这	主要的	客厅	.

这些房间位于主客厅之外。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ˌæftər'nu:n] ['aʊərz][ɑ:r; ər] [prɪ'fɜ:rd] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [ti:] ,

With	**those**	**living**	**out**	**of**	**town**	**,**	**afternoon**	**hours**	**are**	**preferred**	**;**	**and**	**only**	**tea**	**,**
和	那些	活的	出去	的	镇	,	下午	小时	是	首选	;	和	仅有的	茶	,

对于住在城外的人来说，下午时间比较合适；而且只提供茶。

['kɔ:fi] , ['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] ['krækərz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][saɪd] [teiblz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kʌm]

coffee	**,**	**cocoa**	**,**	**and**	**crackers**	**are**	**placed**	**on**	**side**	**tables**	**for**	**those**	**who**	**come**
咖啡	,	可可	,	和	饼干	是	放置	在	边	表格	为了	那些	WHO	来

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

from	**distant**	**places**	**.**
从	遥远	地方	.

咖啡、可可和饼干摆放在边桌上，供远道而来的客人享用。

['sɪmələr]['sælɔ:ŋz][tu:; tə] [ði:z] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəl][ɪn]['pærɪs] ;

Similar	**salons**	**to**	**these**	**are**	**usual**	**in**	**Paris**	**;**
相似的	沙龙	到	这些	是	通常	在	巴黎	;

类似的沙龙在巴黎很常见；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [æz; əz]['aʊərz] .

one	**of**	**them**	**occurring**	**on**	**the**	**same**	**evening**	**in**	**the**	**week**	**as**	**ours**	**.**
一	的	他们	发生	在	这	相同的	晚上	在	这	星期	作为	我们的	.

其中一起事件就发生在和我们一样的同一周的晚上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[læst] [wiːk] , [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] , [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊɝz] [ˌtelə'fɑːnɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd]

Last	week	,	by	arrangement	,	a	half	hour's	telephonic	discussion	was	maintained
最后的	星期	，	经过	安排	，	一个	一半	小时	电话	讨论	曾是	维持

[bɪˈtwiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,

between	Philadelphia	and	Paris	,
之间	费城	和	巴黎	，

上周，按照约定，费城和巴黎之间进行了半小时的电话会谈。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] [tuː] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz]

on	the	merits	of	the	last	two	French	translations	of	Longfellow's	Poems
在	这	优点	的	这	最后的	二	法语	翻译	的	朗费罗的	诗歌

.

:

.

论朗费罗诗歌最后两个法文译本的优劣。

[twaɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jet] ['lɑːrdʒər] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] ,

Twice	at	least	in	the	winter	there	are	yet	larger	gatherings	of	the	same	kind	,
两次	在	至少	在	这	冬天	那里	是	然而	更大的	聚会	的	这	相同的	种类	，

冬季至少还有两次规模更大的同类聚会，

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]

at	our	Academy	of	Natural	Sciences	,	and	at	the	Academy	of
在	我们的	学院	的	自然的	科学	，	和	在	这	学院	的

[faɪn] [aːts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

在我们的自然科学院和美术学院。

[ɪn] [ðiːz] , - [ɔːr] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ə'sembld] ; [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [əˈkeiʒənz]

In	these	,	500	or	600	people	are	commonly	assembled	;	and	very	pleasant	occasions
在	这些	，	-	或者	-	人们	是	通常	组装	；	和	非常	令人愉快的	场合

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

they	always	are	.
他们	总是	是	.

这些聚会通常会聚集 500 或 600 人；而且总是非常愉快的场合。

[ðə; ðɪ] " [nuː] ['ræfeɪəl] " [ɪz] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['rɑðər] ['ɑːdli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] [ʌv; əv]

The	"	new	Raphael	"	is	the	name	rather	oddly	given	to	a	young	painter	of
这	"	新的	拉斐尔	"	是	这	姓名	相当	奇怪	给定	到	一个	年轻的	画家	的

[ɪkˈstrɔːrdəneri] ['dʒiːniəs] ,

extraordinary	genius	,
非凡的	天才	，

“新拉斐尔”这个称号，用来形容一位才华横溢的年轻画家，未免有些奇怪。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] .

especially	for	depicting	the	human	face	and	form	.
尤其	为了	描绘	这	人类	脸	和	形式	.

尤其适用于描绘人脸和人形。

['ɑːdli] ['gɪv(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Oddly	given	,	I	say	,	because	the	artist	is	a	young	woman	,
奇怪	给定	，	我	说	，	因为	这	艺术家	是	一个	年轻的	女士	，

我觉得很奇怪，因为这位艺术家是一位年轻女性。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [frendz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ]

daughter	of	a	respected	minister	of	the	Society	of	Friends	,	living	in	North
女儿	的	一个	受人尊敬	部长	的	这	社会	的	朋友们	，	活的	在	北

[ˌkærəˈlainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

她是北卡罗来纳州一位受人尊敬的贵格会牧师的女儿。

[ə; eɪ] [griːk] ['poʊət] , ['tʃiːfli] ['lɪrɪk] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [pin'dærik] [deɪz] , [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] ['leɪtli] [ɪn] ['æθənz]
A **Greek** **poet** **,** **chiefly** **lyric** **,** **recalling** **Pindaric** **days** **,** **has** **sprung** **up** **lately** **in** **Athens**
一个 希腊语 诗人 , 主要 歌词 , 回忆 品达里克 天 , 有 弹簧 向上 最近 在 雅典
.
:
·

最近，雅典涌现出一位以抒情诗为主的希腊诗人，其作品风格让人联想起品达时代。

[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːməz][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ['ɪntuː]['mɑːdərn] [griːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]
His **rendering** **of** **the** **dramas** **of** **Sophocles** **into** **modern** **Greek** **for** **the** **stage** **in**
他的 渲染 的 这 电视剧 的 索福克勒斯 进入 现代的 希腊语 为了 这 阶段 在
['æθənz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
Athens **and** **Constantinople** **,**
雅典 和 君士坦丁堡 ,

他将索福克勒斯的戏剧改编成现代希腊语，并在雅典和君士坦丁堡的舞台上演出。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['θiːətər] - ['goʊər] .
is **said** **to** **have** **attracted** **much** **attention** **amongst** **theatre** **-** **goers** **.**
是 说 到 有 吸引 很多 注意力 在 剧院 - 去者 .

据说引起了众多戏剧观众的关注。

[ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət]
A **reunion** **of** **literary** **men** **and** **women** **of** **all** **nations** **is** **to** **be** **held** **at**
一个 团圆 的 文学 男人 和 女性 的 全部 国家 是 到 是 握住 在
['æθənz] ,
Athens **,**
雅典 ,

各国文坛男女将齐聚雅典，举行一次盛大的聚会。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] , ['dʊrɪŋ] [meɪ] , [nekst] [jɪr] .
in **view** **of** **the** **ruins** **of** **the** **Parthenon** **,** **during** **May** **,** **next** **year** **.**
在 看法 的 这 废墟 的 这 帕特农神庙 , 期间 可能 , 下一个 年 .

明年五月，在帕特农神庙遗址的映衬下。

[ə; eɪ]['traɪəl][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz]
A **trial** **is** **now** **going** **on** **in** **this** **city** **,** **which** **is**
一个 审判 是 现在 去 在 在 这 城市 , 哪个 是

目前该市正在进行一场审判，即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]
likely **to** **illustrate** **well** **the** **difference** **between** **the** **present** **method** **of** **trial** **by**
可能 到 阐明 出色地 这 不同之处 之间 这 展示 方法 的 审判 经过
[kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
courts **of** **judges** **,**
法院 的 法官 ,

这很可能很好地说明了现行法官法庭审判方式与现行审判方式之间的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wei] [baɪ]['dʒʊriːz] .
and **the** **old** **way** **by** **juries** **.**
和 这 老的 方式 经过 陪审团 .

以及由陪审团进行的传统方式。

[θriː] ['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

Three	judges	must	always	be	present	;	and	the	statement	of	the	accused	,
三	法官	必须	总是	是	展示	;	和	这	陈述	的	这	被告	,

[ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] ,

in	criminal	cases	,
在	刑事	案例	,

必须始终有三名法官在场；并且在刑事案件中，被告人的陈述，

[ɪz]['teɪkən][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] .

is	taken	as	part	of	the	evidence	.
是	已采取	作为	部分	的	这	证据	.

被视为证据的一部分。

[ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'lɑʊɪŋ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]['ekspɜːrt] ['witnisiz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

The	abomination	of	allowing	lawyers	to	engage	expert	witnesses	on	behalf	of
这	厌恶	的	允许	律师	到	从事	专家	证人	在	代表	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [saɪdz] ,

their	respective	sides	,
他们的	各自	侧面	,

允许律师代表各自当事人聘请专家证人，这种做法令人憎恶。

[ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɔːr][ɪn'sænəti] , [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

on	questions	of	poisoning	or	insanity	,	has	been	done	away	with	.
在	问题	的	中毒	或者	疯狂	,	有	到过	完毕	离开	和	.

关于中毒或精神错乱的问题，已经废除了。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ə'pɔɪnts] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] ,

The	court	,	in	such	cases	,	appoints	a	commission	of	experts	,
这	法庭	,	在	这样的	案例	,	任命	一个	委员会	的	专家	,

在这种情况下，法院会指定一个专家委员会。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][rɪ'pɔːrt][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .

who	make	a	joint	report	in	every	instance	.
WHO	制作	一个	联合的	报告	在	每一个	实例	.

双方在每起事件中都提交联合报告。

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən]

Capital	punishment	has	been	abolished	in	all	our	States	,	and	in	all	European
首都	惩罚	有	到过	废除	在	全部	我们的	各州	,	和	在	全部	欧洲的

['kʌntriz] [ɪk'sept] [speɪn] ,

countries	except	Spain	,
国家	除了	西班牙	,

我们所有州以及除西班牙以外的所有欧洲国家都已废除死刑。

['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Portugal	,	and	Russia	.
葡萄牙	,	和	俄罗斯	.

葡萄牙和俄罗斯。

[laɪf] - [ɪm'prɪznmənt] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ; [wɪ'ðaʊt] ['pɑːdənɪŋ] ['paʊər] ['eniwer] ,

Life	-	imprisonment	has	taken	its	place	;	without	pardoning	power	anywhere	,
生活	-	监禁	有	已采取	它是	地方	;	没有	赦免	力量	任何地方	,

终身监禁取而代之；任何地方都没有赦免权，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][hæz; həz] [bɪn] [sə'steɪnd] .

even	when	the	plea	of	insanity	has	been	sustained	.
甚至	什么时候	这	恳求	的	疯狂	有	到过	持续	.

即使精神错乱的辩护成立。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ['lætərli] [ɪz] ,

A	great	gain	in	our	jurisprudence	latterly	is	,
一个	伟大的	获得	在	我们的	法理	后来	是	,

近年来，我国法理学的一大进步是：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pruːvd] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['efərt] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ'dentɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ]

making	**the**	**proved**	**intent**	**and**	**effort**	**to**	**kill**	**identical**	**before**	**the**	**law**	**with**
制作	这	已证实	意图	和	努力	到	杀	完全相同的	前	这	法律	和

[sək'sesf(ə)l] ['mɜːrdər] .

successful	**murder**	**.**
成功的	谋杀	.

在法律上，证明杀人的意图和努力与成功谋杀相同。

[mɔːr'oʊvər] , [rɪ'piːtɪd] [kraɪmz] , ['bɜːgləriːz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Moreover	**,**	**repeated**	**crimes**	**,**	**burglaries**	**for**	**instance**	**,**
而且	,	重复	犯罪	,	入室盗窃	为了	实例	,

此外，屡次犯罪，例如入室盗窃，

[ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] ['æftər] ['evri] [nuː] [ə'fens] [ænd; ənd]

are	**punished**	**by**	**cumulative**	**increase**	**of**	**the**	**penalty**	**after**	**every**	**new**	**offence**	**and**
是	受到惩罚	经过	累计	增加	的	这	惩罚	后	每一个	新的	罪行	和

[kən'vɪkʃn] .

conviction	**.**
定罪	.

每次新的犯罪和定罪后，处罚都会累加。

[æz; əz][ɔːl] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['seprət] [plæn] , [dʒeilz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ,

As	**all**	**imprisonment**	**is**	**now**	**conducted**	**on**	**the**	**separate**	**plan**	**,**	**jails**	**are**	**no**	**longer**	**,**
作为	全部	监禁	是	现在	实施	在	这	分离	计划	,	监狱	是	不	更长	,

由于所有监禁现在都按照单独的计划进行，监狱不再是.....

[æz; əz][wʌns] , ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər][kraɪm] .

as	**once**	**,**	**training**	**schools**	**for**	**crime**	**.**
作为	一次	,	训练	学校	为了	犯罪	.

曾经，这里是犯罪分子的培训学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[dɪ'sembər] 25th , - .

December	**25th**	**,**	**1931**	**.**
十二月	25th	,	-	.

1931年12月25日。

[ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜːrtʃ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

The	**bells**	**are**	**ringing**	**for**	**the**	**various**	**church**	**celebrations**	**of**	**Christmas**	**.**
这	铃铛	是	铃声	为了	这	各种各样的	教会	庆祝活动	的	圣诞节	.

教堂里响起了圣诞节的各种庆祝活动的钟声。

[aɪ] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [dʒɑːt] [daʊn] [sʌm; səm]['aɪtəmz][ə'baʊt] [leɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] .

I	**will**	**,**	**as**	**I**	**hear**	**them**	**,**	**jot**	**down**	**some**	**items**	**about**	**late**	**religious**	**affairs**	**.**
我	将要	,	作为	我	听到	他们	,	点	向下	一些	项目	关于	晚的	宗教	事务	.

我会把听到的有关近期宗教事务的一些内容记下来。

[ɪn]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] '' ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['wiːkli] [taɪmz] , '' [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n]

In	**yesterday's**	**''**	**Anglo**	**-**	**American**	**Weekly**	**Times**	**,**	**''**	**I**	**read**	**a**	**well**	**-**	**written**
在	昨天的	''	盎格鲁	-	美国人	每周	《时代周刊》	,	''	我	读	一个	出色地	-	书面

['sɜːrmən][baɪ][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

sermon	**by**	**the**	**Dean**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**,**
讲道	经过	这	院长	的	英石	.	保罗的	,

在昨天的《英美周刊》上，我读到了圣保罗大教堂院长的一篇文笔优美的布道词。

['lʌndən] , [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [dɪ'raɪvd]

London	,	on	the	evidence	of	the	wisdom	and	goodness	of	God	derived
伦敦	,	在	这	证据	的	这	智慧	和	善良	的	上帝	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ;

from	the	facts	of	evolution	;
从	这	事实	的	进化	;

伦敦，根据进化论的事实所证明的上帝的智慧和善良；

[nɑːt]['dɑːrwɪnɪzəm] , [æz; əz] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] ['lætərli]

not	Darwinism	,	as	that	phase	of	the	theory	of	development	has	latterly
不是	达尔文主义	,	作为	那	阶段	的	这	理论	的	发展	有	后来

[bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

become	practically	of	secondary	importance	.
变得	几乎	的	次要	重要性	.

不是达尔文主义，因为发展理论的这一阶段近年来实际上已经变得次要了。

['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

Justice	was	done	,	however	,	in	this	discourse	,
正义	曾是	完毕	,	然而	,	在	这	话语	,

然而，在这场讨论中，正义得到了伸张。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪd] [baɪ]['dɑːrwɪnz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['leibəz] [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	immense	contributions	made	by	Darwin's	genius	and	labors	to	the
到	这	巨大	贡献	制成	经过	达尔文的	天才	和	劳动	到	这

[fækts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

facts	of	natural	science	,
事实	的	自然的	科学	,

为了纪念达尔文的天才和辛勤劳动对自然科学事实做出的巨大贡献，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	to	the	proofs	of	design	abounding	in	the	creation	.
和	到	这	证明	的	设计	丰富	在	这	创建	.

以及造物中丰富的设计证据。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn]

The	revised	version	of	the	Bible	(	of	which	the	New	Testament	was	issued	in
这	修改	版本	的	这	圣经	(	的	哪个	这	新的	遗嘱	曾是	发布	在

-) [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ɪn][juːz] .

1881	)	is	now	universally	in	use	.
-	)	是	现在	普遍地	在	使用	.

修订版圣经（其中新约于 1881 年发行）现已被普遍使用。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [soʊ] [kɔːld] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['æntɪkweɪtɪd] ,

The	version	of	King	James	,	so	called	,	has	become	antiquated	,
这	版本	的	国王	詹姆斯	,	所以	称为	,	有	变得	过时的	,

所谓"詹姆斯国王钦定版圣经"已经过时了。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sʌltid] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][baɪ] [s'kɒləz] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][in'kwaiəriz] .

and	is	consulted	almost	alone	by	scholars	for	special	inquiries	.
和	是	咨询	几乎	独自的	经过	学者们	为了	特别的	查询	.

学者们在遇到特殊问题时几乎都会咨询他。

[ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd]

Editions	are	now	to	be	had	of	the	later	version	in	which	the	reformed
版本	是	现在	到	是	有	的	这	之后	版本	在	哪个	这	改革后的

['spelɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['kærid] [aʊt] .

spelling	of	1925	is	carried	out	.
拼写	的	-	是	携带	出去	.

现在已有采用 1925 年修订拼写的后续版本出版。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði][oʊld] ['kæθlɪks] , [ʌv; əv] [huːm] - [ænd; ənd] - (['fɑːðər] ['haɪəsɪnθ]) [wɜːr; wər]
The Old Catholics , of whom Döllinger and Loyson (Father Hyacinthe) were
这 老的 天主教徒 , 的 谁 - 和 - (父亲 风信子) 是
['lidər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
leaders during the last century ,
领导人 期间 这 最后的 世纪 ,

老天主教徒，其中多林格和洛伊森（雅辛特神父）是上世纪的领袖，

[hæv; həv] ['kærid] [ðer; ðər] [riˈfɔːmz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
have carried their reforms much farther than the High Church section of the
有 携带 他们的 改革 很多 更远 比 这 高的 教会 部分 的 这
['æŋglɪkən]['bɑːdi] .
Anglican body .
圣公会 身体 .

他们的改革比英国国教高教会派走得更远。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ɪˈpɪskəpl]
They are , it is said , looking towards junction with the Reformed Episcopal
他们 是 , 它 是 说 , 寻找 向 交汇处 和 这 改革宗 圣公会
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

据说，他们正寻求与改革宗圣公会合并。

[wɪtʃ] [naʊ] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] - , - ['membər] .
which now numbers about 600 , 000 members .
哪个 现在 数字 关于 - , - 成员 .

目前该组织拥有约 60 万名成员。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] " ['muːvmənt] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
A striking feature in the religious " movement " of our times ,
一个 引人注目 特征 在 这 宗教 " 移动 " 的 我们的 时代 ,

我们这个时代宗教“运动”的一个显著特点是：

[ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
is a general tendency towards the congregational principle of association .
是 一个 一般的 趋势 向 这 会众 原则 的 协会 .

是一种倾向于遵循会众联合原则的普遍趋势。

['kaunslz] , [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , ['sinədz] , [kən'vɛnʃənz] , [ænd; ənd] " ['jɪrli] ['miːtiŋz] " [hæv; həv] [mɔːr]
Councils , convocations , synods , conventions , and " yearly meetings " have more
议会 , 集会 , 宗教会议 , 惯例 , 和 " 每年 会议 " 有 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [æn; ən][ədˈvaɪzəri] ,
and more an advisory ,
和 更多的 一个 咨询 ,

理事会、大会、宗教会议、代表大会和“年度会议”越来越具有咨询性质。

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlsəri] ['paʊər] , ['oʊvər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['loʊk(ə)l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]
and less and less of compulsory power , over independent local congregations
和 较少的 和 较少的 的 强制性的 力量 , 超过 独立的 当地的 会众
.
:
.

对独立的地方教会的强制权力越来越小。

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv][soʊ] ['mʌltɪplaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] , ['æftər] [ə'waɪl] ,
Denominations have so multiplied , that it looks as if , after awhile ,
面额 有 所以 乘以 , 那 它 看起来 作为 如果 , 后 一会儿 ,

教派种类繁多，以至于过了一段时间后，看起来好像……

['evri] [mæn] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæstər] , ['eldər] , ['bɪʃəp] , [ɔːr]['oʊvər] - [sɪr] , — [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
every man may be his own pastor , elder , bishop , or over - seer , — indeed a
每一个 男人 可能 是 他的 自己的 牧师 , 长老 , 主教 , 或者 超过 - 先知 , — 的确 一个
[hoʊl] " [tʃɜːrtʃ] " [baɪ][hɪm'self] .
whole " church " by himself .
所有的 " 教会 " 经过 他自己 .

每个人都可以成为自己的牧师、长老、主教或监督——实际上，他自己就是一个完整的"教会"。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ɔːl]
Let us hope that this disintegration only anticipates the final reunion of all
让 我们 希望 那 这 解体 仅有的 预计 这 最终的 团圆 的 全部
['kristʃənz] [ɪn][wʌn] [flɑːk] ([pər'hæps]['iːv(ə)n][ɪn][wʌn][foʊld]) ,
Christians in one flock (perhaps even in one fold) ,
基督徒 在 一 群 (也许 甚至 在 一 折叠) ,

让我们祈祷，这种分裂只是预示着所有基督徒最终将重新聚集在一起，成为一个羊群（甚至可能是一个羊圈）。

['ʌndər] [wʌn] ['ʃepərd] .
under one shepherd .
在下面 一 牧羊人 .

归于一位牧羊人。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [naʊ] [kaʊnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən]
The World's Young Men's Christian Association now counts more than two million
这 世界的 年轻的 男士 基督教 协会 现在 计数 更多的 比 二 百万
['membər] .
members .
成员 .

世界基督教青年会目前拥有超过两百万名会员。

[ɪts] ['ænjuəl] [kən'vɛnʃənz] [miːt] ['ɔːltərnətli] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [nuː] [ɔː'liənz] ,
Its annual conventions meet alternately at Philadelphia , San Francisco , New Orleans ,
它是 年度的 惯例 见面 交替 在 费城 , 圣 弗朗西斯科 , 新的 奥尔良 ,
['wɑːʃɪŋtən] , ['lʌndən] , [roʊm] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [dʒə'ruːsələm] , [kæl]
Washington , London , Rome , Constantinople , Jerusalem , Cal
华盛顿 , 伦敦 , 罗马 , 君士坦丁堡 , 耶路撒冷 , 卡尔

其年度大会轮流在费城、旧金山、新奥尔良、华盛顿、伦敦、罗马、君士坦丁堡、耶路撒冷和加州举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['kʌtə] , ['melbərn] , [ænd; ənd]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .
cutta , Melbourne , and Tokio .
卡塔 , 墨尔本 , 和 东京 .

卡塔、墨尔本和东京。

['wɪmənz] ['krɪstʃən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['nʌmbər] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['membər] .
Women's Christian Associations number , in the aggregate , almost as many members .
女性的 基督教 协会 数字 , 在 这 总计的 , 几乎 作为 许多 成员 .

基督教妇女协会的成员总数几乎与基督教男子协会一样多。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - ,
On New Year's day , 1932 ,
在 新的 年 天 , - ,

1932年元旦，

[ə; eɪ]['juːniən] [prer] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][ɪz][tuː; tə] [kən'viːn] ['ʌndər][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

a	union	prayer	meeting	of	all	nations	is	to	convene	under	the	dome	of	St	.
一个	联盟	祷告	会议	的	全部	国家	是	到	召开	在下面	这	穹顶	的	英石	.

['piːtɜ-z] [æt; ət] [roʊm] .

Peter's	at	Rome	.
彼得的	在	罗马	.

万国联合祈祷会将在罗马圣彼得大教堂的穹顶下召开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['deɪli] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

It	will	be	continued	daily	for	two	weeks	.
它	将要	是	持续	日常的	为了	二	周	.

将每天持续进行，为期两周。

[æt; ət] [liːst] [ten]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [ðer; ðər] [ə'sembld] [fɔːr; fər]

At	least	ten	languages	will	be	used	by	those	there	assembled	for
在	至少	十	语言	将要	是	用过的	经过	那些	那里	组装	为了

[juˈnaɪtɪd] ['wɜːrʃɪp] .

united	worship	.
团结的	崇拜	.

届时聚集在一起进行联合礼拜的人们将至少使用十种语言。

[æt; ət][ðə; ði][pæn] - [ˌprezbɪ'tɪriən] [kən'venʃ(ə)n] , [met][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][læst]

At	the	Pan	-	Presbyterian	Convention	,	met	at	San	Francisco	on	the	15th	of	last
在	这	平底锅	-	长老会	习俗	,	遇见	在	圣	弗朗西斯科	在	这	15th	的	最后的

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

在上个月15日于旧金山举行的泛长老会大会上，

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] , ['æftər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'beɪt] ,

a	resolution	was	passed	,	after	protracted	debate	,
一个	解决	曾是	通过了	,	后	拖延	辩论	,

经过长时间的辩论，一项决议获得通过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['baːdi] [ðæt] ['krɪstʃən]

in	which	it	was	declared	to	be	the	sense	of	that	body	that	Christian
在	哪个	它	曾是	声明	到	是	这	感觉	的	那	身体	那	基督教

['dɑːktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

其中宣称，该机构的立场是基督教教义，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ['fetəd] [baɪ]

in	the	progress	of	modern	enlightenment	,	must	not	be	hereafter	fettered	by
在	这	进步	的	现代的	启示	,	必须	不是	是	此后	束缚	经过

['eni] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

any	prescription	,
任何	处方	,

在现代启蒙运动的进程中，今后绝不能再受任何规定的束缚。

[haʊ'evər] ['venərəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['mɪrli] ['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] ; [noʊ]['mɪnɪstər] ['biːɪŋ] [baʊnd] , ['ðerfɔːr] ,

however	venerable	,	of	merely	human	authority	;	no	minister	being	bound	,	therefore	,
然而	可敬	,	的	仅仅	人类	权威	;	不	部长	存在	边界	,	所以	,

[tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] [əd'hɪrəns] ,

to	exclusive	adherence	,
到	独家的	依从性	,

然而，无论其地位多么尊贵，也仅仅是出于人间的权威；因此，任何牧师都不必完全服从。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] , [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

in	his	statement	of	doctrines	,	to	language	not	contained	in	the	Holy	Scriptures	.
在	他的	陈述	的	教义	,	到	语言	不是	包含	在	这	圣	经文	.

在他的教义声明中，使用了圣经中没有包含的语言。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə'laʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpʃən(ə)l] ,
This **was** **understood** **as** **allowing** **,** **as** **entirely** **optional** **,**
这 曾是 理解 作为 允许 , 作为 完全 选修的 ,

这被理解为允许，而且完全是可选的，

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [prɪˌdestə'nerɪən] ['kælvɪnɪzəm] .
the **abandonment** **of** **what** **has** **been** **known** **as** **predestinarian** **Calvinism** **.**
这 放弃 的 什么 有 到过 已知 作为 宿命论者 加尔文主义 .

放弃了所谓的预定论加尔文主义。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Three **weeks** **later** **,** **in** **the** **Unitarian** **Convention** **at** **Boston** **,** **the** **following**
三 周 之后 , 在 这 一神论派 习俗 在 波士顿 , 这 下列的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] :
resolution **was** **brought** **forward** **:**
解决 曾是 带来 向前 :

三周后，在波士顿举行的基督教一神论大会上，提出了以下决议：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

" [ˌwer'æz] ,
" **Whereas** **,**
" 然而 ,

“然而，

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
the **occasion** **for** **the** **origin** **of** **New** **England** **Unitarianism** **was** **the** **need** **of**
这 场合 为了 这 起源 的 新的 英格兰 一神论 曾是 这 需要 的
[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [dɔːg'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] ,
protesting **against** **extreme** **and** **erroneous** **dogmatic** **teaching** **,**
抗议 反对 极端 和 错误 教条主义 教学 ,

新英格兰一神论派的起源是为了抗议极端和错误的教条主义教义。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'skjuəd][ænd; ənd]
whereby **the** **truth** **and** **beauty** **of** **Christianity** **were** **becoming** **obscured** **and**
由此 这 真相 和 美丽 的 基督教 是 成为 模糊不清 和
[mɪsˌreprɪ'zentid] ; [ænd; ənd] [ˌwer'æz] ,
misrepresented **;** **and** **whereas** **,**
歪曲事实 ; 和 然而 ,

因此，基督教的真理和美好被掩盖和歪曲了；鉴于，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][soʊ] -
at **the** **present** **day** **,** **reform** **in** **this** **respect** **has** **become** **general** **among** **the** **so** **-**
在 这 展示 天 , 改革 在 这 尊重 有 变得 一般的 之中 这 所以 -
[kɔːld] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃɪz] :
called **Evangelical** **churches** **:**
称为 福音 教堂 :

如今，这方面的改革在所谓的福音派教会中已普遍存在：

" ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] ,
" **Therefore** **Resolved** **,**
" 所以 已解决 ,

因此决议如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'teriənɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn]

that	the	mission	of	Unitarianism	in	this	country	may	be	regarded	as	having	been
那	这	使命	的	一神论	在	这	国家	可能	是	认为	作为	拥有	到过

[pər'fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['endɪd] .

performed	and	ended	.
执行	和	结束	.

可以认为，一神论在这个国家的使命已经完成并结束了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [mə'dʒɔ:rəti] .

"	This	was	passed	by	a	fair	majority	.
"	这	曾是	通过了	经过	一个	公平的	多数	.

“这项议案获得了相当多数票通过。”

[ðə; ði] [dɪ'sentəz] , ['æftər][ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði]

The	dissenters	,	after	the	adjournment	of	the	Convention	,	reorganized	on	the
这	异议者	,	后	这	休会	的	这	习俗	,	重组	在	这

[seɪm] ['beɪsɪs][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

same	basis	as	before	,
相同的	基础	作为	前	,

大会休会后，持不同意见者按照之前的方式重新组织起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['pɜ:rmənəns] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [dʒɔɪnd] , ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ,

with	a	view	to	permanence	;	but	several	of	these	joined	,	somewhat	later	,
和	一个	看法	到	永久性	;	但	一些	的	这些	加入	,	有些	之后	,

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [fri:] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,

the	Association	of	Free	Religionists	,
这	协会	的	自由的	宗教人士	,

为了实现永久化；但其中一些人后来加入了自由宗教主义者协会。

[hu:] [hæv; həv][dɪ'skɑ:rdɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

who	have	discarded	the	name	of	Christians	.
WHO	有	丢弃	这	姓名	的	基督徒	.

他们抛弃了基督徒的名号。

[ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] [wʌz; wəz][held]

A	Congress	of	German	philosophers	and	advocates	of	free	thought	was	held
一个	国会	的	德语	哲学家	和	倡导者	的	自由的	想法	曾是	握住

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][æt; ət]['mju:nɪk] .

some	months	ago	at	Munich	.
一些	几个月	前	在	慕尼黑	.

几个月前，德国哲学家和自由思想倡导者大会在慕尼黑举行。

[æt; ət][ɪts]['kloʊzɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

At	its	closing	session	,
在	它是	结束	会议	,

在闭幕式上，

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz][prə'poʊzd][æz; əz] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði][meɪn]['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fri:]

a	declaration	was	proposed	as	embodying	the	main	present	result	of	free
一个	宣言	曾是	建议的	作为	体现	这	主要的	展示	结果	的	自由的

[θɔ:t] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .

thought	in	Germany	.
想法	在	德国	.

有人提议发表一份宣言，以体现德国自由思想目前的主要成果。

[ˌaɪ 'ti:][sets] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

It	sets	forth	that	the	ideas	of	Christianity	are	necessary	to	a	satisfactory
它	套	前进	那	这	想法	的	基督教	是	必要的	到	一个	令人满意的

['θi:əri] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

theory	of	man	and	the	universe	.
理论	的	男人	和	这	宇宙	.

它指出，基督教思想对于构建令人满意的关于人类和宇宙的理论是必不可少的。

[ðiːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər]

These	**ideas**	**are**
这些	想法	是

这些想法是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[sed] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

said	**to**	**be**	**,**	**the**	**existence**	**and**	**eternity**	**of**	**God**	**,**	**the**	**visible**	**manifestation**
说	到	是	,	这	存在	和	永恒	的	上帝	,	这	可见的	表现

[ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] ,

of	**God**	**to**	**man**	**,**
的	上帝	到	男人	,

据说，它是上帝的存在和永恒，是上帝向人类的可见显现。

[ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	**suffering**	**of**	**God**	**with**	**and**	**for**	**man**	**,**	**and**	**the**	**visitation**	**of**	**God**	**,**
这	痛苦	的	上帝	和	和	为了	男人	,	和	这	探视	的	上帝	,

['spɪrɪtʃuəli] , [tuː; tə][men] .

spiritually	**,**	**to**	**men**	**.**
精神层面	,	到	男人	.

上帝与人类一同受苦，并为人类受苦；上帝以灵性的方式眷顾人类。

[ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	**facts**	**of**	**physical**	**and**	**natural**	**science**	**,**	**interpreted**	**according**	**to**	**the**
这	事实	的	身体的	和	自然的	科学	,	翻译	根据	到	这

[mə'tʃʊrd] [skiːm] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

matured	**scheme**	**of**	**evolution**	**,**
成熟的	方案	的	进化	,

根据成熟的进化论体系来解释物理和自然科学的事实，

[pruːv] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ə; eɪ][wɜːrld][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

prove	**a**	**beginning**	**;**	**a**	**world**	**not**	**eternal**	**.**
证明	一个	开始	;	一个	世界	不是	永恒	.

证明这是一个开始；一个并非永恒的世界。

[ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [rɪ'kwaɪrz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]

The	**philosophy**	**of**	**the**	**Absolute**	**requires**	**recognition**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**an**
这	哲学	的	这	绝对	需要	认出	的	这	存在	的	一个

[ˌʌnbɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['biːɪŋ] .

unbeginning	**and**	**unending**	**Being**	**.**
无始	和	无尽的	存在	.

绝对哲学要求承认无始无终的存在。

['kɑːzmɪk] ['saɪəns] [pruːvz] ['juːnəti][ʌv; əv][plæn] , ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]

Cosmic	**science**	**proves**	**unity**	**of**	**plan**	**,**	**purpose**	**,**	**and**	**beneficence**	**,**	**throughout**	**the**
宇宙	科学	证明	统一	的	计划	,	目的	,	和	行善	,	自始至终	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	**.**
宇宙	.

宇宙科学证明，整个宇宙都具有统一的计划、目的和福祉。

['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] [ni'sesiteits] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv]

Man's	**intelligence**	**necessitates**	**the**	**belief**	**that**	**a**	**greater**	**Intelligence**	**must**	**have**
男人的	智力	需要	这	信仰	那	一个	更大的	智力	必须	有

[kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

created	**him**	**.**
创建	他	.

人类的智慧必然使人相信，一定存在着更伟大的智慧创造了他。

[ɪf] , [ðen] , [gɑːd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] ,
If , then , God is , and is good ,
如果 , 然后 , 上帝 是 , 和 是 好的 ,

那么，如果上帝存在，而且是良善的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][mæn] , [bəuθ]['vɪzəbli]
it is impossible that He should not make Himself known to man , both visibly
它 是 不可能的 那 他 应该 不是 制作 他本人 已知 到 男人 , 两个都 明显地
[ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] :
and invisibly :
和 隐形地 :

祂不可能不以可见和不可见的方式向世人显现：

[wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['spɪrɪtʃuəli] .
once , at least , in history , and always spiritually .
一次 , 在 至少 , 在 历史 , 和 总是 精神层面 .

历史上至少发生过一次，精神上则总是如此。

[ɪf] [mæn] , ['biːɪŋ] [friː] , [əːz] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If man , being free , errs , he must , by the necessity of the laws of the
如果 男人 , 存在 自由的 , 错误 , 他 必须 , 经过 这 必要性 的 这 法律 的 这
['juːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

如果人作为自由人，犯了错误，那么根据宇宙法则的必然性，他必然会犯错。

[ɪn][di'reindʒdɪŋ][ɪts] ['hɑːrməni] , ['sʌfər] [ænd; ənd] [kɔːz] ['sʌfərɪŋ] .
in deranging its harmony , suffer and cause suffering .
在 精神错乱 它是 和谐 , 遭受 和 原因 痛苦 .

破坏其和谐，自己遭受痛苦，并造成痛苦。

[bʌt; bət][gɑːd] [meɪ] [hɪm'self] [ək'sept] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnaɪt]
But God may Himself accept this suffering , and so abate it ; making it finite
但 上帝 可能 他本人 接受 这 痛苦 , 和 所以 减弱 它 ; 制作 它 有限
[ænd; ənd] [briːf] ,
and brief ,
和 简短的 ,

但上帝或许会亲自接受这种苦难，从而减轻它，使之成为有限而短暂的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [biː; bi] .
instead of unending , as it must , without His interference , be .
反而 的 无尽的 , 作为 它 必须 , 没有 他的 干涉 , 是 .

如果没有祂的干预，事情本应是无休止的。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][met][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;
All these conditions are met by the Christian religion ;
全部 这些 状况 是 遇见 经过 这 基督教 宗教 ;

基督教符合所有这些条件；

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] ['meni] ['mɑːrtərdəm] .
which has also stood the severe test of many martyrdoms .
哪个 有 还 站立 这 严重 测试 的 许多 殉难 .

它也经受住了众多殉难者的严峻考验。

" [waɪl] , ['ðerfɔːr] ,
" While , therefore ,
" 尽管 , 所以 ,

因此，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] , " [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ɪˌkliːzɪ'æstəˌsɪzəm][ænd; ənd]['rɪtʃʊəlɪzəm][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

it	is	concluded	,	"	we	regard	ecclesiasticism	and	ritualism	as	among	the
它	是	结束	,	"	我们	看待	教会主义	和	仪式主义	作为	之中	这

['gretɪst] [ʌv; əv]['iːvəlz] ,

greatest	of	evils	,
最	的	罪恶	,

结论是："我们认为教会主义和礼仪主义是最大的罪恶之一，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'lɪdʒən] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi]

we	are	convinced	that	Christianity	is	the	only	religion	reconcilable	with	philosophy
我们	是	确信	那	基督教	是	这	仅有的	宗教	可调和的	和	哲学

;

;

;

我们确信基督教是唯一能与哲学相容的宗教；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truː] .

and	we	therefore	accept	it	as	true	.
和	我们	所以	接受	它	作为	真的	.

因此，我们认为它是真的。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['veri] [laʊd][ænd; ənd]['æŋgri] [dɪ'sent]

"	This	declaration	is	reported	to	have	met	with	very	loud	and	angry	dissent
"	这	宣言	是	据报道	到	有	遇见	和	非常	大声	和	生气的	异议

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][maɪ'nɔːrəti] .

from	a	considerable	minority	.
从	一个	大量	少数民族	.

据报道，这一声明遭到了相当一部分人的强烈反对和愤怒谴责。

[ðə; ði]['lætər] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] , ['faɪnəli] , ['ɪntuː] [tuː] [skuːlz] : [wʌn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ɪn]['nʌmbər] ,

The	latter	resolved	themselves	,	finally	,	into	two	schools	:	one	,	the	larger	in	number	,
这	后者	已解决	他们自己	,	最后	,	进入	二	学校	:	一	,	这	更大的	在	数字	,

后者最终分为两个学派：一派人数较多，

[ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl]['deɪɪst; 'diːɪst][ɔːr] ['θɪst] , [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'striːm] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

of	rational	deists	or	theists	,	repudiating	Christianity	;	the	more	extreme	portion	,
的	合理的	自然神论者	或者	有神论者	,	否认	基督教	;	这	更多的	极端	部分	,

['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [sekt][ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

into	a	new	sect	or	organization	,
进入	一个	新的	教派	或者	组织	,

理性自然神论者或有神论者，摒弃基督教；其中较为极端的那部分人，则加入了一个新的教派或组织。

[wɪtʃ] [met] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz][ɪn]['drezdən] .

which	met	shortly	afterwards	in	Dresden	.
哪个	遇见	不久	然后	在	德累斯顿	.

随后不久，他们在德累斯顿再次会面。

[ðiːz] [læst] [friː] - ['θɪŋkəz] , [wen] [ə'sembld] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tentɪd]

These	last	free	-	thinkers	,	when	assembled	,	declared	that	they	were	discontented
这些	最后的	自由的	-	思想家	,	什么时候	组装	,	声明	那	他们	是	不满

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['priːviəs] ['prəutests] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] ,

with	all	previous	protests	against	religion	,
和	全部	以前的	抗议活动	反对	宗教	,

这些最后的自由思想者聚集在一起时，宣称他们对之前所有反对宗教的抗议活动都感到不满。

[æz; əz][nɑːt]['goʊɪŋ] [sə'fɪʃntli] [fɑːr] .

as	not	going	sufficiently	far	.
作为	不是	去	足够	远的	.

做得还不够彻底。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	We	have	had	enough	,	"	they	said	,
"	我们	有	有	足够的	,	"	他们	说	,

"我们受够了,"他们说。

" [ʌv; əv]['fju:t(ə)l] ['efərts] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ɔ:r] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .

"	of	futile	efforts	to	deny	or	ignore	the	existence	of	God	.
"	的	徒劳	努力	到	否定	或者	忽略	这	存在	的	上帝	.

"否认或无视上帝的存在是徒劳的。"

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

We	believe	that	He	exists	,	and	we	hate	Him	.
我们	相信	那	他	存在	,	和	我们	恨	他	.

我们相信祂存在，但我们恨祂。

[wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['seɪtn] [ʌv; əv]['mɪltən][æz; əz][ðə; ði]['nəublist] ['kærəktər] [ɪn][ɔ:l]

We	regard	the	Satan	of	Milton	as	the	noblest	character	in	all
我们	看待	这	撒但	的	米尔顿	作为	这	最高贵	特点	在	全部

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

literature	and	history	.
文学	和	历史	.

我们认为弥尔顿笔下的撒旦是文学和历史中最崇高的人物。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪk] ['straʊs] , [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [laɪk]

All	honor	from	us	to	those	who	,	in	history	like	Strauss	,	in	philosophy	like
全部	荣誉	从	我们	到	那些	WHO	,	在	历史	喜欢	施特劳斯	,	在	哲学	喜欢

['skəupənhauə] ,

Schopenhauer	,
叔本华	,

我们向那些在历史上像施特劳斯那样杰出，在哲学上像叔本华那样杰出的人致以崇高的敬意。

[ɪn] ['saɪəns] [laɪk] - , [ænd; ənd][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][laɪk] ['haɪnə] , [hæv; həv][traɪd] ,

in	science	like	Hœckel	,	and	in	literature	like	Heine	,	have	tried	,
在	科学	喜欢	-	,	和	在	文学	喜欢	海涅	,	有	尝试	,

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

directly	or	indirectly	,
直接地	或者	间接	,

在科学领域，像赫克尔这样的人，以及在文学领域，像海涅这样的人，都曾直接或间接地尝试过。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑ:d] [si:m] [ʌn'noʊəbl] [ɔ:r] ['heɪtfl] [tu:; tə][men] .

to	make	the	Christian's	God	seem	unknowable	or	hateful	to	men	.
到	制作	这	基督徒的	上帝	似乎	不可知的	或者	可恶	到	男人	.

使基督教的上帝在世人眼中显得不可知或令人憎恶。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz]

But	the	time	has
但	这	时间	有

但时间已经过去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[kʌm] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

come	to	pass	beyond	their	moderation	.
来	到	经过	超过	他们的	适度	.

超出了他们的控制范围。

[wi:; wi][ju'naɪt] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [li:g] , [nɑ:t][æz; əz] ['eɪθɪɪst] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɪzəθi:ɪsts] ,

We	unite	ourselves	in	a	league	,	not	as	atheists	,	but	as	misotheists	,
我们	团结	我们自己	在	一个	联盟	,	不是	作为	无神论者	,	但	作为	厌神论者	,

我们结成联盟，不是作为无神论者，而是作为厌神论者。

[ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [gɑ:d] ; [nɑ:t][ɪn] [ˌʌnbɪ'li:f] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'faɪəns] .
against **all** **that** **is** **called** **God** **;** **not** **in** **unbelief** **,** **but** **in** **revolt** **and** **utter** **defiance** **.**
反对 全部 那 是 称为 上帝 ; 不是 在 不信 , 但 在 反叛 和 说出 蔑视 .

反对一切被称为神的事物；不是出于不信，而是出于反叛和彻底的蔑视。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] , [ə'naʊnst] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] "
" **Such** **is** **the** **substance** **of** **the** **programme** **,** **announced** **on** **the** **pages** **of** **the** **"**
" 这样的 是 这 物质 的 这 程序 , 宣布 在 这 页面 的 这 "
['ænərkɪst] ,
Anarchist **,**
无政府主义者 ,

"这就是该纲领的实质内容，已在《无政府主义者》杂志上公布。"

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌmɪsəˌθi:'ɪstɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" **published** **in** **New** **York** **,** **of** **the** **new** **Misotheistic** **Association** **.**
" 已发布 在 新的 约克 , 的 这 新的 厌神论 协会 .

"由纽约新成立的厌神主义协会出版。"

[ˌaɪ 'ti:] ['frætəˌnaɪziz] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - ['krɪstʃən] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
It **fraternizes** **,** **very** **naturally** **,** **with** **the** **Anti** **-** **Christian** **Society** **of** **London** **,**
它 联谊 , 非常 自然 , 和 这 反对 - 基督教 社会 的 伦敦 ,

它很自然地与伦敦反基督教协会建立了密切的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['lu:sɪfər][æt; ət] [roʊm] .
and **the** **Grand** **Order** **of** **the** **Knights** **of** **Lucifer** **at** **Rome** **.**
和 这 盛大 命令 的 这 骑士 的 路西法 在 罗马 .

以及罗马的路西法骑士团。

['loʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [stɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪməs] , [ɪz][ðə; ði]['si:krət]
Lower **down** **in** **the** **scale** **still** **,** **but** **with** **much** **the** **same** **animus** **,** **is** **the** **secret**
降低 向下 在 这 规模 仍然 , 但 和 很多 这 相同的 灵魂 , 是 这 秘密
['ɔ:rdər] ,
order **,**
命令 ,

级别更低一些，但怀有同样恶意的，是秘密组织。

[naʊ] [sed] [tu:; tə] ['nʌmbər] ['meni] ['membər] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['sɪti][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] ,
now **said** **to** **number** **many** **members** **in** **nearly** **every** **city** **in** **Europe** **and** **this** **country** **,**
现在 说 到 数字 许多 成员 在 几乎 每一个 城市 在 欧洲 和 这 国家 ,

据说现在在欧洲和英国几乎每个城市都有众多成员。

[ðoʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][bɑ:m'beɪ] , ['ɪndiə] , [ʌv; əv] [θʌgz] [ænd; ənd] ['bɜ˞:nɜ˞z] .
though **originating** **in** **Bombay** **,** **India** **,** **of** **Thugs** **and** **Burners** **.**
尽管 起源 在 孟买 , 印度 , 的 暴徒 和 燃烧器 .

虽然起源于印度孟买的暴徒和焚烧者。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['vaʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [nɑ:t]['oʊnli]
These **are** **vowed** **to** **take** **every** **opportunity** **to** **do** **injury** **to** **the** **cause** **not** **only**
这些 是 发誓 到 拿 每一个 机会 到 做 受伤 到 这 原因 不是 仅有的
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of **religion** **,**
的 宗教 ,

这些人誓言要抓住一切机会，不仅损害宗教事业，而且损害其他事业。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['ɔ:rdər] ; [baɪ]['ɑ:rs(ə)n] , [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but **of** **public** **and** **private** **virtue** **and** **order** **;** **by** **arson** **,** **assassination** **,**
但 的 民众 和 私人的 美德 和 命令 ; 经过 纵火 , 暗杀 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪmz] .
and **other** **crimes** **.**
和 其他 犯罪 .

但违反公共和私人道德及秩序；通过纵火、暗杀和其他犯罪行为。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [pə'liːs] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [soʊ][fɑːr] , [bɪn]

Through	the	vigilance	of	well	-	organized	police	,	they	have	,	so	far	,	been
通过	这	警觉	的	出色地	-	组织	警察	,	他们	有	,	所以	远的	,	到过

[pri'ventid] [frʌm; frəm][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ;

prevented	from	effecting	very	much	mischief	;
阻止	从	产生影响	非常	很多	恶作剧	;

由于组织严密的警察保持警惕，到目前为止，他们还没有造成太大的破坏;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðərwaɪz]

but	they	constitute	one	of	the	worst	of	all	the	dangers	of	our	otherwise
但	他们	构成	一	的	这	最差	的	全部	这	危险	的	我们的	否则

['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kjʊr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

generally	secure	civilization	.
一般来说	安全的	文明	.

但它们却是我们这个总体上安全的文明所面临的最严重的危险之一。

[ɪn][ðə; ði] [kæl'kʌtə] " ['wiːkli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , " [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

In	the	Calcutta	"	Weekly	Record	of	Asia	,	"	just	arrived	,
在	这	加尔各答	"	每周	记录	的	亚洲	,	"	只是	到达的	,

刚刚到货的加尔各答《亚洲周报》上，

[aɪ][faɪnd] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

I	find	particulars	of	the	late	conversion	of
我	寻找	细节	的	这	晚的	转换	的

我发现了一些关于后期皈依的细节

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

the	young	Emperor	of	China	to	Christianity	,	and	of	the	consequences	of
这	年轻的	皇帝	的	中国	到	基督教	,	和	的	这	结果	的

[ðæt] [ɪ'vent] .

that	event	.
那	事件	.

中国年轻皇帝皈依基督教，以及这一事件的后果。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

His	instructor	,	a	few	years	ago	,	while	teaching	him	the	English	language	,
他的	讲师	,	一个	很少	年	前	,	尽管	教学	他	这	英语	语言	,

几年前，他的老师在教他英语时，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][best] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

selected	the	Bible	as	the	best	specimen	of	its	literature	.
已选	这	圣经	作为	这	最好的	标本	的	它是	文学	.

选定《圣经》作为其文学作品的最佳范例。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

Reading	it	alone	,	he	became	interested	in	it	,	and	at	last	convinced	of
阅读	它	独自的	,	他	成为	感兴趣的	在	它	,	和	在	最后的	确信	的

[ɪts] [truːθ] .

its	truth	.
它是	真相	.

他独自阅读后，对它产生了兴趣，最终确信了它的真实性。

[wen] [ə; eɪ] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] [ri'kwestid] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	a	Moravian	missionary	requested	and	obtained	an	interview	with	him	,
什么时候	一个	摩拉维亚	传教士	请求	和	获得	一个	面试	和	他	,

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] .

his	faith	was	confirmed	.
他的	信仰	曾是	确认的	.

当一位摩拉维亚传教士请求并获准与他面谈时，他的信仰得到了证实。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , ['æftər] [mʌtʃ] [prer] ,

As	soon	as	he	came	to	the	throne	,	he	resolved	,	after	much	prayer	,
作为	很快	作为	他	来了	到	这	王座	,	他	已解决	,	后	很多	祷告	,

他登基后，经过多次祈祷，便下定决心：

['fʊli] [tu:; tə][ækt][aʊt][hɪz; ɪz] [nu:] [bɪ'li:f] .

fully	to	act	out	his	new	belief	.
完全	到	行为	出去	他的	新的	信仰	.

完全付诸行动，践行他的新信仰。

[kən'faɪdɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələz] ,

Confiding	this	state	of	mind	to	one	of	his	trusted	counsellors	,
倾诉	这	状态	的	头脑	到	一	的	他的	可信	咨询师	,

他将这种心理状态倾诉给了他信任的一位顾问，

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'ʃʊr]

such	changes	were	made	in	his	household	and	government	as	would	insure
这样的	变化	是	制成	在	他的	家庭	和	政府	作为	会	保证

[ðə; ði][prɑ:mpt][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mænˌdeɪts] .

the	prompt	and	effective	carrying	out	of	the	imperial	mandates	.
这	迅速的	和	有效的	携带	出去	的	这	帝国	指令	.

他的宫廷和政府进行了相应的改革，以确保迅速有效地执行皇帝的命令。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] , [ðæt] [hi:; hi]

Then	he	caused	a	proclamation	to	be	made	throughout	the	empire	,	that	he
然后	他	导致	一个	公告	到	是	制成	自始至终	这	帝国	,	那	他

,

,

,

然后他下令在全国范围内发布公告，宣布：

[ðə; ði] ['empərər] , [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] - ['baɪb(ə)l] ,

the	Emperor	,	acknowledged	the	God	of	the	Christians	'	Bible	,
这	皇帝	,	已确认	这	上帝	的	这	基督徒	-	圣经	,

皇帝承认了基督教圣经中的上帝。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [kraɪst] .

and	commanded	all	his	faithful	children	to	accept	the	religion	of	Christ	.
和	命令	全部	他的	忠实	孩子们	到	接受	这	宗教	的	基督	.

他命令他所有忠实的儿女接受基督教信仰。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔ:l'redi] [baɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] - [wɜ:rk][ɪn]['tʃaɪnə] , [æz; əz] [wel]

So	much	had	been	done	already	by	persevering	mission	-	work	in	China	,	as	well
所以	很多	有	到过	完毕	已经	经过	坚持不懈	使命	-	工作	在	中国	,	作为	出色地

[æz; əz][ɪn]['ɪndiə] ,

as	in	India	,
作为	在	印度	,

通过在中国和印度坚持不懈的传教工作，已经取得了巨大的成就。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

that	the	people	were	not	altogether	unprepared	for	this	change	.
那	这	人们	是	不是	共	毫无准备	为了	这	改变	.

民众并非对这种变化完全毫无准备。

[bʌt; bət] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [jet] .
But **more** **was** **to** **come** **yet** **.**
但 更多的 曾是 到 来 然而 .

但更糟糕的事情还在后头。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
In **the** **solitude** **of** **his** **chamber** **,**
在 这 孤独 的 他的 房间 ,

在他孤独的房间里，

[ðə; ði] ['empərər] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] .
the **Emperor** **became** **satisfied** **that** **the** **God** **of** **Christianity** **is** **a** **God** **of** **Peace** **.**
这 皇帝 成为 使满意 那 这 上帝 的 基督教 是 一个 上帝 的 和平 .

皇帝确信基督教的上帝是和平之神。

[wɔːr]
War
战争

战争

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
must **be** **absolutely** **forbidden** **and** **brought** **to** **an** **end** **.**
必须 是 绝对地 禁止 和 带来 到 一个 结尾 .

必须绝对禁止并彻底制止。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]
In **a** **second** **proclamation** **,** **all** **his** **subjects** **were** **commanded** **to** **lay** **down** **their**
[ɑːrmz] ;
arms **;**
武器 ;

在第二道公告中，他命令所有臣民放下武器；

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːrməmənt] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ɪt'self] ;
and **disarmament** **began** **at** **the** **imperial** **palace** **itself** **;**
和 裁军 开始 在 这 帝国 宫殿 本身 ;

裁军行动正是从皇宫内部开始的；

['meɪsɪz][ə'loʊn] ['biːɪŋ] [ˌðens'fɔːrθ] ['kærid] [baɪ][ɪts]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [gɑːrdz] .
maces **alone** **being** **thenceforth** **carried** **by** **its** **officers** **and** **guards** **.**
权杖 独自的 存在 此后 携带 经过 它是 警官 和 守卫 .

此后，只有军官和卫兵才会携带权杖。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'kɜːrd] ,
At **this** **juncture** **,** **a** **rebellion** **occurred** **,**
在 这 契机 , 一个 叛乱 发生 ,

此时，爆发了叛乱。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði]
headed **by** **a** **descendant** **of** **the** **leader** **of** **the** **great** **rebellion** **of** **the**
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
nineteenth **century** **.**
第十九 世纪 .

由十九世纪伟大起义领袖的后裔领导。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ˌdɪsə'fektɪd] [men][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tə'geðər] ,

A	considerable	undisciplined	army	of	disaffected	men	was	brought	together	,
一个	大量	散漫	军队	的	心怀不满的	男人	曾是	带来	一起	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rd] [ˌpi:'kɪŋ] .

and	they	marched	toward	Peking	.
和	他们	行军	朝向	北京	.

一支由心怀不满的、纪律涣散的士兵组成的庞大军队集结起来，向北京进军。

[ðə; ði] ['empərər] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][grænd]['mændɜ-ənz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪ'lɪdʒəs]

The	Emperor	summoned	his	grand	mandarins	,	and	also	his	chief	religious
这	皇帝	被召唤	他的	盛大	柑橘	,	和	还	他的	首席	宗教

[əd'vaɪzəz] , [tu:] ['venərəb(ə)l] ['neɪtɪv] ['krɪstʃən] [men] .

advisers	,	two	venerable	native	Christian	men	.
顾问	,	二	可敬	本国的	基督教	男人	.

皇帝召集了高级官员，以及两位德高望重的本土基督教徒作为他的首席宗教顾问。

[bɪ'twi:n] [ði:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pæ'lənki:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] ,

Between	these	,	he	was	borne	out	in	his	palanquin	upon	the	great	highway	,
之间	这些	,	他	曾是	出生	出去	在	他的	轿子	之上	这	伟大的	公路	,

在这两地之间，他被抬上轿子，沿着大路离开。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] , [ˌʌn'ɑ:rmd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑ:rmi] .

followed	by	the	imperial	guard	,	unarmed	,	towards	the	approaching	army	.
随后	经过	这	帝国	警卫	,	徒手	,	向	这	接近	军队	.

随后是手无寸铁的皇家卫队，他们向逼近的军队走去。

['kænən] [wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ;

Cannon	were	discharged	by	the	latter	;
大炮	是	出院	经过	这	后者	;

后者发射了大炮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:lz] [went] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [prə'seʃ(ə)n] .

but	the	balls	went	far	over	the	heads	of	the	imperial	procession	.
但	这	球	去	远的	超过	这	头部	的	这	帝国	游行	.

但这些球远远飞过了皇家仪仗队的头顶。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pri:tʃəz]

Nearer	and	nearer	they	came	;	and	,	when	within	hearing	,	the	native	preachers
更近	和	更近	他们	来了	;	和	,	什么时候	之内	听力	,	这	本国的	传道者

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['empərər] ,

accompanying	the	Emperor	,
随同	这	皇帝	,

他们越来越近；当他们进入能听见的范围时，随行于皇帝的当地传教士们.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [sæŋ] [tə'geðər] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['krɪstʃən]

and	the	Christian	members	of	his	guard	,	sang	together	an	exultant	Christian
和	这	基督教	成员	的	他的	警卫	,	唱	一起	一个	眉飞色舞	基督教

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

他的卫队中的基督徒成员们一起欢唱了一首基督教赞美诗。

['ɔ:lmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [stɪl] ['sloʊli] [əd'vænst] .

Almost	paralyzed	with	astonishment	,	the	rebels	still	slowly	advanced	.
几乎	瘫痪	和	惊讶	,	这	叛军	仍然	缓慢地	先进的	.

叛军几乎惊得动弹不得，但仍然缓慢前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ðə; ði] ['empərər]

As	they	came	within	a	few	hundred	yards	,	the	Emperor
作为	他们	来了	之内	一个	很少	百	码	,	这	皇帝

当他们接近到几百码以内时，皇帝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[left] [hɪz; ɪz] [pæ'lənkiːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['saɪlənt]
left his palanquin , and he and all his suite prostrated themselves in silent
左边 他的 轿子 , 和 他 和 全部 他的 套房 俯卧 他们自己 在 沉默的
[prer] [tuː; tə] [gɑːd] .
prayer to God .
祷告 到 上帝 .

他下了轿子，他和所有随从都俯身跪拜，默默地向上帝祈祷。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['soʊldʒərz] , [ræŋk] [baɪ] [ræŋk]
As if struck by a power from on high , the rebel soldiers , rank by rank
作为 如果 击 经过 一个 力量 从 在 高的 , 这 反叛 士兵 , 秩 经过 秩
,
,
,

仿佛受到某种来自上天的力量的冲击，叛军士兵们，一个接一个，

[fel] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] [tʃiːf] ['lidər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]
fell also to the ground ; leaving their three chief leaders sitting on their horses
跌倒 还 到 这 地面 ; 离开 他们的 三 首席 领导人 坐着 在 他们的 马匹
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

也纷纷倒地，只剩下他们的三位首领独自坐在马上。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['mændərɪn] [ə'roʊz] ,
Then the Emperor and chief mandarin arose ,
然后 这 皇帝 和 首席 普通话 出现 ,

随后皇帝和最高官员起身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['sɑːləmli] [beɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [duː] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['empərər] .
and the latter solemnly bade the officers to do obeisance to their Emperor .
和 这 后者 庄严地 巴德 这 警官 到 做 服从 到 他们的 皇帝 .

后者郑重命令官员们向皇帝行礼。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] ['sloʊli] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]
One after another , they slowly dismounted , and each , as he came towards the
一 后 其他 , 他们 缓慢地 下马 , 和 每个 , 作为 他 来了 向 这
['empərər] ,
Emperor ,
皇帝 ,

他们一个接一个地缓缓下马，每个人走向皇帝时，

[niːld] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['hɛrə] - ['kɛri] , [ɔːr] ['næʃ(ə)nəl]
kneeled down , and , drawing his sword , performed the hara - kari , or national
跪着 向下 , 和 , 绘画 他的 剑 , 执行 这 哈拉 - 卡里 , 或者 国家的
['piːn(ə)l] ['suːɪsaɪd] .
penal suicide .
刑事 自杀 .

他跪下，拔出刀，行了切腹之术，即国家刑罚自杀。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mændərɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [piːs]
The chief mandarin , in a loud voice , commanded the people to return in peace
这 首席 普通话 , 在 一个 大声 嗓音 , 命令 这 人们 到 返回 在 和平
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
to their homes ,
到 他们的 房屋 ,

首席官员高声命令百姓和平返回家园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empərər] .

with	the	forgiveness	and	blessing	of	their	Emperor	.
和	这	饶恕	和	祝福	的	他们的	皇帝	.

得到了皇帝的宽恕和祝福。

[ðeɪ] [əu'beid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

They	obeyed	;	and	the	rebellion	was	at	an	end	.
他们	服从	;	和	这	叛乱	曾是	在	一个	结尾	.

他们服从了命令；叛乱就此结束。

[ʌv; əv]['aɪtəmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [hoʊm] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [noʊt] ,

Of	items	of	religious	information	nearer	home	,	I	may	take	note	,
的	项目	的	宗教	信息	更近	家	,	我	可能	拿	笔记	,

对于离家较近的宗教信息，我可能会记下来。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]

that	the	Foreign	Missionary	Association	of	Philadelphia	Yearly	Meeting	of
那	这	外国的	传教士	协会	的	费城	每年	会议	的

['ɔ:rθədɑ:ks] [frendz] [hæz; həz] [naʊ] ['sev(ə)n] ['miʃənəriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [fi:ldz] ;

Orthodox	Friends	has	now	seven	missionaries	in	different	fields	;
正统	朋友们	有	现在	七	传教士	在	不同的	字段	;

费城正教贵格会年度会议的海外传教协会目前在不同领域拥有七名传教士；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

most	of	them	engaged	in	Central	Africa	.
最多	的	他们	已订婚的	在	中央	非洲	.

他们中的大多数都在中非地区活动。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [hæz; həz] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['fɔ:rən] ['miʃənəriz]

The	Society	of	Friends	has	altogether	more	than	sixty	foreign	missionaries
这	社会	的	朋友们	有	共	更多的	比	六十	外国的	传教士

['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

laboring	in	different	parts	of	the	world	.
劳动	在	不同的	部分	的	这	世界	.

贵格会共有六十多名海外传教士在世界各地传教。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ɔ:l] ['prɑ:tɪstənt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , [frʌm; frəm] ['jʊrəp]

The	missionaries	sent	out	by	all	Protestant	denominations	together	,	from	Europe
这	传教士	发送	出去	经过	全部	新教	面额	一起	,	从	欧洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	America	,
和	美国	,

欧洲和美洲所有新教教派共同派出的传教士

[ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

are	hardly	more	numerous	now	than	they	were	fifty	years	ago	;
是	几乎	更多的	很多的	现在	比	他们	是	五十	年	前	;

现在他们的数量并没有比五十年前多多少；

[ðer; ðər][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [dʌn] , ['dʒen(ə)rəli] , [baɪ][ðer; ðər] [kən'və:ts] , [ðə; ði] ['neɪtɪv]

their	work	being	so	much	better	done	,	generally	,	by	their	converts	,	the	native
他们的	工作	存在	所以	很多	更好的	完毕	,	一般来说	,	经过	他们的	转换	,	这	本国的

['pri:tʃəz] .

preachers	.
传道者	.

一般来说，他们的工作由他们的皈依者，也就是本土传教士，做得更好。

[nɑːt][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ;

Not	an	island	in	the	Pacific	is	without	its	Christian	church	;
不是	一个	岛	在	这	太平洋	是	没有	它是	基督教	教会	;

太平洋上的每个岛屿都有自己的基督教教堂;

[nɑːt][ə; eɪ]['spoʊkən]['daɪəlekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['baɪb(ə)l] .

not	a	spoken	dialect	in	the	world	without	its	Bible	.
不是	一个	说	方言	在	这	世界	没有	它是	圣经	.

世界上没有一种口语方言是没有圣经的。

[jet] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðər] ['krɪstʃən] , ['iːv(ə)n][ɪn]

Yet	the	world	has	not	,	by	any	means	,	become	altogether	Christian	,	even	in
然而	这	世界	有	不是	,	经过	任何	方法	,	变得	共	基督教	,	甚至	在

['krɪsndəm] [ɪt'self] .

Christendom	itself	.
基督教世界	本身	.

然而，世界远未完全基督教化，即使在基督教世界内部也是如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

A	great	revival	has	just	begun	in	Brooklyn	.
一个	伟大的	复兴	有	只是	开始	在	布鲁克林	.

布鲁克林正迎来一场伟大的复兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn]

It	has	already	reached	New	York	,	and	is	beginning	to	arouse	interest	in
它	有	已经	达到	新的	约克	,	和	是	开始	到	引起	兴趣	在

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] .

Philadelphia	,	Boston	,	and	Baltimore	.
费城	,	波士顿	,	和	巴尔的摩	.

它已经传到了纽约，并且开始在费城、波士顿和巴尔的摩引起人们的兴趣。

[kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] [liːst]

Crowds	of	men	and	women	of	all	classes	,	especially	the	poorest	and	least
人群	的	男人	和	女性	的	全部	课程	,	尤其	这	最贫困	和	至少

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

各阶层的男男女女，尤其是最贫穷、最缺乏教养的人，

['gæðər] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][moʊst]['fɜːrvənt]

gather	noon	and	night	to	religious	services	of	a	simple	but	most	fervent
收集	中午	和	夜晚	到	宗教	服务	的	一个	简单的	但	最多	热切

['kærəktər] .

character	.
特点	.

每天中午和晚上，人们聚集在一起参加简朴但极其虔诚的宗教仪式。

[oʊld][men] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ,

Old	men	say	they	have	known	nothing	like	it	since	the	days	of	1857	,
老的	男人	说	他们	有	已知	没有什么	喜欢	它	自从	这	天	的	-	,

老人们说，自1857年以来，他们从未见过这样的景象。

[ɔːr][ðə; ði] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] - - - .

or	the	Moody	and	Sankey	meetings	of	1874	-	76	.
或者	这	穆迪	和	桑基	会议	的	-	-	-	.

或者 1874-76 年的穆迪和桑基会议。

[baɪ]['keɪb(ə)l][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt]

By	cable	we	learn	that	something	of	the	same	wave	of	religious	movement
经过	电缆	我们	学习	那	某物	的	这	相同的	海浪	的	宗教	移动

[hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['lʌndən] ,

has	appeared	in	London	,
有	出现	在	伦敦	,

从电报中我们得知，伦敦也出现了类似的宗教运动浪潮。

[bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs] .

Berlin	,	and	Paris	.
柏林	,	和	巴黎	.

柏林和巴黎。

[wiː; wi][æsk] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

We	ask	,	what	are	we	to	think	of	it	?
我们	问	,	什么	是	我们	到	思考	的	它	?

我们不禁要问，我们应该如何看待这件事?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] , [mɪ'stɪriəsli]

Is	there	a	spiritual	atmosphere	,	with	its	heights	and	depths	,	mysteriously
是	那里	一个	精神	气氛	,	和	它是	高度	和	深度	,	神秘地

[swei] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ?

swayed	from	land	to	land	?
摇摆	从	土地	到	土地	?

是否存在一种神秘的、高低起伏的精神氛围，在陆地之间流动?

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

We	can	only	wait	and	see	.
我们	能	仅有的	等待	和	看	.

我们只能拭目以待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[dɪ'sembər] 31st , - .

December	31st	,	1931	.
十二月	31st	,	-	.

1931年12月31日。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

I	have	been	reading	over	the	pages	of	this	diary	for	the	year	just	coming
我	有	到过	阅读	超过	这	页面	的	这	日记	为了	这	年	只是	未来

[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

to	a	close	.
到	一个	关闭	.

我一直在重读这本即将结束的年度日记。

[ðɪs] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌretrə'spekʃn] , ['lʊkɪŋ] [jet] ['fɑːrðər] [bæk] ,

This	has	led	me	to	some	retrospection	,	looking	yet	farther	back	,
这	有	引领	我	到	一些	回顾	,	寻找	然而	更远	后退	,

这让我开始反思，回溯到更久远的过去。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

and	comparing	the	present	with	the	last	century	.
和	比较	这	展示	和	这	最后的	世纪	.

并将现在与上个世纪进行比较。

[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ɪt'self] ;

The	19th	century	was	proud	of	itself	;
这	19th	世纪	曾是	自豪的	的	本身	;

19世纪曾为自己感到骄傲;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] 20th [hæv; həv]['hɑːrdli] [geɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [truː] [hjuː'mɪləti]

and	we	of	the	20th	have	hardly	gained	all	that	we	should	in	true	humility
和	我们	的	这	20th	有	几乎	获得	全部	那	我们	应该	在	真的	谦逊

.

:

.

我们这些二十世纪的人，即使真正谦逊，也几乎没有获得我们应得的一切。

[bəuθ] ['sentʃəriz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [greɪt] [əd'vænsɪz] ; [ænd; ənd][bəuθ]

Both	centuries	have	had	their	great	events	and	great	advances	;	and	both
两个都	几个世纪	有	有	他们的	伟大的	活动	和	伟大的	进展	;	和	两个都

, [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] , ['erərz] , [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] .

,	their	weaknesses	,	errors	,	and	absurdities	.
,	他们的	弱点	,	错误	,	和	荒谬之处	.

这两个世纪都有各自的重大事件和巨大进步；也都有各自的弱点、错误和荒谬之处。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] .

I	will	venture	a	comparison	of	some	of	these	.
我	将要	风险投资	一个	比较	的	一些	的	这些	.

我将对其中一些进行比较。

[ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːr; wər] [ðiːz] :

The	most	absurd	things	of	the	19th	century	,	I	think	,	were	these	:
这	最多	荒诞	事物	的	这	19th	世纪	,	我	思考	,	是	这些	:

我认为19世纪最荒谬的事情是以下这些：

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [æt; ət] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ;

the	decree	at	Rome	of	the	infallibility	of	the	Pope	;
这	法令	在	罗马	的	这	绝对正确	的	这	教皇	;

罗马颁布的教皇无误论法令；

['ɪŋgləndz] ['bəulstərɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə'tækɪŋ] ['ɪndiə] ; [lɔːrd]

England's	bolstering	up	the	Turkish	Empire	for	fear	of	Russia	attacking	India	;	Lord
英格兰的	加强	向上	这	土耳其	帝国	为了	害怕	的	俄罗斯	攻击	印度	;	主

- [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ˌɔːltə'geðər] ;

Beaconsfield's	administration	altogether	;
-	行政	共	;

英国因担心俄罗斯入侵印度而加强对土耳其帝国的支持；比肯斯菲尔德勋爵的整个行政管理；

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [griːn] - [bæk] ['pɑːrti] ; [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['spɪrɪt] -

the	financial	policy	of	the	American	green	-	back	party	;	the	belief	in	spirit	-
这	金融的	政策	的	这	美国人	绿色的	-	后退	派对	;	这	信仰	在	精神	-

['ræpɪŋ] ,

rapping	,
说唱	,

美国绿背党的金融政策；对灵魂说唱的信仰，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hɜːrbərt] ['spɛnsɚz] [fə'lɑːsəfi] ,

in	the	first	principles	of	Herbert	Spencer's	philosophy	,
在	这	第一的	原则	的	赫伯特	斯宾塞的	哲学	,

在赫伯特·斯宾塞哲学的基本原则中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

and	in	the	sufficiency	of	Darwin's	theory	of	natural	selection	to	account
和	在	这	充足性	的	达尔文的	理论	的	自然的	选择	到	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['loʊər] [tuː; tə] ['haɪər] ['spiːʃiːz] ;

for	the	ascent	from	lower	to	higher	species	;
为了	这	上升	从	降低	到	更高	物种	;

以及达尔文的自然选择理论是否足以解释物种从低等到高等的进化；

[ðə; ði] [ʃɑ:t] - [gʌn] ['kwɔ:rənti:n] [ɪn][ðə; ði]
the **shot** **-** **gun** **quarantine** **in** **the**
这 射击 - 枪 隔离 在 这

霰弹枪式隔离

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[saʊθ] [ə'genst] ['jeloʊ] ['fi:vər] ; [ðə; ði] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lts] , [ɪn] ['ʌðərwaɪz] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ,
South **against** **yellow** **fever** **;** **the** **toleration** **of** **the** **waltz** **,** **in** **otherwise** **civilized** **society** **,**
南 反对 黄色的 发烧 ; 这 容忍 的 这 华尔兹 , 在 否则 文明 社会 ,

南方对抗黄热病；在文明社会中对华尔兹的容忍，

[wen] ['i:v(ə)n] [lɔ:rd] ['baɪrən] [di'naunst] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnri'fɒ:md] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **even** **Lord** **Byron** **denounced** **it** **;** **and** **the** **unreformed** **spelling** **of** **the**
什么时候 甚至 主 拜伦 谴责 它 ; 和 这 未改革的 拼写 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English **language** **.**
英语 语言 .

甚至连拜伦勋爵都谴责它；以及英语中未经改革的拼写。

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
As **the** **greatest** **national** **crimes** **of** **the** **last** **century** **,**
作为 这 最 国家的 犯罪 的 这 最后的 世纪 ,

作为上世纪最严重的国家罪行，

[aɪ] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['fɔ:rsɪŋ] [baɪ][wɔ:r][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['oʊpiəm][ə'pɑ:n]['tʃaɪnə] ,
I **would** **name** **the** **British** **government** **forcing** **by** **war** **the** **trade** **in** **Opium** **upon** **China** **,**
我 会 姓名 这 英国 政府 强制 经过 战争 这 贸易 在 鸦片 之上 中国 ,

我会将矛头指向英国政府，指责他们通过战争强迫中国进行鸦片贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [bæd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [tɔ:rdz]
and **the** **long** **-** **continued** **bad** **faith** **of** **the** **United** **States** **government** **towards**
和 这 长的 - 持续 坏的 信仰 的 这 团结的 各州 政府 向
[ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
the **Indian** **tribes** **of** **the** **West** **.**
这 印度 部落 的 这 西方 .

以及美国政府长期以来对西部印第安部落的不诚信行为。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Perhaps **the** **greatest** **wonders** **of** **the** **19th** **century** **were** **the** **invention** **of**
也许 这 最 奇迹 的 这 19th 世纪 是 这 发明 的
[fə'tɑ:grəfi] ,
photography **,**
摄影 ,

或许19世纪最伟大的奇迹就是摄影术的发明。

['soʊlər] ['spektrəl] [ə'næləsɪs] , [ðə; ði][ˌreɪdi'ɑ:mɪtər] , [ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [ðə; ði] ['foʊtoʊfoʊn] ; [ɪn]['pʌblɪk]
solar **spectral** **analysis** **,** **the** **radiometer** **,** **the** **phonograph** **,** **the** **photophone** **;** **in** **public**
太阳的 光谱 分析 , 这 辐射计 , 这 留声机 , 这 光手机 ; 在 民众
[ə'ferz] ,
affairs **,**
事务 ,

太阳光谱分析、辐射计、留声机、光电电话；在公共事务中，

[ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [skuːl] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	reunion	of	the	old	and	new	school	Presbyterian	Churches	,	and	the
这	团圆	的	这	老的	和	新的	学校	长老会	教堂	,	和	这

[ˌdɪsəˈpɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

新旧长老教会的合并，以及.....的消失

[baɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ʌv; əv]['niːgroʊ]['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

by	civil	war	,	of	negro	slavery	in	the	United	States	.
经过	民用	战争	,	的	黑人	奴隶制	在	这	团结的	各州	.

通过内战，结束了美国黑奴制度。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

The	greatest	triumphs	of	the	first	part	of	the	20th	century	have	been	the
这	最	胜利	的	这	第一的	部分	的	这	20th	世纪	有	到过	这

[əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['tærɪf] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

abandonment	of	all	tariffs	for	protection	in	the	United	States	,
放弃	的	全部	关税	为了	保护	在	这	团结的	各州	,

20世纪上半叶最伟大的成就莫过于美国放弃了所有保护主义关税。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] , [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [friː] [treɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ;

as	well	as	in	Europe	,	establishing	perfectly	free	trade	throughout	the	world	;
作为	出色地	作为	在	欧洲	,	建立	完美	自由的	贸易	自始至终	这	世界	;

在欧洲也是如此，在全球范围内建立了完全自由的贸易；

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	successful	introduction	of	woman's	suffrage	in	almost	every	State	of	our
这	成功的	介绍	的	女性的	选举权	在	几乎	每一个	状态	的	我们的

['juːniən] ;

Union	;
联盟	;

在我国几乎所有州成功推行了妇女选举权；

[ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] , [θruː] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['kɔŋgresiz] ,

the	acceptance	of	the	principle	of	arbitration	,	through	international	congresses	,
这	验收	的	这	原则	的	仲裁	,	通过	国际的	国会	,

[ɪn][ɔːl]

in	all
在	全部

通过国际大会，在所有方面接受仲裁原则

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌgʌvərnˈmentl] [disˈpjuːts] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ; [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

governmental	disputes	,	by	the	great	powers	of	both	hemispheres	;	the	practical
政府	争议	,	经过	这	伟大的	权力	的	两个都	半球	;	这	实际的

['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] ,

conquest	of	intemperance	,
征服	的	放纵	,

东西半球列强之间的政府争端；对酗酒的实际控制，

[baɪ][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] ['evriwer] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv]

by	the	abolition	of	drinking	-	houses	everywhere	;	and	the	disappearance	of
经过	这	废除	的	喝	-	房屋	到处	;	和	这	消失	的

[sekˈteriənɪzəm] [əˈmʌŋst] ['krɪstʃən] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

sectarianism	amongst	Christian	denominations	,
宗派主义	在	基督教	面额	,

通过取缔各地的饮酒场所；以及消除基督教各教派之间的宗派主义，

— [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [pər'sɪstəntli] [ɪk'sklu:sɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

—	**excepting**	**only**	**the**	**persistently**	**exclusive**	**claims**	**of**	**the**	**three**	**great**	**historical**
—	除外	仅有的	这	持续地	独家的	索赔	的	这	三	伟大的	历史

[tʃɜ:rtʃɪz] .

churches	**.**
教堂	.

——唯有三大历史教会坚持其排他性主张除外。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['klɪrli] [nɑ:t] [jet] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	**are**	**clearly**	**not**	**yet**	**at**	**the**	**close**	**of**	**history**	**.**
我们	是	清楚地	不是	然而	在	这	关闭	的	历史	.

显然，历史还没有终结。

[ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] ['nɪrli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] ?

Is	**the**	**world**	**nearly**	**prepared**	**for**	**its**	**great**	**consummation**	**?**
是	这	世界	几乎	准备	为了	它是	伟大的	圆房	?

世界是否已做好迎接其伟大终结的准备?

[nɑ:t] [jet] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'fetɪk] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['ku:pə] , [naʊ] [fɑ:r]

Not	**yet**	**are**	**fulfilled**	**the**	**beautiful**	**prophetic**	**words**	**of**	**the**	**poet**	**Cowper**	**,**	**now**	**far**
不是	然而	是	已完成	这	美丽的	预言	字	的	这	诗人	考珀	,	现在	远的

[tu:] ['seldəm] [ri:d] : —

too	**seldom**	**read**	**:**	**—**
也	很少	读	:	—

诗人考珀那些优美的预言之语，如今却鲜有人读，至今尚未应验:

" ['erər] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] ;

"	**Error**	**has**	**no**	**place**	**;**
"	错误	有	不	地方	;

"错误没有容身之地;

[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['pestɪləns] [ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] !

The	**creeping**	**pestilence**	**is**	**driven**	**away**	**!**
这	爬行	瘟疫	是	驱动	离开	!

肆虐的瘟疫被驱散了!

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**breath**	**of**	**Heaven**	**has**	**chased**	**it**	**.**
这	气息	的	天堂	有	追逐	它	.

天风追逐着它。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]

In	**the**	**heart**
在	这	心

在心中

[noʊ] ['pæʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][dɪs'kɔ:rdənt] [strɪŋ] ,

No	**passion**	**touches**	**a**	**discordant**	**string**	**,**
不	热情	触摸	一个	不和谐的	细绳	,

没有激情能够触碰到不和谐的琴弦。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] [lʌv] .

But	**all**	**is**	**harmony**	**and**	**love**	**.**
但	全部	是	和谐	和	爱	.

但一切都是和谐与爱。

[dɪ'zi:z]

Disease
疾病

疾病

[ɪz][nɑːt] : [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæməˌneɪt] [blʌd]
Is not : the pure and uncontaminate blood
是 不是 : 这 纯的 和 未污染 血

不是：纯净无污染的血液

[hoʊldz][ɪts] [duː] [kɔːrs] , [nɔːr] [fɪrz] [ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][eɪdʒ] .
Holds its due course , nor fears the frost of age .
持有 它是到期的 课程 , 也不 恐惧 这 霜 的 年龄 .

坚持既定路线，不惧岁月的侵蚀。

[wʌn] [sɔːŋ] [im'plɔiz] [ɔːl][neiʃəns] ; [ænd; ənd][ɔːl][kraɪ]
One song employs all nations ; and all cry
一 歌曲 雇佣 全部 国家 ; 和 全部 哭

一首歌，万国齐唱；万民齐呼。

- ['wɜːrði] [ðə; ði] [læm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! -
' Worthy the Lamb , for he was slain for us ! '
- 值得 这 羊肉 , 为了 他 曾是 被杀 为了 我们 ! -

“羔羊配得荣耀，因为他为我们被杀！”

[ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]
The dwellers in the vales and on the rocks
这 居民 在 这 山谷 和 在 这 岩石

山谷和岩石上的居民

[ʃaʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps]
Shout to each other , and the mountain tops
喊 到 每个 其他 , 和 这 山 最高额

互相呼喊，还有山顶

[frʌm; frəm]['dɪstənt] ['maʊntnz] [kætʃ] [ðə; ði]['flaɪɪŋ][dʒɔɪ] , —
From distant mountains catch the flying joy , —
从 遥远 山脉 抓住 这 飞行 喜悦 , —

从远山间捕捉飞翔的喜悦，——

[tɪl] , ['neɪʃ(ə)n]['æftər]['neɪʃ(ə)n] [tɔːt] [ðə; ði][streɪn] ,
Till , nation after nation taught the strain ,
直到 , 国家 后 国家 教授 这 拉紧 ,

直到一个又一个国家都学会了这种压力，

[ɜːrθ] [roʊlz][ðə; ði] ['ræptʃərəs] [hoʊ'zænə][raʊnd] .
Earth rolls the rapturous hosanna round .
地球 卷 这 欣喜若狂 和撒那 圆形的 .

大地滚动着欢欣雀跃的赞美诗。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm][hæv; həv] [dɔːnd] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
Not in our time have dawned such days as these .
不是 在 我们的 时间 有 黎明 这样的 天 作为 这些 .

在我们有生之年，从未迎来过这样的日子。

[bʌt; bət] , [let]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] : [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [jet] .
But , let our hearts be lifted up : they will come yet .
但 , 让 我们的 心 是 抬起 向上 : 他们 将要 来 然而 .

但是，让我们振作起来：他们终会到来。

[sʌm; səm] [nuː] ['jɪrz] ['belz] [wɪl]
Some New Year's bells will
一些 新的 年 铃铛 将要

一些新年钟声将会响起。

" [rɪŋ] [aʊt] [oʊld] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [faʊl] [dɪ'ziːz] ;
" Ring out old shapes of foul disease ;
" 戒指 出去 老的 形状 的 犯规 疾病 ;

"清除旧时的恶疾;

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [lʌst] [ʌv; əv] [goʊld] ;
Ring out the narrowing lust of gold ;
戒指 出去 这 收窄 欲望 的 金子 ;

驱散对黄金日益增长的欲望;

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔrz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Ring out the thousand wars of old ,
戒指 出去 这 千 战争 的 老的 ,

抹去古代千百场战争的痕迹,

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] .
Ring in the thousand years of peace .
戒指 在 这 千 年 的 和平 .

迎接千年和平。

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væliənt] [mæn] [ænd; ənd] [friː] ,
Ring in the valiant man and free ,
戒指 在 这 英勇 男人 和 自由的 ,

为英勇的战士和自由人鸣钟,

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['kaɪndlɪə] [hænd] ;
The larger heart , the kindlier hand ;
这 更大的 心 , 这 更友善 手 ;

心胸宽广，手脚仁慈;

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Ring out the darkness of the land ,
戒指 出去 这 黑暗 的 这 土地 ,

驱散大地的黑暗,

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] . "
Ring in the Christ that is to be . "
戒指 在 这 基督 那 是 到 是 . "

"迎接那将要降临的基督。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神